叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 两首反波普诗，(two Poems Against Pope One Epistle To) 000001

2. 两首反波普诗，(two Poems Against Pope One Epistle To) 000002

3. 两首反波普诗，(two Poems Against Pope One Epistle To) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两首反波普诗，(Two Poems Against Pope One Epistle to)

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz][ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt] (['juːnɪˌkoʊd]) [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] .
This text uses utf - 8 (unicode) file encoding .
这 文本 用途 utf - 8 (Unicode) 文件 编码 .

本文档采用utf-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [ə'pɪr] [æz; əz]['gɑːrbɪdʒ] ,
If the apostrophes and quotation marks in this paragraph appear as garbage ,
如果 这 撇号 和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['braʊzər] [ɔːr][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɑːnts] .
you may have an incompatible browser or unavailable fonts .
你 可能 有 一个 不相容 浏览器 或者 不可用 字体 .

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːrst] , [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊzərz] “ ['kærəktər] [set] ” [ɔːr] “ [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] ” [ɪz][set][tuː; tə]
First , make sure that the browser's “ character set ” or “ file encoding ” is set to
['juːnɪˌkoʊd] ([ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt]) .
Unicode (UTF - 8) .
Unicode (UTF - 8) .

首先，请确保浏览器的“字符集”或“文件编码”设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['braʊzərz] [dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][fɑːnt] .
You may also need to change your browser's default font .
你 可能 还 需要 到 改变 你的 浏览器的 默认 字体 .

您可能还需要更改浏览器的默认字体。

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts][ɔːr] [pə'renθəsiːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] .
Page numbers in brackets or parentheses may have been added by the editor .
页 数字 在 括号 或者 括号 可能 有 到过 额外 经过 这 编辑 .

括号或圆括号内的页码可能是编辑添加的。

['futnəuts] [tuː; tə] “ [wʌn] [ɪ'pɪsl] ” [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][saɪd]['mɑːrdʒɪn] ;
Footnotes to “ One Epistle ” are shown in the side margin ;
脚注 到 “ 一 书信 ” 是 所示 在 这 边 利润 ;

《一封书信》的脚注显示在侧边空白处；

[noʊts] [tuː; tə] “ [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] - [biːst] ” [hæv; həv] [bɪn] [ˌriː'nʌmbərd] [ænd; ənd] [gruːpt] [æt; ət][ðə; ði]
notes to “ The Blatant - Beast ” have been renumbered and grouped at the
[end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .
end of the poem .
结尾 的 这 诗 .

对《明目张胆的野兽》的注释已重新编号，并归入诗歌的末尾。

['ʌðər] [noʊts] [ɑːr; ər]['leɪb(ə)ld][ænd; ənd] ['fɔːrmætɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Other notes are labeled and formatted as in the original .
其他 笔记 是 标签 和 格式化 作为 在 这 原来的 .

其他注释均按原样标注和格式编写。

[ɔːl]['brækəts, 'brækɪts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
All brackets are in the original .
全部 括号 是 在 这 原来的 .

所有括号均保留在原件中。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[tu:] ['poʊəmz] [ə'genst] [poʊp] :
TWO **POEMS** **AGAINST** **POPE** **:**
二 诗歌 反对 教皇 :

两首反教皇的诗:

[wʌn] [ɪ'pɪsl]
ONE **EPISTLE**
一 书信

一封书信

[tu:; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp]
TO **MR** **.** **A** **.** **POPE**
到 先生 . 一个 . 教皇

致A.波普先生

['lenərd] - (-)
LEONARD **WELSTED** **(** **1730** **)**
伦纳德 - (-)

伦纳德·韦尔斯特德（1730 年）

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [bi:st]
THE **BLATANT** **BEAST**
这 明目张胆 兽

明目张胆的野兽

[ə'nɑ:nɪməs] (-)
ANONYMOUS **(** **1740** **)**
匿名的 (-)

匿名（1740）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][vi:] . [gɛrɪnɑ:t]
JOSEPH **V** **.** **GUERINOT**
约瑟夫 V . 盖里诺

约瑟夫·V·盖里诺

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
PUBLICATION **NUMBER** **114**
发布 数字 -

出版物编号 114

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] Angeles1965
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles1965**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1965

加州大学洛杉矶分校，1965年

['kɑ:ntents] (['ædɪd] [baɪ][træn'skraɪbər])
CONTENTS (added by transcriber)
内容 (额外 经过 转录员)

目录（转录者添加）

['ɛdɪtɚz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Editor's Introduction
编辑的 介绍

编者按

[wʌn] [ɪ'pɪsl]
One Epistle
一 书信

一封书信

['prefəs]
Preface
前言

前言

[tekst]
Text
文本

文本

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

['bleɪt(ə)nt] [bi:st]
Blatant Beast
明目张胆 兽

明目张胆的野兽

[tekst]
Text
文本

文本

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
Augustan Reprint Society
奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[ɜ:rl] [ɑ:r] . ['maɪnər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Earl R . Miner , University of California , Los Angeles
伯爵 拉 . 矿工 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

厄尔·R·迈纳，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][i:] . ['noʊvæk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Maximillian E . Novak , University of California , Los Angeles
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['lɔ:rəns] [kla:k]['pəuəl] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Lawrence	Clark	Powell	,	Wm	.
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	.

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉

['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Andrews	Clark	Memorial	Library
安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒɑ:n] [bʌt] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə]

John	Butt	,	University	of	Edinburgh
约翰	屁股	,	大学	的	爱丁堡

约翰·巴特，爱丁堡大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Ralph	Cohen	,	University	of	California	,	Los	Angeles
拉尔夫	科恩	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [ti:] . [muə; mɔ:] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deivis] , [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Edna	C	.	Davis	,	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

- [aɪ] -

-	i	-
-	我	-

我 -

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstər] . [poʊp] , [kəm'pleɪnd] [poʊp][tuː; tə] [beˈθel] , “ [kən'teɪnz][æz; əz] ['meni] [laɪ]

One	Epistle	To	Mr	.	Pope	,	complained	Pope	to	Bethel	,	“	contains	as	many	Lyes
一	书信	到	先生	.	教皇	,	抱怨	教皇	到	伯特利	,	“	包含	作为	许多	碱液

[æz; əz] [laɪnz] .

as	Lines	.
作为	线条	.

教皇向伯特利抱怨说，教皇写给教皇先生的一封信“谎言和行数一样多”。

” [bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [æz; əz][poʊp]['ɔːlsoʊ] [sez] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['letər] ,

”	But	just	for	that	reason	it	is	not	,	as	Pope	also	says	in	the	same	letter	,
”	但	只是	为了	那	原因	它	是	不是	,	作为	教皇	还	说道	在	这	相同的	信	,

“但仅仅因为这个原因就否定这一点，正如教皇在同一封信中也提到的那样，

“ [bɪ'loʊ] [ɔːl] ['noʊtɪs] . ” [wʌn]

“	below	all	notice	.	”	1
“	以下	全部	注意	.	”	1

“低于任何通知。”[1]

[ðə; ðɪ]['bleɪt(ə)nt] [biːst] , ['pʌblɪʃt] [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

The	Blatant	Beast	,	published	twelve	years	later	,
这	明目张胆	兽	,	已发布	十二	年	之后	,

《明目张胆的野兽》于十二年后出版。

[ɪz] [əˈnʌðər] [əˈtæk] [ɑːn][poʊp]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kəm'pendiəs] [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] ['vɪrələnt] .

is	another	attack	on	Pope	almost	as	compendious	and	quite	as	virulent	.
是	其他	攻击	在	教皇	几乎	作为	简明	和	相当	作为	剧毒的	.

这是对教皇的另一次攻击，其内容几乎同样详尽，措辞也同样激烈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][poʊp][æz; əz] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz]

They	are	here	presented	to	the	modern	student	of	Pope	as	good	examples
他们	是	这里	呈现	到	这	现代的	学生	的	教皇	作为	好的	示例

[ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

of	their	kind	.
的	他们的	种类	.

这里将它们作为同类作品的优秀范例，呈现给现代的波普研究者。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [ə'tæks] [ɑːn][poʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

The	importance	of	the	pamphlet	attacks	on	Pope	for	a	full	understanding	of
这	重要性	的	这	小册子	攻击	在	教皇	为了	一个	满的	理解	的

[hɪz; ɪz][sə'tɪrɪk][ɑːrt][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] ,

his	satiric	art	is	universally	admitted	,
他的	讽刺的	艺术	是	普遍地	承认	,

人们普遍认为，这些抨击波普的小册子对于全面理解他的讽刺艺术至关重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] ,

but	the	pamphlets	themselves	were	cheap	and	ephemeral	,
但	这	小册子	他们自己	是	便宜的	和	短暂的	,

但这些小册子本身价格低廉，而且很快就会被淘汰。

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [rer] [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [kʌm] [baɪ] .

and	copies	are	now	rare	and	not	easily	come	by	.
和	副本	是	现在	稀有的	和	不是	容易地	来	经过	.

现在这些拷贝已经很少见了，不容易获得。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] ['heɪtrɪd]

Both	in	the	comprehensiveness	of	their	charges	and	in	the	slashing	hatred
两个都	在	这	全面性	的	他们的	收费	和	在	这	砍杀	仇恨

[wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz][ðem; ðəm] ([haʊ'evər] ['fiːb(ə)l][ðə; ði] [vɜːrs]) ,

which	informs	them	(	however	feeble	the	verse	)	,
哪个	通知	他们	(	然而	微弱	这	诗	)	,

无论是指控的全面性，还是其中蕴含的强烈仇恨（无论歌词多么苍白无力），

[wʌn] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] ['ɔːfər][æz; əz] [fer] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][æz; əz]['eni] [tuː] [sʌtʃ]

One	Epistle	and	The	Blatant	Beast	offer	as	fair	a	sample	as	any	two	such
一	书信	和	这	明目张胆	兽	提供	作为	公平的	一个	样本	作为	任何	二	这样的

['pæmflɪts] [kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði]['kæləmni] ,

pamphlets	can	of	the	calumny	,
小册子	能	的	这	诽谤	,

《一封信》和《明目张胆的野兽》这两本小册子就足以作为诽谤的典型例子。

[diː'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [poʊp] [ɪn'dʊrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

detraction	,	and	critical	misunderstanding	Pope	endured	,	for	the	most	part
贬低	,	和	批判的	误解	教皇	忍受	,	为了	这	最多	部分

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

教皇大多时候都耐心地忍受着诋毁和严重的误解。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]

from	the	publication	of	his	Essay	on	Criticism	to	the	year	of	his	death
从	这	发布	的	他的	散文	在	批评	到	这	年	的	他的	死亡

.

:

.

从他发表《论批评》到他去世的那一年。

“ ['welkəm] [fɔːr; fər] [ðiː] , [fer] ['vɜːrtʃuː] !

“	Welcome	for	thee	,	fair	Virtue	!
“	欢迎	为了	你	, 公平的		美德	!

“欢迎你，美丽的德性！”

[ɔːl][ðə; ði][pæst] , ” ([ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnət] , [el] . -) [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊl][æz; əz]

all	the	past	,	”	(	Epistle	to	Arbuthnot	,	l	.	358	)	he	exclaimed	in	his	role	as
全部	这	过去的	,	”	(	书信	到	阿布斯诺特	,	我	.	-	)	他	惊呼	在	他的	角色	作为

['sætərɪst] .

Satirist	.
讽刺作家	.

“所有过去，”他以讽刺作家的身份惊呼道。（致阿布斯诺特的信，第 358 行）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['pʌblɪk][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði]

It	was	this	public	proclamation	of	Virtue	that	confused	and	enraged	the
它	曾是	这	民众	公告	的	美德	那	使困惑	和	愤怒	这

[dʌnsiz] .

Dunces	.
笨蛋	.

正是这种公开宣扬美德的做法，激怒了那些笨蛋。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ['sætaɪər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən]

We	have	again	learned	to	read	satire	as	something	quite	other	than	an
我们	有	再次	学习	到	读	讽刺	作为	某物	相当	其他	比	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['mælɪs] [ænd; ənd] [mɪ'sænθrəpi] .

expression	of	personal	malice	and	misanthropy	.
表达	的	个人的	恶意	和	厌世	.

我们再次学会了将讽刺作品视为与个人恶意和厌世情绪截然不同的东西。

[wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflɪts] ['æmpli]['testɪfaɪ][tuː; tə][ɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌnsiz] [wɜːr; wər]

What	the	present	pamphlets	amply	testify	to	is	that	most	of	the	Dunces	were
什么	这	展示	小册子	充足的	作证	到	是	那	最多	的	这	笨蛋	是

[noʊ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['sætaɪər]['prɑːpərli] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['poʊps] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri]

no	more	able	to	read	satire	properly	than	were	Pope's	nineteenth	-	century
不	更多的	有能力的	到	读	讽刺	适当地	比	是	教皇的	第十九	-	世纪

['krɪtɪks] .

critics	.
评论家	.

这些小册子充分证明，大多数“傻瓜”们并不比19世纪蒲柏的批评者们更能正确理解讽刺作品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][poʊp] [kwaɪt] ['prɑːpərli] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , ['veri] [bæd] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['veri]

They	were	,	as	Pope	quite	properly	kept	pointing	out	,	very	bad	writers	and	very
他们	是	,	作为	教皇	相当	适当地	保留	指向	出去	,	非常	坏的	作家	和	非常

[dʌl] [men] .

dull	men	.
乏味的	男人	.

正如波普先生一再指出的那样，他们都是文笔很差、为人很乏味的人。

[ðə; ði] ['iːθɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈtɪrɪk][pər'soʊnə][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

The	ethos	of	the	satiric	persona	was	something	they	could	not	understand	.
这	精神气质	的	这	讽刺的	角色	曾是	某物	他们	可以	不是	理解	.

他们无法理解讽刺人物的精神内核。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌnsiz] [nuː] [ðer; ðər] ['klæsɪks] [wel] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv]

Although	some	of	the	Dunces	knew	their	classics	well	and	although	all	of
虽然	一些	的	这	笨蛋	知道	他们的	经典	出色地	和	虽然	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然有些笨蛋很了解他们的经典作品，而且他们所有人，

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] , [riːd] [ðə; ði]['roʊmən]['sætərɪsts] , [wʌn][dɪd][nɑːt] , ['tɪpɪkli] ,

we	may	presume	,	read	the	Roman	satirists	,	one	did	not	,	typically	,
我们	可能	怙	,	读	这	罗马	讽刺作家	,	一	做过	不是	,	通常	,

我们或许可以推测，正如罗马讽刺作家所言，通常情况下，人们不会这样做。

[ɪn] [grʌb] [striːt] [kən'sʌlt] [wʌnz] ['hɔːrəs] [wɪð; wɪθ][daɪ'ɜːrn(ə)l][hænd] ; [wʌn] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

in	Grub	Street	consult	one's	Horace	with	diurnal	hand	;	one	consulted	the	public	.
在	幼虫	街道	咨询	一个人的	贺拉斯	和	日间	手	;	一	咨询	这	民众	.

在格鲁布街，人们用日间手稿咨询贺拉斯；人们咨询公众。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊld] .

Literature	to	them	was	sold	.
文学	到	他们	曾是	卖	.

他们购买了书籍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['æbsəluːt] ['stændərdz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

They	were	not	deeply	concerned	about	absolute	standards	of	right	and	wrong	,
他们	是	不是	深	担心的	关于	绝对	标准	的	正确的	和	错误的	,

他们并不太在意绝对的对错标准。

[ə'baʊt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ][æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

about	works	of	imagination	which	justify	an	entire	civilization	,
关于	作品	的	想像力	哪个	证明合法	一个	全部的	文明	,

关于那些足以证明整个文明合理性的想象作品，

[ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tælənt] .

about	the	problem	of	tradition	and	the	individual	talent	.
关于	这	问题	的	传统	和	这	个人	天赋	.

关于传统与个人才能之间的问题。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ['sætaɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli]

Accordingly	,	they	explained	satire	,	with	the	only
因此	,	他们	解释	讽刺	,	和	这	仅有的

因此，他们解释了讽刺的含义，而这仅仅是

- [iː] -

-	ii	-

- 二、 -

ii -

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] , ['pjʊrli]

vocabulary	they	had	,	as	the	expression	of	ingratitude	,	purely
词汇	他们	有	,	作为	这	表达	的	忘恩负义	,	纯粹

['pɜːrsən(ə)l] ['mælɪs] , [ænd; ənd][di'mɑːnɪk] [praɪd] ,

personal	malice	,	and	demonic	pride	,
个人的	恶意	,	和	恶魔般的	自豪	,

他们所用的词汇，用来表达忘恩负义、纯粹的个人恶意和魔鬼般的骄傲。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑːdi] .

the	product	of	a	diseased	heart	and	a	misshapen	body	.
这	产品	的	一个	患病的	心	和	一个	畸形	身体	.

这是心脏疾病和身体畸形的产物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['poʊps] [dʌnsiz] .

It	would	be	misleading	to	suggest	a	narrow	definition	of	Pope's	Dunces	.
它	会	是	误导性的	到	建议	一个	狭窄的	定义	的	教皇的	笨蛋	.

如果对"教皇的笨蛋们"做出狭义的定义，那将具有误导性。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['krɪtɪks][ʌv; əv] [wɜːrθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['denis] [ænd; ənd]['gɪldən] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər]

Some	were	critics	of	worth	,	such	as	Dennis	and	Gildon	;	some	were
一些	是	评论家	的	值得	,	这样的	作为	丹尼斯	和	吉尔顿	;	一些	是

[nɑːt][dɪ'spɪkəbl,ˈdespɪkəbl]['maɪnər]['poʊəts] ,

not	despicable	minor	poets	,
不是	卑鄙	次要的	诗人	,

有些是颇具价值的评论家，例如丹尼斯和吉尔顿；有些则并非卑微的小诗人。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['kʊk] .

such	as	Welsted	and	Cooke	.
这样的	作为	-	和	库克	.

例如 Welsted 和 Cooke。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [ði:z] [ə'saɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə,rɪstə'krætɪk] ['enəmi] , ['leɪdi] ['meri]

But	if	we	leave	these	aside	,	as	well	as	his	aristocratic	enemies	,	Lady	Mary
但	如果	我们	离开	这些	旁边	,	作为	出色地	作为	他的	贵族	敌人	,	女士	玛丽

[ænd; ənd] [lɔ:rd] [hɜ'veɪ] ,

and	Lord	Hervey	,
和	主	赫维	,

但如果我们把这些以及他的贵族敌人玛丽夫人和赫维勋爵都放在一边，

[sʌm; səm]['vælɪd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɪ'mɜ:rdʒ] .

some	valid	generalizations	emerge	.
一些	有效的	概括	出现	.

从中可以得出一些有效的概括。

[ðə; ði] ['veri] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌnsiz] - [ə'tæks] [ɑ:n][poʊp] ([aɪ][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd]['oʊvər][wʌn]

The	very	persistency	of	the	Dunces	'	attacks	on	Pope	(	I	have	located	over	one
这	非常	持久性	的	这	笨蛋	-	攻击	在	教皇	(	我	有	位于	超过	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] ['poʊps] ['laɪftaɪm]) [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

hundred	and	fifty	published	during	Pope's	lifetime	)	and	the	large	number	of
百	和	五十	已发布	期间	教皇的	寿命	)	和	这	大的	数字	的

[ə'nɑ:nɪməs] ['pæmflɪts] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] ['defɪnətli] [ə'skraɪb][tu:; tə] ['eniwʌn] [poʊp] ['evər]

anonymous	pamphlets	that	we	cannot	definitely	ascribe	to	anyone	Pope	ever
匿名的	小册子	那	我们	不能	确实	归咎于	到	任何人	教皇	曾经

['menʃ(ə)nd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌnsiz] [ɪz][best] [si:n] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [ænd; ənd]

mentioned	suggest	that	the	Battle	of	the	Dunces	is	best	seen	economically	and
提及	建议	那	这	战斗	的	这	笨蛋	是	最好的	已见	经济上	和

[ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkli] .

sociologically	.
社会学	.

愚人党对蒲柏的攻击持续不断（我在蒲柏生前就找到了一百五十多份此类攻击），以及大量我们无法确定出自蒲柏提及之人的匿名小册子，都表明愚人党之战最好从经济和社会学的角度来看待。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [hæk] - ['raɪtɜ-z] ,

They	were	,	for	the	most	part	,	hack	-	writers	,
他们	是	,	为了	这	最多	部分	,	黑客	-	作家	,

他们大多是水平一般的写手，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmɜ:rʃələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [poʊp]

who	were	attempting	the	commercialization	of	literature	that	Pope
WHO	是	尝试	这	商业化	的	文学	那	教皇

['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [di'plɔ:d] .

recognized	and	deplored	.
认可	和	令人遗憾	.

他们试图将文学商业化，而教皇对此表示认识和谴责。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:θəz] [tu:; tə][bi:; bi][let] ,

Since	they	were	authors	to	be	let	,
自从	他们	是	作者	到	是	让	,

因为他们是应该被允许创作的作者，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt] ['stændərdz][ʌv; əv] [teɪst] [nɔ:r] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['revərəns]

they	were	neither	fastidious	about	standards	of	taste	nor	filled	with	reverence
他们	是	两者都不	挑剔	关于	标准	的	品尝	也不	已填	和	尊敬

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] .

for	the	Word	.
为了	这	单词	.

他们既不讲究品味，也不敬畏圣经。

[jet] [poʊp][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] - - [hiː; hi][hæd; həd]

Yet	Pope	had	succeeded	in	doing	what	they	could	not	do	-	-	he	had
然而	教皇	有	成功了	在	正在做	什么	他们	可以	不是	做	-	-	他	有

[meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [rɪtʃ] [mæn][ɪn'taɪərli][baɪ] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] .

made	himself	a	moderately	rich	man	entirely	by	writing	poetry	.
制成	他自己	一个	中等程度	富有的	男人	完全	经过	写作	诗	.

然而，蒲柏却做到了他们做不到的事——他完全靠写诗让自己成为了一个小有财富的人。

[noʊ] [θiːm] [ri'kəːz] [mɔːr] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][ɪn] - [ðæn; ðən]['poʊps]

No	theme	recurs	more	insistently	and	suggestively	in	Popiana	than	Pope's
不	主题	递归	更多的	坚持不懈	和	暗示性地	在	-	比	教皇的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

在《波普传》中，没有哪个主题比波普的财富更反复出现，更引人深思。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['næsti][fækt][ðæt] [ɪf] [wʌn] [roʊt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

Faced	with	the	nasty	fact	that	if	one	wrote	well	enough	,
面对	和	这	可恶的	事实	那	如果	一	写道	出色地	足够的	,

面对这样一个残酷的现实：如果一个人的写作水平足够高，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wʌn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'kjuːz] [poʊp] [mə'nɑːtənəsli]

there	was	a	public	to	support	one	,	they	could	only	accuse	Pope	monotonously
那里	曾是	一个	民众	到	支持	一	,	他们	可以	仅有的	控	教皇	单调地

[ʌv; əv][viː'nælətɪ][ænd; ənd] ['ævərɪs] .

of	venality	and	avarice	.
的	贪婪	和	贪婪	.

如果存在公众支持，他们就只能单调地指责教皇贪婪和贪婪。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [klæs] [æn'tægənɪzəm] .

In	all	of	this	there	is	a	strong	element	of	class	antagonism	.
在	全部	的	这	那里	是	一个	强的	元素	的	班级	对抗	.

所有这一切都带有强烈的阶级对抗色彩。

[ðə; ðɪ] [dʌnsɪz] [wɜːr; wər]['mɪd(ə)l] - [klæs] [ænd; ənd] ['hwi^iʃ] , [ðer; ðər]['spɪrɪt]['kæpɪtəlɪst] .

The	Dunces	were	middle	-	class	and	Whiggish	,	their	spirit	capitalist	.
这	笨蛋	是	中间	-	班级	和	辉格党	,	他们的	精神	资本家	.

邓斯家族是中产阶级，信奉辉格党，精神上是资本家。

[poʊp] , [ðoʊ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [baɪ][bɜːrθ] , [wʌz; wəz][ə,rɪstə'krætɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] , ['tɔːri][ɪn]

Pope	,	though	middle	-	class	by	birth	,	was	aristocratic	in	his	sympathies	,	Tory	in
教皇	,	尽管	中间	-	班级	经过	出生	,	曾是	贵族	在	他的	同情	,	保守党	在

[ə; eɪ] [luːs] [sens] ,

a	loose	sense	,
一个	松动的	感觉	,

教皇虽然出身中产阶级，但他的倾向是贵族式的，从广义上讲，他算是托利党人。

[ænd; ənd]['fɜːrmli]['ænti] - ['wɔːlpəul] .

and	firmly	anti	-	Walpole	.
和	牢牢	反对	-	沃尔波尔	.

并且坚决反对沃尔波尔。

[pər'hæps] [vɜːrs] ['sætaɪər][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə,rɪstə'krætɪk] .

Perhaps	verse	satire	is	essentially	aristocratic	.
也许	诗	讽刺	是	本质上	贵族	.

或许，诗歌讽刺本质上是贵族式的。

[pər'hæps][wɪt][ɪz] , [tuː] .

Perhaps	wit	is	,	too	.
也许	有	是	,	也	.

或许机智也是如此。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] ['nevər] [siːm] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klæs][sə'saɪəti] .

Certainly	**they**	**never**	**seem**	**at**	**home**	**in**	**a**	**middle**	**-**	**class**	**society**	**.**
当然	他们	绝不	似乎	在	家	在	一个	中间	-	班级	社会	.

他们似乎始终无法融入中产阶级社会。

[wɪt] [kʌmz] [tuː; tə]['seɪvər][ʌv; əv] [ɪn'diːsnsi] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] ;

Wit	**comes**	**to**	**savor**	**of**	**indecency**	**and**	**blasphemy**	**;**
有	来	到	品尝	的	不雅	和	亵渎神明	;

机智最终会品味到下流和亵渎的滋味;

['sætaɪər][ɪn][ɪts][ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['vælјuː][ænd; ənd]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv]['ɔːrdər] [kʌmz]

satire	**in**	**its**	**incessant**	**defence**	**of**	**moral**	**value**	**and**	**centers**	**of**	**order**	**comes**
讽刺	在	它是	不停歇	防御	的	道德	价值	和	中心	的	命令	来

[tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] [dɪs'deɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ʌn'iːz] .

to	**seem**	**the**	**expression**	**of**	**an**	**arrogant**	**disdain**	**and**	**a**	**disquieting**	**unease**	**.**
到	似乎	这	表达	的	一个	傲慢的	蔑视	和	一个	令人不安的	不安	.

讽刺作品不断捍卫道德价值和秩序中心，最终却显得傲慢蔑视，令人不安。

[hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd]['vɜːrb(ə)l] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ˌhaɪər'ætɪk] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l]

His	**poise**	**and**	**verbal**	**brilliance**	**and**	**hieratic**	**commitment**	**to**	**the**	**venerable**
他的	沉着	和	口头	辉煌	和	僧侣体	承诺	到	这	可敬

[trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['eθɪk(ə)l] [θɔːt] [set][ðə; ði]['sætərɪst] ['kuːlli] [ə'pɑːrt]

tradition	**of**	**classical**	**and**	**Christian**	**ethical**	**thought**	**set**	**the**	**Satirist**	**coolly**	**apart**
传统	的	古典	和	基督教	伦理道德	想法	放	这	讽刺作家	冷静地	除

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['vʌlgəs] .

from	**the**	**profanum**	**vulgus**	**.**
从	这	-	普通	.

他的沉着冷静、语言才华以及对古典和基督教伦理思想这一古老传统的虔诚奉献，使这位讽刺作家与庸俗之辈截然不同。

[hæd; həd][poʊp]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌnsiz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

Had	**Pope**	**never**	**mentioned**	**one**	**of**	**the**	**Dunces**	**,**	**although**	**they**	**would**	**have**	**done**
有	教皇	绝不	提及	一	的	这	笨蛋	,	虽然	他们	会	有	完毕

[soʊ] [les] ['friːkwəntli] ,

so	**less**	**frequently**	**,**
所以	较少的	频繁地	,

如果波普从未提及过任何一个笨蛋，尽管他们提及的频率可能会降低，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

they	**would**	**still**	**have**	**cried**	**out**	**against**	**him**	**.**
他们	会	仍然	有	哭	出去	反对	他	.

他们仍然会谴责他。

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -

-	**iii**	**-**
-	三、	-

- iii -

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] , -

One	**Epistle**	**To**	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**Pope**	**,**	**Occasion'd**
一	书信	到	先生	.	一个	.	教皇	,	-

致A. Pope先生的一封信，缘由

[baɪ] [tuː] [ɪ'pɪsəlz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə'pɪrd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

By	**Two**	**Epistles**	**Lately**	**Published**	**appeared**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Daily**	**Journal**	**,**
经过	二	书信	最近	已发布	出现	,	根据	到	这	日常的	杂志	,

据《每日新闻》报道，最近出版的两封书信

[ɑːn] - ['eɪprəl] - . [ˌtuː'tuː] ['poʊps] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'pendɪks] [iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] [ə; eɪ] ,

on	28	April	1730	.	2	Pope's	mention	of	it	in	Appendix	II	to	The	Dunciad	A	,
在	-	四月	-	.	2	教皇的	提到	的	它	在	附录	二	到	这	邓西亚德	一个	,

1730年4月28日。2 教皇在《愚人颂》附录二中提到了它。

[hɪz; ɪz] “ [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] , ['pepərz] , [ænd; ənd] [vəːsiz] ,

his	“	List	of	Books	,	Papers	,	and	Verses	,
他的	“	列表	的	图书	,	文件	,	和	诗句	,

他的“书籍、论文和诗歌清单”，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ə'bjuːzd] ” [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [best] [gaɪd] [tuː; tə] - ,

in	which	our	Author	was	abused	”	which	is	our	best	guide	to	Popiana	,
在	哪个	我们的	作者	曾是	受虐	”	哪个	是	我们的	最好的	指导	到	-	,

在我们的作者遭受虐待的那段故事中”，这是我们了解波皮亚纳的最佳指南。

[ɪz] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [deɪts] [frʌm; frəm] - ,

is	somewhat	confusing	and	made	more	difficult	because	the	first	part	dates	from	1729	,
是	有些	令人困惑	和	制成	更多的	难的	因为	这	第一的	部分	日期	从	-	,

这有点令人困惑，而且由于第一部分可以追溯到1729年，因此变得更加复杂。

[ðə; ði] ['sekənd] [frʌm; frəm] - : “ ['leɪbiːoʊ] , [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [vəːsiz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lenərd] - . :

the	second	from	1735	:	“	Labeo	,	A	Paper	of	Verses	written	by	Leonard	Welsted	.
这	第二	从	-	:	“	拉贝奥	,	一个	纸	的	诗句	书面	经过	伦纳德	-	.

第二篇来自 1735 年：“拉贝奥，伦纳德·韦尔斯特德所著的诗歌论文。

[- [ə; eɪ] - [diː]] , [wɪtʃ] ['æftər] [keɪm] ['ɪntuː] [wʌn] [ɪ'pɪsl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] - [baɪ] [dʒeɪmz] [muə; mɔː] .

[	1729	a	-	d	]	,	which	after	came	into	One	Epistle	,	and	was	publish'd	by	James	Moore	.
[	-	一个	-	d	]	,	哪个	后	来了	进入	一	书信	,	和	曾是	-	经过	詹姆斯	摩尔	.

[公元 1729 年]，后来被编入《一封书信》中，并由詹姆斯·摩尔出版。

4to . - .

4to	.	1730	.
4to	.	-	.

4至.1730。

[ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] - [oʊn] [neɪm] [ɪn] - ,

Another	part	of	it	came	out	in	Welsted's	own	name	in	1731	,
其他	部分	的	它	来了	出去	在	-	自己的	姓名	在	-	,

另一部分内容于 1731 年以韦尔斯特德本人的名义出版。

['ʌndər] [ðə; ði] [dʒʌst] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [dʌlnis] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] , ['fʊl] .

under	the	just	Title	of	Dulness	and	Scandal	,	fol	.
在下面	这	只是	标题	的	沉闷	和	丑闻	,	福尔	.

标题为《愚钝与丑闻》，第 17 页。

[1735a] . ” [θriː]

[	1735a	]	.	”	3
[	1735a	]	.	”	3

[1735a].”3

[ðə; ði] ['leɪbiːoʊ] ['refrəns] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] .

The	Labeo	reference	is	mysterious	.
这	拉贝奥	参考	是	神秘	.

Labeo这个名字很神秘。

[poʊp][ɪn][hɪz; ɪz][noʊt][ɑːn] - [tuː; tə][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ə; eɪ][iː] . - [hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

Pope	in	his	note	on	Welsted	to	The	Dunciad	A	II	.	293	had	said	in	a
教皇	在	他的	笔记	在	-	到	这	邓西亚德	一个	二	.	-	有	说	在	一个

['sentəns] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [frʌm; frəm] 1735a ,

sentence	omitted	in	all	editions	from	1735a	,
句子	省略	在	全部	版本	从	1735a	,

波普在为《愚人颂》第二卷第293章所作的韦尔斯特德注释中，曾说过一句话，这句话自1735年起的所有版本中都被省略了。

“ [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛtəfɔrz] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [greɪt] [skə'rɪləti]

“	The	strength	of	the	metaphors	in	this	passage	is	to	express	the	great	scurrility
“	这	力量	的	这	隐喻	在	这	通道	是	到	表达	这	伟大的	粗俗

[ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] ,

and	fury	of	this	writer	,
和	愤怒	的	这	作家	,

“这段文字中比喻的力量在于表达了作者极大的粗鲁和愤怒，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [kɔːld] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk]) ['leɪbiːoʊ] .

which	may	be	seen	,	One	day	,	in	a	Piece	of	his	,	call'd	(	as	I	think	)	Labeo	.
哪个	可能	是	已见	,	一	天	,	在	一个	片	的	他的	,	被称为	(	作为	我	思考	)	拉贝奥	.

” [fɔːr]

”	4
”	4

有一天，在他的一幅名为《拉贝奥》（Labeo，我想是这个名字）的作品中可以看到这一点。”4

[sɪns] [noʊ]['leɪbiːoʊ][hæz; həz]['evər] [tɜːrnd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ]

Since	no	Labeo	has	ever	turned	up	,	it	seems	reasonable	to	conclude	with
自从	不	拉贝奥	有	曾经	转向	向上	,	它	似乎	合理的	到	结束	和

['faɪnmən] [ðæt] ,

Fineman	that	,
费内曼	那	,

由于至今仍未找到拉贝奥的踪迹，因此可以合理地采纳费内曼的观点，即：

[ðoʊ] - [meɪ] [hæv; həv] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ,

though	Welsted	may	have	toyed	with	the	idea	of	writing	one	,
尽管	-	可能	有	玩弄	和	这	主意	的	写作	一	,

虽然韦尔斯特德可能曾有过写一本书的想法，

“ [hiː; hi] ['iːðər] ['nevər][dɪd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	he	either	never	did	enough	with	it	to	warrant	its	publication	,
“	他	任何一个	绝不	做过	足够的	和	它	到	保证	它是	发布	,

“他要么是没能对这本书进行足够的完善，使其值得出版，要么就是……”

[ɔːr][dɪ'skɑːrdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'læbəreɪtɪv] [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstər] .

or	discarded	it	entirely	in	favor	of	writing	the	collaborative	One	Epistle	to	Mr	.
或者	丢弃	它	完全	在	偏爱	的	写作	这	协作	一	书信	到	先生	.

[poʊp] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

Pope	that	appeared	in	1730	.
教皇	那	出现	在	-	.

或者完全放弃了它，转而与人合作撰写了《致波普先生的一封信》，该书于 1730 年出版。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['brɔːdkæst] [hɪz; ɪz][plænz] ,

Naturally	,	he	would	not	broadcast	his	plans	,
自然	,	他	会	不是	播送	他的	计划	,

他当然不会公开他的计划。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - - [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] ,

and	as	a	result	the	enemy	camp	continued	to	believe	-	-	or	at	any	rate	,
和	作为	一个	结果	这	敌人	营	持续	到	相信	-	-	或者	在	任何	速度	,

因此，敌营继续相信——或者至少，

[tuː; tə] [seɪ] - - [ðæt] - [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪbiːoʊ] . ” [faɪv]
to say - - that Welsted would retaliate with a Labeo . ” 5
到 说 - - 那 - 会 报复 和 一个 拉贝奥 . ” 5

也就是说，韦尔斯特德会用拉贝奥进行报复。”5

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] - ; [baɪ] - [poʊp] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [noʊ] ['leɪbiːoʊ] [wʊd] [ə'pɪr] [ænd; ənd]
This was in 1729 ; by 1735 Pope had realized no Labeo would appear and
这 曾是 在 - ; 经过 - 教皇 有 已实现 不 拉贝奥 会 出现 和
[dɪ'saɪdɪŋ] ,
deciding ,
决定 ,

那是1729年；到了1735年，蒲柏意识到拉贝奥不会出现，于是决定，

[ə'pærəntli] [ɑːn] [noʊ] ['evɪdəns] ,
apparently on no evidence ,
显然 在 不 证据 ,

显然没有任何证据，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː] - [wʌn] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dʌlnɪs]
that it had been incorporated into Welsted's One Epistle and Of Dulness
那 它 有 到过 公司 进入 - 一 书信 和 的 沉闷
[ænd; ənd] ['skænd(ə)l] (-) ,
and Scandal (1732) ,
和 丑闻 (-) ,

它已被纳入韦尔斯特德的《一封信》和《论愚钝与丑闻》（1732年），

[meɪd] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] .
made the appropriate changes in The Dunciad .
制成 这 合适的 变化 在 这 邓西亚德 .

对《愚人颂》进行了相应的修改。

[poʊp] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [baɪ] - .
Pope did not at first realize that One Epistle was by Welsted .
教皇 做过 不是 在 第一的 意识到 那 一 书信 曾是 经过 - .

教皇起初并没有意识到《一封书信》是韦尔斯特德所著。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [wʌn] ['fɛbjəˌwɛri] . - [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
It had been announced as early as 1 Feb . 1729 in The Universal
它 有 到过 宣布 作为 早期的 作为 1 二月 . - 在 这 普遍的
['spektеɪtər] “ [æz; əz] [ðə; ði] [duː] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [poʊp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʌnsiˌæd] ,
Spectator “ as the due Chastisement of Mr . Pope for his Dunciad ,
旁观者 “ 作为 这 到期的 惩罚 的 先生 . 教皇 为了 他的 邓西亚德 ,

早在1729年2月1日，《环球观察家报》就宣布了此事，“这是对波普先生因其愚昧之举而应受的惩罚”。

[baɪ] [dʒeɪmz] [muə; mɔː] ['smaɪð] , [ɛs'kwɑɪər] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . - .
by James Moore Smythe , Esq ; and Mr . Welsted .
经过 詹姆斯 摩尔 史密斯 , 先生 ; 和 先生 . - .

由詹姆斯·摩尔·史密斯先生和韦尔斯特德先生撰写。

” [ðə; ði] ['poʊəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ['praɪvətli] [bɪ'fɔːr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
” The poem must have been circulated privately before publication
” 这 诗 必须 有 到过 流通 私下 前 发布
[æt; ət] [liːst] [baɪ] [ɑːk'toʊbər] ,
at least by October ,
在 至少 经过 十月 ,

“这首诗在出版前至少在十月份就已经私下流传过了。”

- [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [poʊp] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪdi] ['mɛriːz] ,
1729 at which time Pope believed it to be Lady Mary's ,
- 在 哪个 时间 教皇 相信 它 到 是 女士 玛丽的 ,

1729年，教皇认为这是圣母玛利亚的圣物。

[sɪns] [wiː; wi][faɪnd] ['leɪdi] ['meri] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑː'bʌθnət] [twaɪs] [ɪn][ɑːk'toʊbər] -

since	we	find	Lady	Mary	writing	to	Dr	.	Arbuthnot	twice	in	October	1729
自从	我们	寻找	女士	玛丽	写作	到	博士	.	阿布斯诺特	两次	在	十月	-

[dɪ'naɪɪŋ] ['poʊps][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . [sɪks][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt]

denying	Pope's	accusation	that	she	had	written	it	.	6	There	is	no	evidence	that
否认	教皇的	指控	那	她	有	书面	它	.	6	那里	是	不	证据	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

she	was	not	telling	the	truth	,
她	曾是	不是	讲述	这	真相	,

因为我们发现玛丽夫人曾在1729年10月两次写信给阿布斯诺特医生，否认了教皇关于她写那篇文章的指控。6 没有证据表明她说的不是真话。

[bʌt; bət][ɑːn] - [meɪ] - [ðə; ði] [grʌb] - [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['leɪdi] ['meri] [hæd; həd] “

but	on	21	May	1730	The	Grub	-	Street	Journal	reported	that	Lady	Mary	had	“
但	在	-	可能	-	这	幼虫	-	街道	杂志	据报道	那	女士	玛丽	有	“

[sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði] [piːs] .

some	hand	in	the	piece	.
一些	手	在	这	片	.

但 1730 年 5 月 21 日，《格鲁布街日报》报道说，玛丽夫人“参与了此事”。

” - [ˌaɪ 'viː] -

”	-	iv	-
”	-	四	-

“- iv -

[laɪk] [moʊst][poʊp] [ə'tæks] , [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] .

Like	most	Pope	attacks	,	the	poem	was	published	anonymously	.
喜欢	最多	教皇	攻击	,	这	诗	曾是	已发布	匿名	.

和大多数攻击教皇的诗歌一样，这首诗也是匿名发表的。

[ðə; ði] ['prefəs] , [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌnsiz] , [ɪz] , [wɪð; wɪθ]['prɑːbəbli] [ɪn'tenʃən(ə)l]

The	preface	,	a	defence	of	the	Dunces	,	is	,	with	probably	intentional
这	前言	,	一个	防御	的	这	笨蛋	,	是	,	和	大概	故意

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] ,

ambiguity	,
歧义	,

序言是对《傻瓜三部曲》的辩护，其中可能带有故意含糊的措辞：

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr][bʌt; bət]['ɛndz][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

written	in	the	first	person	singular	but	ends	by	referring	to	“	the	Writers	of
书面	在	这	第一的	人	单数	但	结束	经过	指	到	“	这	作家	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] ” ([piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]) .

the	following	Poem	”	(	p	.	viii	)	.
这	下列的	诗	”	(	p	.	八	)	.

以第一人称单数写成，但结尾提到了“以下诗歌的作者”（第 viii 页）。

[wʌn][hænd] [siːmz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prefəs] ,

One	hand	seems	responsible	for	the	preface	,
一	手	似乎	负责任的	为了	这	前言	,

序言似乎出自一人之手。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌns] [kə'læbəreitiŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dʌnsiz]

but	we	can	only	conclude	that	a	Dunce	collaborating	with	other	Dunces
但	我们	能	仅有的	结束	那	一个	笨蛋	合作	和	其他	笨蛋

[prə'duːst] [ðə; ði]['poʊəm] .

produced	the	poem	.
生产	这	诗	.

但我们只能得出这样的结论：这首诗是由一个笨蛋和其他笨蛋合作创作的。

[fɔːr] [deɪz] ['æftər][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][poʊp] [roʊt] [tuː; tə] ['bruːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [baɪ][dʒeɪmz]

Four	days	after	its	publication	Pope	wrote	to	Broome	that	it	was	“	by	James
四	天	后	它是	发布	教皇	写道	到	布鲁姆	那	它	曾是	“	经过	詹姆斯

[muə; mɔː][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Moore	and	others	,
摩尔	和	其他的	,

出版四天后，波普写信给布鲁姆说，这本书是“詹姆斯·摩尔等人所著的”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [roʊt] [tuː; tə] [beˈθel] [ðæt] “ [dʒeɪmz][muə; mɔː] - [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

”	and	a	few	weeks	later	wrote	to	Bethel	that	“	James	Moore	own'd	it	but
”	和	一个	很少	周	之后	写道	到	伯特利	那	“	詹姆斯	摩尔	-	它	但

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [θriː] ['ʌðər] ,

was	made	by	three	others	,
曾是	制成	经过	三	其他的	,

几周后，他写信给伯特利说：“詹姆斯·摩尔拥有它，但它是由其他三个人制作的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪsˈoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wenˈevər] ['eni] [mæn] [teɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ” ['sɛvən]

and	he	will	disown	it	whenever	any	man	takes	him	for	it	.	”	7
和	他	将要	断绝关系	它	每当	任何	男人	需要	他	为了	它	.	”	7

如果有人误以为他是，他就会否认。”7

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][muə; mɔː] ['smaɪð] [huː] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [ɪn][ðə; ði] [grʌb] - [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]

It	was	Moore	Smythe	who	was	attacked	in	The	Grub	-	Street	Journal	for
它	曾是	摩尔	史密斯	WHO	曾是	遭到攻击	在	这	幼虫	-	街道	杂志	为了

['sevrəl] [mʌnθs] [æz; əz][ðə; ði]['poʊɪmz] [tʃiːf] ['ɔːθər] . [eɪt]

several	months	as	the	poem's	chief	author	.	8
一些	几个月	作为	这	诗的	首席	作者	.	8

在接下来的几个月里，《格鲁布街日报》一直在攻击摩尔·史密斯，认为他是这首诗的主要作者。[8]

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['dɑːdɪŋtən] , [haʊˈevər] ,

A	letter	from	Welsted	to	Dodington	,	however	,
一个	信	从	-	到	多丁顿	,	然而	,

然而，韦尔斯特德写给多丁顿的一封信中提到：

[ʃoʊz] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'læbəreɪtɪv] ['efərt] [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ʌðər] [meɪ]

shows	that	though	the	poem	was	a	collaborative	effort	and	though	others	may
演出	那	尽管	这	诗	曾是	一个	协作	努力	和	尽管	其他的	可能

[hæv; həv] [meɪd] [sə'dʒestʃənz][ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] ,

have	made	suggestions	and	additions	,
有	制成	建议	和	新增内容	,

这表明，尽管这首诗是合作创作的，尽管其他人可能提出了建议和补充，

- [felt] [hɪmˈself][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəm] . [naɪn][ɪn] - [poʊp] [əˈtrɪbjuːtɪd] [wʌn]

Welsted	felt	himself	responsible	for	the	poem	.	9	In	1735	Pope	attributed	One
-	毛毡	他自己	负责任的	为了	这	诗	.	9	在	-	教皇	归因于	一

[ɪ'pɪsl] ['faɪnəli][tuː; tə] - ,

Epistle	finally	to	Welsted	,
书信	最后	到	-	,

韦尔斯特德认为自己对这首诗负有责任。9 1735年，蒲柏最终将《一封信》归于韦尔斯特德名下。

[wɪð; wɪθ][muə; mɔː] ['smaɪð] [æz; əz] ['pʌblɪʃər] ,

with	Moore	Smythe	as	publisher	,
和	摩尔	史密斯	作为	出版商	,

由摩尔·史密斯出版社出版

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [grʌb] - [striːt] [sed] [ʌv; əv][muə; mɔː] ['smaɪð] [ðæt] [hiː; hi] “

and	in	1737	The	Memoirs	of	Grub	-	Street	said	of	Moore	Smythe	that	he	“
和	在	-	这	回忆录	的	幼虫	-	街道	说	的	摩尔	史密斯	那	他	”

[rɪˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself] ['ɔːθər] ” [ʌv; əv][wʌn] [ɪ'pɪsl] ,

reported	himself	author	”	of	One	Epistle	,
据报道	他自己	作者	”	的	一	书信	,

1737 年，《格鲁布街回忆录》中提到摩尔·史密斯，称他“自称是《一封书信》的作者”。

“ [bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . - [ænd; ənd]
“ but was only a publisher ; it being written by Mr . Welsted and
“ 但 曾是 仅有的 一个 出版商 ; 它 存在 书面 经过 先生 . - 和
['ʌðər] . ” -
others . ” 10
其他的 . ” -

“但他只是个出版商；这本书是由韦尔斯特德先生和其他人撰写的。”10

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] “ ['ʌðər] ” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] ['mælɪts] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
As to the “ others ” we should remember Mallet's caution that it would be
作为 到 这 “ 其他的 ” 我们 应该 记住 木槌的 警告 那 它 会 是
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

至于“其他人”，我们应该记住马莱的警告，那就是这样做是徒劳的。

[tuː; tə] [ges] , [er] [wʌn] [ɪ'pɪsl] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,
To guess , ere One Epistle saw the light ,
到 猜测 , 埃雷 一 书信 锯 这 光 ,

可以推测，在《第一封书信》问世之前，

[haʊ] ['meni] ['brʌðər] - [dʌnsiz] - [ðer; ðər][maɪt] . -
How many brother - dunces club'd their mite . 11
如何 许多 兄弟 - 笨蛋 - 他们的 螨虫 . -

有多少笨蛋兄弟用棍棒敲打他们的小钱？11

- [hɪm'self][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][poʊp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [θriː]
Welsted himself had begun his quarrel with Pope with an attack on Three
- 他自己 有 开始 他的 争吵 和 教皇 和 一个 攻击 在 三
['aʊərz] ['æftər] ['mærɪdʒ] ,
Hours after Marriage ,
小时 后 婚姻 ,

韦尔斯特德本人与波普的争论始于他对《婚后三小时》一书的抨击。

[ðæt] [ə'mjuːzɪŋ][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [pleɪ] , [ɪn] [pə'liːmən] [tuː; tə] - [æt; ət] [bæθ] ; [ɔːr] , [ðə; ði]
that amusing and much - abused play , in Palaemon To Caelia at Bath ; Or , The
那 有趣 和 很多 - 受虐 玩 , 在 帕莱蒙 到 - 在 洗澡 ; 或者 , 这
[traɪ'ʌmvərət] (-) .
Triumvirate (1717) .
三巨头 (-) .

那部滑稽而又饱受诟病的戏剧，出自《帕莱蒙致巴斯的凯莉娅；或，三巨头》（1717 年）。

[poʊp][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [θriː] ['aʊərz] ,
Pope is said to have collaborated with Gay not only in Three Hours ,
教皇 是 说 到 有 合作 和 同性恋 不是 仅有的 在 三 小时 ,

据说波普不仅在《三个小时》中与盖伊合作，

[ə; eɪ] [pleɪ] “ [soʊ] [luːd] , / [ɛvn] ['buliz] - , [ænd; ənd] [boʊz] - [stʊd] ” (['sekənd]
a play “ so lewd , / Ev'n Bullies blush'd , and Beaux astonish'd stood ” (Second
一个 玩 “ 所以 猥亵 , / 甚至 欺凌者 - , 和 美男子 - 站立 ” (第二
[ɪ'dɪʃn] ,
Edition ,
版 ,

一出“如此淫秽的戏剧，/连恶霸都脸红了，俊俏的男子也惊愕不已”（第二版，

[piː] . -) , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌt] [-] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
p . 11) , but in The Wife of Bath and The What D'Ye Call It .
p . -) , 但 在 这 妻子 的 洗澡 和 这 什么 染料 称呼 它 .

第 11 页），但在《巴斯妇》和《你叫它什么》中。

- ['ɔ:lsoʊ] [hɪts] [æt; ət] ['gɑ:dz] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] ['pʌnɪŋ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [sɑ:m] , ['preɪzɪz] ['tɪkəl] ,

Welsted	also	hits	at	God's	Revenge	Against	Punning	,	the	First	Psalm	,	praises	Tickell	,
-	还	点击量	在	神的	复仇	反对	双关语	,	这	第一的	诗篇	,	赞扬	蒂克尔	,

韦尔斯特德还抨击了《上帝对双关语的复仇》和《诗篇第一篇》，并赞扬了蒂克尔。

[ænd; ənd] [faindz] ['poʊps] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] [flæt] .

and	finds	Pope's	versification	flat	.
和	发现	教皇的	韵律	平坦的	.

并认为蒲柏的诗歌平淡无奇。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɑ:rdʒɪz] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [poʊp] [kə'læbəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθ])

All	of	these	charges	(	except	the	one	that	Pope	collaborated	in	The	Wife	of	Bath	)
全部	的	这些	收费	(	除了	这	一	那	教皇	合作	在	这	妻子	的	洗澡	)

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] [bɪ'fɔ:r] ,

had	appeared	in	print	before	,
有	出现	在	打印	前	,

除了波普参与创作《巴斯妇人》的那项指控外，所有这些指控此前都已在印刷品上出现过。

[bʌt; bət] [poʊp] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [pə'li:mən] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ɪn'klu:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ]

but	Pope	was	to	remember	Palaemon	To	Caelia	and	include	it	in	a
但	教皇	曾是	到	记住	帕莱蒙	到	-	和	包括	它	在	一个

[noʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] [ə; eɪ] [i:] . - ,

note	to	The	Dunciad	A	II	.	293	,
笔记	到	这	邓西亚德	一个	二	.	-	,

但教皇应该记住《致凯利亚的帕莱蒙》，并将其列入《愚人颂》第二卷第293行的注释中。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:tli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ment] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sætaɪər] [ɑ:n] ['mɪstər] . [pi:] . [ænd; ənd]

where	it	is	neatly	described	as	“	meant	for	a	Satire	on	Mr	.	P	.	and
在哪里	它	是	整齐地	描述	作为	“	意思是	为了	一个	讽刺	在	先生	.	P	.	和

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

some	of	his	friends	.
一些	的	他的	朋友们	.

其中，它被简洁地描述为“意在讽刺 P 先生和他的一些朋友”。

” - [vi:] -

”	-	v	-
”	-	v	-

“- v -

[ɪn] - - [neɪm] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæmflət] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk]

In	1721	Welsted's	name	appears	in	the	title	of	a	pamphlet	containing	an	attack
在	-	-	姓名	出现	在	这	标题	的	一个	小册子	包含	一个	攻击

[ɑ:n] ['poʊps] ['hoʊmər] ,

on	Pope's	Homer	,
在	教皇的	荷马	,

1721年，韦尔斯特德的名字出现在一本抨击蒲柏《荷马史诗》的小册子的标题中。

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] ['mɪstər] . - ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

An	Epistle	To	Mr	.	Welsted	;	And	A	Satyre	on	the	English
一个	书信	到	先生	.	-	;	和	一个	萨提尔	在	这	英语

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] ['hoʊmər] ,

Translations	of	Homer	,
翻译	的	荷马	,

致韦尔斯特德先生的一封信；以及一首讽刺荷马史诗英文译本的讽刺诗

[baɪ] [ðæt] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ɪ'nept] [dʌns] , ['bi:zeɪli:əl] ['mɔ:rɪs] .

by	that	engagingly	inept	Dunce	,	Bezaleel	Morrice	.
经过	那	引人入胜	笨拙	笨蛋	,	比撒列	莫里斯	.

出自那位才华横溢却又笨手笨脚的笨蛋贝扎利尔·莫里斯之手。

[ɪn] - [ɪn][ðə; ði] “ [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ”

In	1724	in	the	“	Dissertation	concerning	the	Perfection	of	the	English	Language	”
在	-	在	这	“	论文	有关	这	完美	的	这	英语	语言	”

['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] ,

prefixed	to	his	Epistles	,
前缀	到	他的	书信	,

1724年，在他书信集序言中的《论英语语言的完善》一文中，

[oʊdz] , & [siː] . , - ['kwoʊtɪd] ([nɑːt][kwaɪt] [kə'rektlɪ]) [ænd; ənd]['krɪtɪsaɪzd] ['poʊps] “ [ænd; ənd]

Odes	,	&	c	.	,	Welsted	quoted	(	not	quite	correctly	)	and	criticized	Pope's	“	And
颂歌	,	&	c	.	,	-	引	(	不是	相当	正确	)	和	批评	教皇的	“	和

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɔːsər] [ɪz] ,

such	as	Chaucer	is	,
这样的	作为	乔叟	是	,

韦尔斯特德引用（但并不完全正确）并批评了蒲柏的《颂歌》等作品，例如“像乔叟那样的人，

[ʃæl; ʃəl]['draɪdən][biː; bi] ” ([piː] . [eks]) .

shall	Dryden	be	”	(	p	.	x	)	.
将	德莱顿	是	”	(	p	.	x	)	.

德莱顿将成为”（第 x 页）。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] (-) [θɔːt] [ðæt] -

The	anonymous	author	of	Characters	of	The	Times	(	1728	)	thought	that	Welsted
这	匿名的	作者	的	人物	的	这	《时代周刊》	(	-	)	想法	那	-

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ['poʊps] [ə'bjuːs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ”

would	have	been	spared	Pope's	abuse	if	he	had	not	in	his	“	Dissertation	”
会	有	到过	幸存	教皇的	虐待	如果	他	有	不是	在	他的	“	论文	”

《时代人物志》（1728 年）的匿名作者认为，如果韦尔斯特德没有在他的“论文”中发表那些言论，他就不会受到波普的辱骂。

“ [tuː; tə][saɪt][ə; eɪ][loʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] [laɪn][frʌm; frəm]['mɪstər] . [piː] [[oʊ]] [peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	happen'd	to	cite	a	low	and	false	line	from	Mr	.	P	[	o	]	pe	for	the
“	发生了	到	引用	一个	低的	和	错误的	线	从	先生	.	P	[	o	]	pe	为了	这

['miːɚ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [riˈfjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

meer	Purpose	of	refuting	it	,
米尔	目的	的	反驳	它	,

“碰巧引用了教皇先生一句低俗且不实的言论，仅仅是为了反驳它。”

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [ɔːr] [ker] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ” ([piː] . -) . -

without	seeming	to	know	,	or	care	who	was	the	Author	of	it	”	(	p	.	24	)	.	12
没有	似乎	到	知道	,	或者	关心	WHO	曾是	这	作者	的	它	”	(	p	.	-	)	.	-

似乎并不知道，也不关心作者是谁”（第24页）。12

[ɪn][ðə; ði] ['piri] - [poʊp][ɪn'kluːdɪd] - [æz; əz][ə; eɪ]['daidæpə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [iːl] .

In	the	Peri	Bathous	Pope	included	Welsted	as	a	didapper	and	an	eel	.
在	这	佩里	-	教皇	包括	-	作为	一个	迪达珀	和	一个	鳗鱼	.

在《佩里·巴图斯》中，教皇将韦尔斯特德描述为一个笨蛋和一条鳗鱼。

[poʊp] [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ɪn][iː] . - - - [ænd; ənd] , [mɔːr] ['memərəbli] , [ɪn]

Pope	then	put	him	into	The	Dunciad	in	II	.	293	-	300	and	,	more	memorably	,	in
教皇	然后	放	他	进入	这	邓西亚德	在	二	.	-	-	-	和	,	更多的	令人难忘	,	在

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - - :

III	.	163	-	166	:
三、	.	-	-	-	:

然后，波普将他写进了《愚人颂》第二卷第293-300行，更令人难忘的是，写进了第三卷第163-166行：

[floʊ] - , [floʊ] ! [laɪk] [ðaɪn] [ɪns'paɪrər] , [bɪr] ,

Flow	Welsted	,	Flow	!	like	thine	inspirer	,	Beer	,
流动	-	,	流动	!	喜欢	你的	灵感来源	,	啤酒	,

弗洛·韦尔斯特德，弗洛！就像你的灵感来源，啤酒，

[ðoʊ] - [steɪl] , [nɑːt][raɪp] ; [ðoʊ] - [θɪn] , [jet] ['nevər] [klɪr] ;
Tho - stale , not ripe ; tho - thin , yet never clear ;
虽然 - 陈旧 , 不是 成熟 ; 虽然 - 薄的 , 然而 绝不 清除 ;

虽然陈旧，却不成熟；虽然稀薄，却不清澈；

[soʊ] ['swiːtli] ['mɔːkɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ] ['smuːðli] [dʌl] ;
So sweetly mawkish , and so smoothly dull ;
所以 甜蜜地 矫情 , 和 所以 顺利 乏味的 ;

如此甜腻腻的，如此平淡乏味；

['hedi] , [nɑːt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ðoʊ] - [nɑːt] [fʊl] .
Heady , not strong , and foaming tho - not full .
令人陶醉 , 不是 强的 , 和 起泡 虽然 - 不是 满的 .

气味浓烈，但并不浓烈，有泡沫但并不丰富。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] ,
Unable to leave well enough alone ,
无法 到 离开 出色地 足够的 独自的 ,

他总爱画蛇添足，

- [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn][poʊp][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn]['dʒænjueri]
Welsted continued his attack on Pope with One Epistle and then again in January
- 持续 他的 攻击 在 教皇 和 一 书信 和 然后 再次 在 一月
- [wɪð; wɪθ][ʌv; əv] [dʌlnis] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ,
1732 with Of Dulness and Scandal ,
- 和 的 沉闷 和 丑闻 ,

韦尔斯特德继续以《一封信》抨击波普，然后在 1732 年 1 月又以《论迟钝与丑闻》再次抨击波普。

[wɪtʃ] [ræn][tuː; tə] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] .
which ran to three editions .
哪个 跑 到 三 版本 .

共发行了三届。

[ðə; ði][hæf] - ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [ɪ'pɪsl] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The half - title of One Epistle had promised that it was to be
这 一半 - 标题 的 一 书信 有 承诺 那 它 曾是 到 是
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

《一封书信》的半标题暗示着故事将会继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] “ [ɪn][ðə; ði] ['prefəs]
and the writer of the preface had said that he intended “ in the preface
和 这 作家 的 这 前言 有 说 那 他 故意的 “ 在 这 前言
[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪ'pɪsl] . . . [tuː; tə] [steɪt] ['sevrəl] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] ,
to the next Epistle . . . to state several Matters of Fact ,
到 这 下一个 书信 . . . 到 状态 一些 事情 的 事实 ,

序言的作者曾说过，他打算“在下一封书信的序言中……陈述几个事实事项，

[ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ” ([piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]) .
in Contradiction to the Notes of the Dunciad ” (p . viii) .
在 矛盾 到 这 笔记 的 这 邓西亚德 ” (p . 八) .

与《愚人颂》的注释相矛盾”（第 viii 页）。

[ʌv; əv] [dʌlnis] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][noʊ] ['prefəs] [ænd; ənd][ɪz][æn; ən]
Of Dulness and Scandal , however , has no preface and is an
的 沉闷 和 丑闻 , 然而 , 有 不 前言 和 是 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] [ə'tæk] .
independent attack .
独立的 攻击 .

然而，《论乏味与丑闻》没有前言，是一篇独立的抨击文章。

[ɪts] [meɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['poʊps] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['tʃændɑːs] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]
Its main charge is Pope's ingratitude to the Duke of Chandos as shown in the
它是 主要的 收费 是 教皇的 忘恩负义 到 这 公爵 的 钱多斯 作为 所示 在 这
[ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['bɜːrlɪŋtən] ,
Epistle to Burlington ,
书信 到 伯灵顿 ,

其主要指控是教皇在致伯灵顿公爵的信中对钱多斯公爵忘恩负义。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [tʃɑːrdʒ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,
a famous charge frequently to be repeated ,
一个 著名的 收费 频繁地 到 是 重复 ,

一项经常被重复提及的著名指控

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kleɪmz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] [vɪk'tɔːriə][daɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
13 but it claims as well that a lady named Victoria died as a result of
- 但 它 索赔 作为 出色地 那 一个 女士 命名 维多利亚 死亡 作为 一个 结果 的
['riːdɪŋ] ['poʊps]['hoʊmər][ænd; ənd] [ə'tæks] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
reading Pope's Homer and attacks once more The Rape of the Lock and the
阅读 教皇的 荷马 和 攻击 一次 更多的 这 强奸 的 这 锁 和 这
[fɜːrst] [sɑːm] .
First Psalm .
第一的 诗篇 .

13 但它还声称，一位名叫维多利亚的女士因阅读蒲柏的荷马史诗而死，并再次抨击了《夺发记》和《诗篇》第一篇。

[ɪn] ['februeri] - - ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][læst] [ə'tæk] [ɑːn][poʊp] , [ʌv; əv] [fɔːls] [feɪm] ,
In February 1732 Welsted published his last attack on Pope , Of False Fame ,
在 二月 - - 已发布 他的 最后的 攻击 在 教皇 , 的 错误的 名声 ,

1732年2月，韦尔斯特德发表了他对波普的最后一篇抨击文章《虚假的名声》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tæks] ['wɪnzər] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , ['poʊps] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
in which he attacks Windsor Forest , The Rape of the Lock , Pope's edition of
在 哪个 他 攻击 温莎 森林 , 这 强奸 的 这 锁 , 教皇的 版 的
['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

他在《夺发记》中抨击了温莎森林、《夺发记》、波普版的莎士比亚作品集，

[ðə; ði]['dʌnsiˌæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['bɜːrlɪŋtən] .
The Dunciad , and the Epistle to Burlington .
这 邓西亚德 , 和 这 书信 到 伯灵顿 .

《愚人颂》和《致伯灵顿书信》。

[poʊp] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnət] , [æt; ət][fɜːrst][ɪn][el] . - ,
Pope then mentioned him in the Epistle to Arbuthnot , at first in l . 49 ,
教皇 然后 提及 他 在 这 书信 到 阿布斯诺特 , 在 第一的 在 我 . - ,

教皇随后在致阿布斯诺特的书信中提到了他，最初是在第 49 行。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðɪs] [tuː; tə] “ - , ” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][el] . - ,
although he altered this to “ Pitholeon , ” and then in l . 375 ,
虽然 他 已修改 这 到 “ - , ” 和 然后 在 我 . - ,

虽然他将其改为“Pitholeon”，然后在第 375 行，

[wer] [moʊst] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] [fɜːrst] [miːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
where most twentieth - century college students first meet his name .
在哪里 最多 第二十 - 世纪 大学 学生 第一的 见面 他的 姓名 .

这是二十世纪大多数大学生第一次听到他的名字的地方。

- ['vaɪ, 'viː] -
- vi -
- 六 -

[ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][ɪn][wʌn] [ɪ'pɪsl] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] [nʌn]

The	charges	in	One	Epistle	are	unusually	comprehensive	,	but	almost	none
这	收费	在	一	书信	是	异常地	综合的	,	但	几乎	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

of	them	is	original	.
的	他们	是	原来的	.

《一封书信》中的指控异常全面，但几乎没有一项是原创的。

[tu:; tə][help][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ɪ'væljueɪt][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊts] [meɪ]

To	help	the	reader	to	evaluate	the	more	important	,	the	following	notes	may
到	帮助	这	读者	到	评价	这	更多的	重要的	,	这	下列的	笔记	可能

[bi:; bi]['helpf(ə)l] .

be	helpful	.
是	有帮助	.

为了帮助读者评估哪些内容更重要，以下注释可能会有所帮助。

[ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv]['poʊps] ['steɪtmənt] [ðæt][noʊ][wʌn][ɪz] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði]

The	denial	in	the	preface	of	Pope's	statement	that	no	one	is	attacked	in	The
这	拒绝	在	这	前言	的	教皇的	陈述	那	不	一	是	遭到攻击	在	这

['dʌnsi,æd] “ [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ,

Dunciad	“	who	had	not	before	,
邓西亚德	“	WHO	有	不是	前	,

教皇在《愚人颂》序言中否认了“此前从未遭受过攻击的人”这一说法。

['i:ðər] [ɪn][prɪnt][ɔ:r]['praɪvət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

either	in	Print	or	private	Conversation	,
任何一个	在	打印	或者	私人的	对话	,

无论是书面形式还是私下谈话，

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ” ([pi:] . [vi:]) [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

endeavour'd	something	to	his	Disadvantage	”	(	p	.	v	)	is	a	reference	to	The
努力	某物	到	他的	劣势	”	(	p	.	v	)	是	一个	参考	到	这

['dʌnsi,æd] ,

Dunciad	,
邓西亚德	,

“试图做对他不利的事情”（第 v 页）指的是《愚人颂》。

[pi:] . - , [wer] , [haʊ'evər] , [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] .

p	.	203	,	where	,	however	,	conversation	is	not	mentioned	.
p	.	-	,	在哪里	,	然而	,	对话	是	不是	提及	.

第 203 页，但其中并未提及对话。

[ðɪs] ['sentəns] [ʌv; əv] ['poʊps] [ə'nɔɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌnsiz] . - [wʌt] [ðə; ði] ['prefəs] [sez]

This	sentence	of	Pope's	annoyed	many	of	the	Dunces	.	14	What	the	preface	says
这	句子	的	教皇的	恼怒	许多	的	这	笨蛋	.	-	什么	这	前言	说道

[ə'baʊt] [swɪft] [ænd; ənd] [ɑ:'bʌθnət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piri] - ([pi:] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]) [meɪ] [wel] [bi:; bi]

about	Swift	and	Arbuthnot	and	the	Peri	Bathous	(	p	.	vii	)	may	well	be
关于	迅速	和	阿布斯诺特	和	这	佩里	-	(	p	.	七	)	可能	出色地	是

[tru:] . - - [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [poʊp] [roʊt] [ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [tu:; tə]['keɪtoʊ][ænd; ənd] [ðen] “ [ðə; ði]

true	.	15	Welsted's	charge	that	Pope	wrote	the	Prologue	to	Cato	and	then	“	the
真的	.	-	-	收费	那	教皇	写道	这	序幕	到	卡托	和	然后	“	这

[pleɪ] [dɪ'kraɪd] ” ([pi:] . -) [ɪz] ['sɪmpli] ['dɛnɪsɪz] [oʊld] [tʃɑ:rdʒ] [fɜ:rst] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] ['kærəktər]

Play	decried	”	(	p	.	12	)	is	simply	Dennis's	old	charge	first	made	in	A	True	Character
玩	谴责	”	(	p	.	-	)	是	简单地	丹尼斯的	老的	收费	第一的	制成	在	一个	真的	特点

[ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊp] (-) [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n] . . . [ðə; ði]['dʌnsiˌæd] (-)

of	Mr	.	Pope	(	1716	)	and	repeated	in	Remarks	Upon	.	.	.	the	Dunciad	(	1729	)
的	先生	.	教皇	(	-	)	和	重复	在	评论	之上	.	.	.	这	邓西亚德	(	-	)

[ðæt] [poʊp][hæd; həd] [ti:zd] - ['ɪntu:] ['pʌblɪʃɪŋ] ['dɛnɪsɪz] [ə'tæk] [ɑ:n]['keɪtoʊ] .

that	Pope	had	teased	Lintot	into	publishing	Dennis's	attack	on	Cato	.
那	教皇	有	戏弄	-	进入	出版	丹尼斯的	攻击	在	卡托	.

波普的这句话惹恼了许多“傻瓜”。14 序言中关于斯威夫特、阿布斯诺特和《巴图斯的佩里》的描述（第 vii 页）很可能是真的。15 韦尔斯特德指责波普先写了《卡托》的序言，然后“谴责了这部剧”（第 12 页），这只不过是丹尼斯在《波普先生的真实性格》（1716 年）中首次提出的指控，并在《关于……傻瓜之歌的评论》（1729 年）中再次重复，即波普诱使林托特发表了丹尼斯对《卡托》的攻击。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [rests] ['oʊnli][ɑ:n] ['dɛnɪsɪz] [ə'θɔ:rəti] . -

The	charge	rests	only	on	Dennis's	authority	.	16
这	收费	休息	仅有的	在	丹尼斯的	权威	.	-

这项指控完全基于丹尼斯的授权。16

[ðə; ði] [əb'senəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔ:ri] . -

The	obscenity	of	The	Rape	of	the	Lock	was	an	old	story	.	17
这	淫秽	的	这	强奸	的	这	锁	曾是	一个	老的	故事	.	-

《夺发记》的淫秽内容由来已久。17

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [fɜ:rst] [sɑ:m] . - - [ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði]['pæstərəlz] , [ðə; ði]

So	was	the	notorious	First	Psalm	.	18	Welsted's	attacks	on	the	Pastorals	,	the
所以	曾是	这	臭名昭著	第一的	诗篇	.	-	-	攻击	在	这	牧区	,	这

['hoʊmər] ,

Homer	,
荷马	,

臭名昭著的《诗篇》第一篇第18节，以及韦尔斯特德对《田园诗》和荷马史诗的攻击，也是如此。

[ðə; ði] ['piri] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] - .

the	Peri	Bathous	,	and	The	Dunciad	are	simply	the	commonplaces	of	Popiana	.
这	佩里	-	,	和	这	邓西亚德	是	简单地	这	俗语	的	-	.

《佩里·巴图斯》和《愚人颂》只是波皮亚纳的寻常之作。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hi:; hi] ['laɪbəld] ['ædɪsən] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [deθ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]

The	charge	that	he	libeled	Addison	only	after	the	great	man's	death	is	also
这	收费	那	他	诽谤	艾迪生	仅有的	后	这	伟大的	男人的	死亡	是	还

familiar19 (- [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] ,

familiar19	(	Welsted	seems	to	have	been	the	first	,
familiar19	(	-	似乎	到	有	到过	这	第一的	,

他还被指控在艾迪生去世后才诽谤他，这种说法也为人熟知[19]（韦尔斯特德似乎是第一个提出这种指控的人，

[ðoʊ] , [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['laɪb(ə)l][ɑ:n] ['leɪdi] ['meri]) [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪs'pru:vd] [baɪ]

though	,	to	mention	the	libel	on	Lady	Mary	)	and	long	since	disproved	by
尽管	,	到	提到	这	诽谤	在	女士	玛丽	)	和	长的	自从	已被驳斥	经过

['ʃɜ:bɜn] [ænd; ənd] ['ɔlt] .

Sherburn	and	Ault	.
舍伯恩	和	奥尔特	.

不过，关于诽谤玛丽夫人（Lady Mary）的说法，早已被舍伯恩和奥尔特驳斥。

[ðæt] [poʊp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪdʒərɪst] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [tɜːrnz] [ʌp] ['kɑːnstəntli] . -

That	Pope	was	a	plagiarist	is	an	idea	that	turns	up	constantly	.	20
那	教皇	曾是	一个	抄袭者	是	一个	主意	那	转弯	向上	不断地	.	-

关于教皇是抄袭者的说法屡见不鲜。20

- ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

Welsted's	other	charges	are	more	interesting	.
-	其他	收费	是	更多的	有趣的	.

韦尔斯特德的其他指控更有意思。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [dʌns] [huː] ['ɔbdʒiktid] ([piː] . -) [tuː; tə] ['poʊps] ['menʃənɪŋ]

He	seems	to	be	the	only	Dunce	who	objected	(	p	.	12	)	to	Pope's	mentioning
他	似乎	到	是	这	仅有的	笨蛋	WHO	反对	(	p	.	-	)	到	教皇的	提及

['bɪʃəp] ['hoʊdli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] [ə; eɪ] [iː] . - .

Bishop	Hoadly	in	The	Dunciad	A	II	.	368	.
主教	霍德利	在	这	邓西亚德	一个	二	.	-	.

他似乎是唯一一个反对教皇在《愚人颂》第二卷第368章中提及霍德利主教的愚人（第12页）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] [ðæt] ['gɪldən] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [baɪ] ['bʌkɪŋəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	may	just	possibly	be	true	that	Gildon	was	dismissed	by	Buckingham	because
它	可能	只是	可能	是	真的	那	吉尔顿	曾是	解雇	经过	白金汉	因为

[ʌv; əv] - [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [poʊp] ([piː] . -) . -

of	Gildon's	dislike	of	Pope	(	p	.	22	)	.	21
的	-	不喜欢	的	教皇	(	p	.	-	)	.	-

吉尔顿被白金汉解雇很可能是因为他不喜欢蒲柏（第22页）。[21]

[ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪz] [ðæt] [poʊp] ,

The	most	curious	of	the	charges	is	that	Pope	,
这	最多	好奇的	的	这	收费	是	那	教皇	,

这些指控中最令人好奇的是，教皇.....

. . . [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] , [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] ,

.	.	.	from	the	Skies	,	propitious	to	the	Fair	,
.	.	.	从	这	天空	,	吉祥	到	这	公平的	,

.....来自天空，对集市有利，

[brɔːt] [daʊn] [siː'sɪliə] , [ænd; ənd] [sent] ['klɔːrɪs] [ðer; ðər] .

Brought	down	Caecilia	,	and	sent	Cloris	there	.
带来	向下	盲肠	,	和	发送	克洛里斯	那里	.

攻陷了塞西莉亚，并将克洛里斯派往那里。

([piː] . -)

(	p	.	11	)
(	p	.	-	)

（第11页）

- [ə'pærəntli] [miːnz] [ðæt] [poʊp] [dɪ'beɪst] [ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊd] [fɔːr; fər] ['mjuːsɪk] [ɑːn]

Welsted	apparently	means	that	Pope	debased	St	.	Cecilia	in	his	Ode	for	Musick	on
-	显然	方法	那	教皇	堕落	英石	.	塞西莉亚	在	他的	颂	为了	音乐	在

[ˌes 'tiː] . [sɪ'siːliəz] [deɪ] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

St	.	Cecilia's	Day	and	glorified	a	suicide	in	his	Elegy	to	the	Memory	of
英石	.	塞西莉亚的	天	和	光荣的	一个	自杀	在	他的	挽歌	到	这	记忆	的

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] .

an	Unfortunate	Lady	.
一个	不幸	女士	.

韦尔斯特德显然是指教皇在《圣塞西莉亚日音乐颂》中贬低了圣塞西莉亚，并在《悼念一位不幸女士的挽歌》中美化了自杀。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ]

He	is	not	saying	,	as	did	The	Life	of	the	late	Celebrated	Mrs	.	Elizabeth
他	是	不是	说	,	作为	做过	这	生活	的	这	晚的	著名	太太	.	伊丽莎白

- (-) ,

Wisebourn	(	1721	)	,
-	(	-	)	,

他并没有像《已故著名伊丽莎白·怀斯伯恩夫人传》（1721年）中那样说，

[ðæt] [ðə; ði]['herəʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['elədʒi][daɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][poʊp] .

that	the	heroine	of	the	Elegy	died	of	her	unrequited	love	for	Pope	.
那	这	女英雄	的	这	挽歌	死亡	的	她	单相思	爱	为了	教皇	.

《挽歌》中的女主人公因单恋蒲柏而死。

['poʊps] [noʊt][tuː; tə][el] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnət] [ə'kjuːzɪŋ] - [ʌv; əv] ['hævɪŋ] “

Pope's	note	to	I	.	375	of	the	Epistle	to	Arbuthnot	accusing	Welsted	of	having	“
教皇的	笔记	到	我	.	-	的	这	书信	到	阿布斯诺特	指控	-	的	拥有	“

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [ɪn][prɪnt] ,

had	the	Impudence	to	tell	in	print	,
有	这	厚颜无耻	到	告诉	在	打印	,

教皇在致阿布斯诺特书信第375行的注释中指责韦尔斯特德“竟敢在印刷品上说”，

[ðæt] ['mɪstər] . [piː] . [hæd; həd]

that	Mr	.	P	.	had
那	先生	.	P	.	有

P先生曾

- [ˌviːˌaɪ'aɪ] -

-	vii	-
-	七	-

七 -

- [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [deθ] ,

occasion'd	a	Lady's	death	,
-	一个	女士的	死亡	,

导致一位女士死亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ” [ri'fəːz] [nɑːt][tuː; tə]['klɔːrɪs][bʌt; bət]

and	to	name	a	person	he	never	heard	of	”	refers	not	to	Cloris	but
和	到	姓名	一个	人	他	绝不	听到	的	”	指	不是	到	克洛里斯	但

[tuː; tə][vɪk'tɔːriə][ɪn] - [ʌv; əv] [dʌlnis] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] [huː] [daɪd][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ['poʊps]

to	Victoria	in	Welsted's	Of	Dulness	and	Scandal	who	died	from	reading	Pope's
到	维多利亚	在	-	的	沉闷	和	丑闻	WHO	死亡	从	阅读	教皇的

['ɪliˌæd] . -

Illiad	.	22
伊利亚德	.	-

“而他从未听说过的人的名字”指的并非克洛里斯，而是韦尔斯特德在《论愚钝与丑闻》中提到的维多利亚，她因阅读蒲柏的《伊利亚特》而去世。22

[ðə; ði] [grʌb] - [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] - [meɪ] - [ɪn'vaɪtɪd] “ ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kredɪt][ænd; ənd]

The	Grub	-	Street	Journal	for	21	May	1730	invited	“	any	Person	of	Credit	and
这	幼虫	-	街道	杂志	为了	-	可能	-	受邀	“	任何	人	的	信用	和

['kærəktər] [tuː; tə][stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ə'test] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] . . . .

Character	to	stand	forth	and	attest	any	of	the	following	Facts	.	.	.	.
特点	到	站立	前进	和	证明	任何	的	这	下列的	事实	.	.	.	.

1730年5月21日的《格鲁布街日报》邀请“任何有信誉和品行的人站出来证明以下任何事实……”

” [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [peɪd] ['eni] ['penʃən] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['gɪldən] ,

”	That	the	late	Duke	of	Buckingham	paid	any	Pension	to	Charles	Gildon	,
”	那	这	晚的	公爵	的	白金汉	有薪酬的	任何	养老金	到	查尔斯	吉尔顿	,

“已故的白金汉公爵是否向查尔斯·吉尔顿支付过任何养老金？”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [piː] .

which	**he**	**took**	**from**	**him**	**since**	**his**	**acquaintance**	**with**	**Mr**	**.**	**P**	**.**
哪个	他	采取	从	他	自从	他的	熟人	和	先生	.	P	.

自从他认识 P 先生以来，他就一直从他那里拿走这些东西。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [hæθ] [pæst] ['eni] ['senʃər] [ɑːn]['mɪstər] . [piː] .

That	**the**	**present**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**hath**	**past**	**any**	**Censure**	**on**	**Mr**	**.**	**P**	**.**
那	这	展示	大主教	的	坎特伯雷	有	过去的	任何	谴责	在	先生	.	P	.

现任坎特伯雷大主教是否对 P 先生作出过任何谴责?

[ðæt] ['mɪstər] . [ef] [['ɛntoʊ]] [en][ænd; ənd][hiː; hi]['evər][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪstəns] [ɑːn] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]

That	**Mr**	**.**	**F**	**[**	**ento**	**]**	**n**	**and**	**he**	**ever**	**were**	**at**	**distance**	**on**	**variance**	**with**
那	先生	.	F	[	内托	]	n	和	他	曾经	是	在	距离	在	方差	和

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

芬顿先生和他之间一直存在分歧。

[ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [biː'ɑːr] [['əu'əu]] [ˌem 'iː]['evər] [ə'sɜːrtɪd] [ɔːr] - ,

That	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Br**	**[**	**oo**	**]**	**me**	**ever**	**asserted**	**or**	**complain'd**	**,**
那	这	牧师	.	先生	.	Br	[	oo	]	我	曾经	断言	或者	-	,

布鲁姆牧师先生曾断言或抱怨过，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

he	**was**	**not**	**gratify'd**	**with**	**a**	**competent**	**Sum**	**for**	**his**	**Share**	**in**	**the**
他	曾是	不是	-	和	一个	胜任的	和	为了	他的	分享	在	这

['ɑːdəsi] ;

Odyssey	**;**
奥德赛	;

他对因参与《奥德赛》的创作而获得的报酬并不满意;

[neɪ] [dɪd][nɑːt][oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['haɪli] [peɪd] .

nay	**did**	**not**	**own**	**that**	**he**	**thought**	**himself**	**highly**	**paid**	**.**
不	做过	不是	自己的	那	他	想法	他自己	高度	有薪酬的	.

不，他并不认为自己收入很高。

[ðæt] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət]['mɪstər] . [piː] . [rɪt] , [ɔːr] ,

That	**Mr**	**.**	**Addison**	**or**	**any**	**other**	**but**	**Mr**	**.**	**P**	**.**	**writ**	**,**	**or**	**alter'd**	**,**
那	先生	.	艾迪生	或者	任何	其他	但	先生	.	P	.	写	,	或者	已修改	,

艾迪生先生或除P先生以外的任何其他人，所写或修改的，

[wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɒʊlɔːg] [tuː; tə]['keɪtoʊ] .

one	**line**	**of**	**the**	**Prologue**	**to**	**Cato**	**.**
一	线	的	这	序幕	到	卡托	.

《卡托》序言中的一句话。

[huː] [wɪl] [neɪm] ['eni] [jʌŋ] ['raɪtər] , [tuː; tə][hæv; həv]['merɪt] , [ðæt] [hæθ] [bɪn] ['pɜːrsənəli]

Who	**will**	**name**	**any**	**young**	**Writer**	**,**	**allow'd**	**to**	**have**	**Merit**	**,**	**that**	**hath**	**been**	**personally**
WHO	将要	姓名	任何	年轻的	作家	,	允许	到	有	优点	,	那	有	到过	亲自

- [baɪ][hɪm; ɪm] ;

discourag'd	**by**	**him**	**;**
-	经过	他	;

谁会指出一位有才华的年轻作家曾被他亲自打击过?

[ɔːr] [huː] [hæθ] [nɑːt] [rɪ'siːvd] ['iːðər] ['æktʃuəl] ['sɜːrvɪsɪz] , [ɔːr]['æmɪkəb(ə)l] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

or	**who**	**hath**	**not**	**received**	**either**	**actual**	**Services**	**,**	**or**	**amicable**	**Treatment**	**from**	**him**
或者	WHO	有	不是	已收到	任何一个	实际的	服务	,	或者	友好的	治疗	从	他

?

?
?

或者既没有得到他的实际服务，也没有得到他的友好对待?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] [ə'pɪrd] [ɪn] [dɪ'sembər] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mægəziːn] ;

The	Blatant	Beast	appeared	in	December	1742	,	according	to	The	London	Magazine	;
这	明目张胆	兽	出现	在	十二月	-	,	根据	到	这	伦敦	杂志	;

[ɪts] ['ɔːθərʃɪp] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] .

its	authorship	remains	unknown	.
它是	作者身份	遗迹	未知	.

据《伦敦杂志》报道，《明目张胆的野兽》于 1742 年 12 月出版；其作者至今仍不为人知。

[poʊp][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [nuː] ['dʌnsiˌæd][ɪn] [mɑːrtʃ] - ,

Pope	had	published	The	New	Dunciad	in	March	1742	,
教皇	有	已发布	这	新的	邓西亚德	在	行进	-	,

蒲柏于1742年3月出版了《新愚人颂》。

[ænd; ənd] ['sɪbər] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sɪbər] , [tuː; tə]

and	Cibber	had	published	his	famous	A	Letter	From	Mr	.	Cibber	,	To
和	密码	有	已发布	他的	著名的	一个	信	从	先生	.	密码	,	到

['mɪstər] . [poʊp][ɪn][dʒʊ'laɪ] .

Mr	.	Pope	in	July	.
先生	.	教皇	在	七月	.

西伯于7月发表了他著名的《西伯先生致波普先生的一封信》。

[faɪv] ['ʌðər] ['pæmflɪts] [ə'tækɪŋ] [poʊp] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɔːgəst] , ['ɑːbviəsli] ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Five	other	pamphlets	attacking	Pope	appeared	in	August	,	obviously	capitalizing	on	the
五	其他	小册子	攻击	教皇	出现	在	八月	,	明显地	资本化	在	这

['sɪbər] [ə'tæk] .

Cibber	attack	.
密码	攻击	.

8 月份又出现了 5 份攻击波普的小册子，显然是趁着西伯攻击事件的余波。

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] [ɪz][proʊ] - ['sɪbər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Blatant	Beast	is	pro	-	Cibber	,	of	course	,
这	明目张胆	兽	是	专业	-	密码	,	的	课程	,

当然，Blatant Beast是支持Cibber的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kritisaiziz] [spə'sɪfɪkli] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['dʌnsiˌæd] .

but	it	criticizes	specifically	only	a	few	lines	from	The	New	Dunciad	.
但	它	批评	具体来说	仅有的	一个	很少	线条	从	这	新的	邓西亚德	.

但它专门批评了《新愚人颂》中的几行诗句。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] .

The	writer's	chief	interest	is	in	a	general	attack	.
这	作家的	首席	兴趣	是	在	一个	一般的	攻击	.

作者的主要兴趣在于发起全面进攻。

[ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] , [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]

The	criticisms	of	the	Shakespeare	,	of	Three	Hours	and	the	Epistle	to
这	批评	的	这	莎士比亚	,	的	三	小时	和	这	书信	到

['bɜːrlɪŋtən] ,

Burlington	,
伯灵顿	,

对莎士比亚作品《三个小时》和《致伯灵顿书信》的批评

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['poʊps] ['pleɪdʒərɪzəm][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [kən'venʃən(ə)l] .

and	of	Pope's	plagiarism	are	perfectly	conventional	.
和	的	教皇的	抄袭	是	完美	传统的	.

而波普的抄袭行为完全符合惯例。

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði]
More interesting is the
更多的 有趣的 是 这

更有趣的是

- [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] -
- viii -
- 八 -

viii -

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ([piː] . [sɪks]) [ðæt] [poʊp] [roʊt] ([æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
accusation (p . 6) that Pope wrote (as , of course ,
指控 (p . 6) 那 教皇 写道 (作为 , 的 课程 ,

指控（第 6 页）称教皇写道（当然，正如.....

[hiː; hi][dɪd]) [hɪz; ɪz]['hoʊmər][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['letərz] .
he did) his Homer on the backs of personal letters .
他 做过) 他的 荷马 在 这 背部 的 个人的 信件 .

他确实在私人信件的背面写下了他的荷马史诗。

['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə]['poʊps] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['mɑːnjumənt]
Also interesting is the reference to Pope's inscription on the Shakespeare monument
还 有趣的 是 这 参考 到 教皇的 题词 在 这 莎士比亚 纪念碑
[ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ([piː] . [faɪv]) .
in Westminster Abbey (p . 5) .
在 威斯敏斯特 修道院 (p . 5) .

有趣的是，文中还提到了波普在威斯敏斯特教堂莎士比亚纪念碑上的铭文（第 5 页）。

[poʊp][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;
Pope was , with several others , responsible for the Latin inscription ;
教皇 曾是 , 和 一些 其他的 , 负责任的 为了 这 拉丁 题词 ;

教皇与其他人一起负责刻上了拉丁文铭文；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði]
it does not seem that he had anything to do with the lines from The
它 做 不是 似乎 那 他 有 任何事物 到 做 和 这 线条 从 这
['tempɪst] [ˌaɪ 'viː] .
Tempest IV .
暴风雨 第四 .

他似乎与《暴风雨》第四卷中的台词没有任何关系。

[aɪ] . - - - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər] .
i . 152 - 156 , which were added several months later .
我 . - - - , 哪个 是 额外 一些 几个月 之后 .

i. 152-156，这些内容是在几个月后添加的。

[ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][noʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][biː][aɪ] . [ænd; ənd] ,
These lines are given in the first note to The Dunciad B I . and ,
这些 线条 是 给定 在 这 第一的 笔记 到 这 邓西亚德 B 我 . 和 ,

这些诗句出自《愚人颂》B I 的第一条注释。

[ɪn] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [fɔːrm] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - .
in slightly different form , in The Gentleman's Magazine , XI , 276 .
在 轻微地 不同的 形式 , 在 这 绅士的 杂志 , 十一 , - .

以略微不同的形式发表于《绅士杂志》第十一卷第276页。

[ðə; ði][læst][laɪn] [riːdz] , “ [liːv] [nɑːt][ə; eɪ] [rek] [bɪ'haɪnd] .
The last line reads , “ Leave not a wreck behind .
这 最后的 线 阅读 , “ 离开 不是 一个 破坏 在后面 .

最后一句是：“不要留下残骸。”

" ['poʊps] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]
" Pope's version of the lines in both his 1725 and 1728 editions of Shakespeare
" 教皇的 版本 的 这 线条 在 两个都 他的 - 和 - 版本 的 莎士比亚
(['grɪfɪθ] - [ænd; ənd] -) [dʌz] [nɑːt] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ænd; ənd]
(Griffith 149 and 210) does not commit the errors of the inscription and
(格里菲斯 - 和 -) 做 不是 犯罪 这 错误 的 这 题词 和
[prɪnts] ,
prints ,
印刷 ,

"波普在1725年和1728年出版的莎士比亚作品集中对这些台词的翻译（格里菲斯著，第149页和第210页）并没有犯铭文和印刷品中的错误。"

" [liːv] [nɑːt][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] !
" Leave not a rack behind !
" 离开 不是 一个 架子 在后面 !

"一个架子都不要留下！"

" - [ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [noʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][biː] [meɪ] [hæv; həv]
" 23 The bantering note about the monument which begins The Dunciad B may have
" - 这 玩笑 笔记 关于 这 纪念碑 哪个 开始 这 邓西亚德 B 可能 有
[bɪn] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kɑːment]
been prompted by this passage in The Blatant Beast as well as by the comment
到过 提示 经过 这 通道 在 这 明目张胆 兽 作为 出色地 作为 经过 这 评论
[ʌv; əv] ['θiəbɔːld] [wɪtʃ] ['sʌðələnd] [riˈfəːz] [tuː; tə] .
of Theobald which Sutherland refers to .
的 西奥博尔德 哪个 萨瑟兰 指 到 .

"23 《愚人颂》B 开头关于纪念碑的戏谑之语，可能是受到《明目张胆的野兽》中的这段文字以及萨瑟兰提到的西奥博尔德的评论的启发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃrɪl] ['pɜːrsən(ə)l][ə'bjuːs][ʌv; əv]['poʊps] [dɪ'fɔːrməti] [ænd; ənd]['mɔːrəl][ə'blɪkwəti] ,
But it is the shrill personal abuse of Pope's deformity and moral obliquity ,
但 它 是 这 尖锐 个人的 虐待 的 教皇的 畸形 和 道德 倾斜 ,

但真正令人愤慨的是，人们对教皇的畸形和道德败坏进行了尖锐的人身攻击。

[ðə; ði] ['mɔrəlz] - [wen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [skeɪp] ;
The Morals blacken'd when the Writings scape ;
这 德 - 什么时候 这 著作 逃脱 ;

当圣作逃脱时，道德也随之蒙尘；

[ðə; ði] - ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃeɪp]
The libel'd Person , and the pictur'd Shape
这 - 人 , 和 这 - 形状

被诽谤的人，以及被描绘的形状

([ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnət] , [əl] . - - -)
(Epistle to Arbuthnot , ll . 353 - 353)
(书信 到 阿布斯诺特 , 二 . - - -)

（致阿布斯诺特的信，第353-353行）

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ɪm'presɪv] .
which is most impressive .
哪个 是 最多 感人的 .

这真是令人印象深刻。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [ɪn'vektɪv] ,
The writer shows a talent for invective ,
这 作家 演出 一个 天赋 为了 谩骂 ,

作者展现了出色的谩骂天赋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [riːd] [ɪn] ['ʌðər] [poʊp]

but	there	is	a	good	deal	of	evidence	that	he	was	well	-	read	in	other	Pope
但	那里	是	一个	好的	交易	的	证据	那	他	曾是	出色地	-	读	在	其他	教皇

[ə'tæks] .

attacks	.
攻击	.

但有大量证据表明，他对其他攻击教皇的文章也颇有研究。

[ðə; ði] [freɪz] , ['poʊps] “ ['maʊnt(ə)n] ['ʃəuldəz] ,

The	phrase	,	Pope's	“	Mountain	Shoulders	,
这	短语	,	教皇的	“	山	肩膀	,

这句话，教皇的“山峦肩膀”，

” ([piː] . [faɪv]) [riˈkɔːlz] ['poʊps] “ ['maʊnt(ə)n] [bæk] ” [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːrb(ə)l][ænd; ənd]

”	(	p	.	5	)	recalls	Pope's	“	Mountain	Back	”	in	The	Difference	Between	Verbal	and
”	(	p	.	5	)	召回	教皇的	“	山	后退	”	在	这	不同之处	之间	口头	和

['præktɪk(ə)l]['vɜːrtʃuː] ,

Practical	Virtue	,
实际的	美德	,

”（第 5 页）让人想起蒲柏在《言语美德与实践美德的区别》中的“山背”一文。

[piː] . [faɪv] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɔːgəst] - .

p	.	5	,	published	in	August	1742	.
p	.	5	,	已发布	在	八月	-	.

第 5 页，出版于 1742 年 8 月。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp] ([piː'piː] . [sɪks] ,

The	image	of	the	wasp	(	pp	.	6	,
这	图像	的	这	黄蜂	(	pp	.	6	,

黄蜂的图像（第 6 页，

-) [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɝveɪz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɛriːz] [vəːsiz] [ædrɛsd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪmɪteɪtər]

10	)	had	appeared	in	Hervey's	and	Lady	Mary's	Verses	Address'd	to	the	Imitator
-	)	有	出现	在	赫维的	和	女士	玛丽的	诗句	已解决	到	这	模仿者

[ʌv; əv] . . .

Of	.	.	.
的	.	.	.

10）曾出现在赫维和玛丽夫人的《致模仿者的诗集》中.....

['hɔːrəs] (-) , [piː] . ['sɛvən] , -

Horace	(	1733	)	,	p	.	7	,	24
贺拉斯	(	-	)	,	p	.	7	,	-

贺拉斯（1733 年），第 7 页，第 24 页

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['metəfər] [ʌv; əv][poʊp][æz; əz] ['seɪtn] ([piː'piː] .

as	had	the	metaphor	of	Pope	as	Satan	(	pp	.
作为	有	这	隐喻	的	教皇	作为	撒但	(	pp	.

就像教皇被比作撒旦一样（第 10 页）。

[faɪv] - [sɪks]) [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] ['əupənz] . -

5	-	6	)	with	which	The	Blatant	Beast	opens	.	25
5	-	6	)	和	哪个	这	明目张胆	兽	打开	.	-

5-6)，《明目张胆的野兽》以此开篇。25

[poʊp][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['piktʃəd] [æz; əz][ə; eɪ][mæd][dɔːg] ([piː] . ['sɛvən]) [ɪn][ðə; ði]

Pope	had	already	been	pictured	as	a	mad	dog	(	p	.	7	)	in	The
教皇	有	已经	到过	如图所示	作为	一个	疯狂的	狗	(	p	.	7	)	在	这

[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] (-) ,

Metamorphosis	(	1728	)	,
变态	(	-	)	,

在《变形记》（1728 年）中，蒲柏已经被描绘成一条疯狗（第 7 页）。

[əˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ][poʊp][tuː; tə] ['smedli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]
attributed by Pope to Smedley and one of the least pleasant of the
归因于 经过 教皇 到 斯梅德利 和 一 的 这 至少 令人愉快的 的 这
['pæmflɪts] .
pamphlets .
小册子 .

波普将其归于史梅德利名下，是其中最令人不快的几本小册子之一。

[poʊp][æz; əz] ['iːˌsɑːps] [toʊd] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spliːn] ([piː] . -) [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['kɑdrəs] (
Pope as Aesop's toad bursting with spleen (p . 12) had been used in Codrus (
教皇 作为 伊索寓言 蟾蜍 爆发 和 脾 (p . -) 有 到过 用过的 在 科德鲁斯 (
-) ,
1728) ,
-) ,

教皇被比作伊索寓言中怒气冲冲的蟾蜍（第 12 页），这一比喻曾在 Codrus (1728) 中出现过。

[piː] . - , [əˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ][poʊp][tuː; tə] [kɜːrl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔməs] .
p . 12 , attributed by Pope to Curll and Mrs . Thomas .
p . - , 归因于 经过 教皇 到 卷发 和 太太 . 托马斯 .

第 12 页，据 Pope 所述，作者为 Curll 和 Thomas 夫人。

- [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][poʊp][frʌm; frəm] ['piːplɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ] ([piː] . [naɪn]) [ɪz]
Cibber's prevention of Pope from peopling the isle with Calibans (p . 9) is
- 预防 的 教皇 从 人口 这 小岛 和 卡利班 (p . 9) 是
[ə; eɪ] ['refrəns] ,
a reference ,
一个 参考 ,

西伯阻止波普用卡利班人填满这座岛屿（第9页）是一个参考文献。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] - ['feɪməs] ['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt] ['reskjuːɪŋ] [poʊp][ɪn][ðə; ði] ['bɔːdi] - [haʊs] ;
of course , to Cibber's famous anecdote about rescuing Pope in the bawdy - house ;
的 课程 , 到 - 著名的 轶事 关于 救援 教皇 在 这 粗俗的 - 房子 ;
[bʌt; bət][ɪn]['mɪstər] . [teɪst] ,
but in Mr . Taste ,
但 在 先生 . 品尝 ,

当然，这要归功于西伯关于在妓院里救出波普的著名轶事；但在《品味先生》中，

[ðə; ði][poʊ'etɪkl] [fɑːp] (-) [wer] [poʊp] ['fɪgjərz] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] - [laɪk]['poʊɪtˌæstər] [teɪst] ,
The Poetical Fop (1732) where Pope figures as the monkey - like poetaster Taste ,
这 诗意的 纨绔子弟 (-) 在哪里 教皇 数据 作为 这 猴 - 喜欢 诗人 品尝 ,
[ðə; ði]['sɜːrvənt] - [meɪd] [huː]
the servant - maid who
这 仆人 - 女佣 WHO

在《诗意的纨绔子弟》（1732）中，蒲柏扮演了像猴子一样的诗人塔斯特，一个女仆，

- [ˌaɪ'ɛks] -
- ix -
- 九 -

- ix -

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz]['broʊkən][ɔːf] ,
was to have married him is delighted the marriage is broken off ,
曾是 到 有 已婚 他 是 高兴极了 这 婚姻 是 破碎的 离开 ,

原本要嫁给他的她很高兴婚姻破裂了。

“ [fɔːr; fər] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'zembld] [bə'buːnz] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
“ for fear our children should have resembled Baboons , Ha , ha , ha !
“ 为了 害怕 我们的 孩子们 应该 有 类似 狒狒 , 哈 , 哈 , 哈 !

“因为害怕我们的孩子长得像狒狒，哈哈哈哈！”

" ([piː] . -) .
" (p . 73) .
" (p . -) .

"(第 73 页)。

[stɜːrn]['ænti] - [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] ['sʌmtaɪmz] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ri'ækt] [tuː] ['skwiːmɪʃli] [tuː; tə]
Stern anti - sentimentalists sometimes point out that we react too squeamishly to
斯特恩 反对 - 感伤主义者 有时 观点 出去 那 我们 反应 也 令人作呕地 到
[ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv]['poʊps] [dɪ'fɔːrməti] .
the abuse of Pope's deformity .
这 虐待 的 教皇的 畸形 .

严厉的反感伤主义者有时会指出，我们对教皇的残疾被滥用反应过于敏感。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I doubt it myself .
我 怀疑 它 我 .

我本人对此表示怀疑。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['kɔrsɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt'spoʊkən][eɪdʒ]
The eighteenth century was probably a coarser and more outspoken age
这 第十八 世纪 曾是 大概 一个 较粗糙 和 更多的 直言不讳 年龄
[ðæn; ðən]['aʊərz] ,
than ours ,
比 我们的 ,

十八世纪可能比我们这个时代更加粗俗、更加直言不讳。

[bʌt; bət] ['skɜːrələs] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['poʊəts][duː][nɑːt]
but scurrilous attacks on the physical appearance of distinguished poets do not
但 卑鄙的 攻击 在 这 身体的 外貌 的 杰出的 诗人 做 不是
['ʌðərwaɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['lɪtəreri]
otherwise seem to have been a prominent feature of the Augustan literary
否则 似乎 到 有 到过 一个 著名的 特征 的 这 奥古斯丁 文学
[siːn] .
scene .
场景 .

但是，对杰出诗人的外貌进行恶意攻击，似乎并不是奥古斯都时代文学界的一个突出特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] ['pæmflɪts] [wɪl] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]
It is hoped that both these pamphlets will prove useful to those who have little
它 是 希望 那 两个都 这些 小册子 将要 证明 有用 到 那些 WHO 有 小的
[fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [sed] [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd] [wɪl] [help][tuː; tə]
first - hand knowledge of what his enemies said of Pope and will help to
第一的 - 手 知识 的 什么 他的 敌人 说 的 教皇 和 将要 帮助 到
[wɔːrn][ðə; ði] ['nɑːvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] " [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]
warn the novice of the fatal ease with which we can read " with but
警告 这 新手 的 这 致命的 舒适 和 哪个 我们 能 读 " 和 但
[ə; eɪ] [lʌst] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - [ə'plai] ,
a Lust to mis - apply ,
一个 欲望 到 误 - 申请 ,

希望这两本小册子能对那些对蒲柏的敌人如何评价他知之甚少的人有所帮助，并能帮助警告初学者，我们很容易因为"只要有滥用的欲望"而误读相关内容。

/ [meɪk] ['sætaɪər][ə; eɪ] [læm'puːn] , [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] , [laɪ] " ([ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnət] , [əl] . - -
/ Make Satire a Lampoon , and Fiction , Lye " (Epistle to Arbuthnot , ll . 301 -
/ 制作 讽刺 一个 讽刺 , 和 小说 , 碱液 " (书信 到 阿布斯诺特 , 二 . - -
-) .
302) .
-) .

"让讽刺成为讽刺，让虚构成为谎言"(致阿布斯诺特的信，第 301-302 行)。

[wʌn] [ɪˈpɪsl] [wʌz; wəz] ['ri:ˌprɪntid] [baɪ][dʒɑ:n] ['nɪkəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ɪn] [vɜ:rs]

One	Epistle	was	reprinted	by	John	Nichols	in	his	edition	of	The	Works	in	Verse
一	书信	曾是	转载	经过	约翰	尼科尔斯	在	他的	版	的	这	作品	在	诗

[ænd; ənd] [proʊz] [ʌv; əv] ['lenərd] - (['lʌndən] , -) .

and	Prose	of	Leonard	Welsted	(	London	,	1787	)	.
和	散文	的	伦纳德	-	(	伦敦	,	-	)	.

约翰·尼科尔斯在其编辑的《伦纳德·韦尔斯特德诗歌和散文作品集》（伦敦，1787 年）中重印了其中的一封书信。

['nɪkəlz] ['nɔ:məˌlaɪziz] [ðə; ði][tekst] , ['spɛlz] [aʊt] ['sevrəl] [neɪmz] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [ædz] ['sevrəl] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [noʊts] .

Nichols	normalizes	the	text	,	spells	out	several	names	in	full	,	and	adds	several	unimportant	notes	.
尼科尔斯	规范化	这	文本	,	咒语	出去	一些	姓名	在	满的	,	和	添加	一些	不重要	笔记	.

尼科尔斯规范了文本，完整拼写了几个名字，并添加了一些无关紧要的注释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] ['laɪbreri] , [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

It	is	here	reproduced	from	the	copy	in	the	Sterling	Library	,	Yale	University	.
它	是	这里	复制品	从	这	复制	在	这	英镑	图书馆	,	耶鲁大学	大学	.

本文摘自耶鲁大学斯特林图书馆的藏本。

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [bi:st] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['ri:ˌprɪntid] [ænd; ənd][ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] .

The	Blatant	Beast	has	never	been	reprinted	and	is	reproduced	from	the	copy	in	the	Huntington	Library	.
这	明目张胆	兽	有	绝不	到过	转载	和	是	复制品	从	这	复制	在	这	亨廷顿	图书馆	.

《明目张胆的野兽》从未再版，本书是根据亨廷顿图书馆的藏本复制的。

['hʌntər] ['kɑ:lɪdʒ]

Hunter	College
猎人	大学

亨特学院

- [eks] -

-	x	-
-	x	-

x -

[noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] INTRODUCTION1 .

NOTES	TO	THE	INTRODUCTION1	.
笔记	到	这	INTRODUCTION1	.

引言注释1.

[poʊp][tu:; tə] [beˈθel] , [naɪn][dʒu:n] - , [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][poʊp] , [ed] .

Pope	to	Bethel	,	9	June	1730	,	The	Correspondence	of	Alexander	Pope	,	ed	.
教皇	到	伯特利	,	9	六月	-	,	这	一致	的	亚历山大	教皇	,	编辑	.

1730 年 6 月 9 日，波普致伯特利，《亚历山大·波普书信集》，编辑：

[dʒɔ:rdʒ] ['ʃɝ:bɝn] (['ɑ:ksfərd] , -) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - . [ˌtu:'tu:] .

George	Sherburn	(	Oxford	,	1956	)	,	III	,	114	.	2	.
乔治	舍伯恩	(	牛津	,	-	)	,	三、	,	-	.	2	.

George Sherburn（牛津，1956 年），第三卷，114.2。

['rɑ:bərt]['dʌblju:] . ['rɔdʒəz] , [ðə; ði]['meɪdʒər]['sætaiəz][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][poʊp] ([ɝ'bænə] , -) , [pi:] .

Robert	W	.	Rogers	,	The	Major	Satires	of	Alexander	Pope	(	Urbana	,	1955	)	,	p	.	139	.
罗伯特	W	.	罗杰斯	,	这	主要的	讽刺作品	的	亚历山大	教皇	(	厄巴纳	,	-	)	,	p	.	-	.

Robert W. Rogers，《亚历山大·蒲柏的主要讽刺作品》（厄巴纳，1955 年），第 139 页。

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɑːr; ər]['edwərd] ['jʌŋz] [tuː] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə]['mɪstər] . [poʊp]

The	two	epistles	of	the	title	are	Edward	Young's	Two	Epistles	To	Mr	.	Pope
这	二	书信	的	这	标题	是	爱德华	杨氏	二	书信	到	先生	.	教皇

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn]['dʒænjueri] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [preɪzd] [poʊp] ['wɔːrmli] .

which	had	appeared	in	January	1730	and	which	praised	Pope	warmly	.
哪个	有	出现	在	一月	-	和	哪个	赞扬	教皇	热情地	.

标题中的两封信是爱德华·杨于 1730 年 1 月发表的《致蒲柏先生的两封信》，信中热情赞扬了蒲柏。

[siː] [wʌn] [ɪ'pɪsl] , [piː] . - . [θriː] .

See	One	Epistle	,	p	.	22	.	3	.
看	一	书信	,	p	.	-	.	3	.

参见《一封书信》第 22.3 页。

[ðə; ði] ['twɪkənəm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][poʊp] , ['dʒen(ə)rəl]['edɪtər] , [dʒɑːn] [bʌt] , [sɪks][vɑːlz] .

The	Twickenham	Edition	of	the	Poems	of	Alexander	Pope	,	General	Editor	,	John	Butt	,	6	vols	.
这	特威克纳姆	版	的	这	诗歌	的	亚历山大	教皇	,	一般的	编辑	,	约翰	屁股	,	6	卷	.

亚历山大·蒲柏诗集特威克纳姆版，总编辑：约翰·巴特，共 6 卷。

(['lʌndən] , - - -) , ['dʌbljuː] , - - - .

(	London	,	1939	-	1961	)	,	W	,	211	-	212	.
(	伦敦	,	-	-	-	)	,	W	,	-	-	-	.

（伦敦，1939-1961），W，211-212。

[saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] ['poʊps] ['poʊətri][ɪn][maɪ][tekst][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] . [fɔːr] .

Citations	from	Pope's	poetry	in	my	text	are	from	this	edition	.	4	.
引用	从	教皇的	诗	在	我的	文本	是	从	这	版	.	4	.

我文中引用的蒲柏诗歌均出自此版本。4.

['sævɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [let] (-) , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [naɪn] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['dʌnsiˌæd][ə; eɪ] ,

Savage	in	An	Author	To	Be	Lett	(	1729	)	,	which	appeared	nine	days	after	The	Dunciad	A	,
野蛮的	在	一个	作者	到	是	莱特	(	-	)	,	哪个	出现	九	天	后	这	邓西亚德	一个	,

萨维奇在《待聘作者》（1729 年）中发表，该书出版于《愚人颂》A 之后九天。

[sez] , “ [aɪ][hæv; həv][ɪk'stræktɪd] ['kjʊriəs] [hɪnts] [tuː; tə] [ə'sɪst] - [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['sætaɪər] [ə'genst] [poʊp] ,

says	,	“	I	have	extracted	curious	Hints	to	assist	Welsted	in	his	new	Satire	against	Pope	,
说道	,	“	我	有	提取	好奇的	提示	到	协助	-	在	他的	新的	讽刺	反对	教皇	,

他说：“我从中提取了一些有趣的线索，以帮助韦尔斯特德创作他讽刺波普的新作品。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] ([hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]) [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - ['leɪbiːoʊ] .

which	was	once	(	he	told	me	)	to	have	been	christen'd	Labeo	.
哪个	曾是	一次	(	他	讲述	我	)	到	有	到过	-	拉贝奥	.

他告诉我，它曾经被命名为拉贝奥。

- [tɪz] [jet] [æn; ən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['daɪvərz] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ” ([piː'piː] . [faɪv] - [sɪks]) .

'	Tis	yet	an	Embrio	,	and	there	are	divers	Opinions	about	the	Birth	of	it	”	(	pp	.	5	-	6	)	.
-	的	然而	一个	胚胎	,	和	那里	是	潜水员	意见	关于	这	出生	的	它	”	(	pp	.	5	-	6	)	.

“它还是一个胚胎，关于它的诞生有各种各样的看法”（第5-6页）。

[hiː; hi] [siːmz] ['klɪrli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['poʊps] [ɪn'fɔːrmənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʌn'pʌblɪʃt] ['leɪbiːoʊ] .

He	seems	clearly	to	have	been	Pope's	informant	about	the	unpublished	Labeo	.
他	似乎	清楚地	到	有	到过	教皇的	线人	关于	这	未发表的	拉贝奥	.

他显然是教皇关于未发表的拉贝奥的线人。

[siː] ['ritʃəd] ['sævɪdʒ] , [æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [let] , [ed] .

See	Richard	Savage	,	An	Author	To	be	Lett	,	ed	.
看	理查德	野蛮的	,	一个	作者	到	是	莱特	,	编辑	.

参见 Richard Savage，《待出版的作者》，编辑。

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ðə; ðɪ] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] , ['nʌmbər] - ([lɔːs] ['ændʒəlɪs] , -) , [piː] . [iː] .

James	Sutherland	,	The	Augustan	Reprint	Society	,	Number	84	(	Los	Angeles	,	1960	)	,	p	.	ii	.
詹姆斯	萨瑟兰	,	这	奥古斯丁	重印	社会	,	数字	-	(	洛杉矶	洛杉矶	,	-	)	,	p	.	二、	.

James Sutherland，《奥古斯丁重印协会》，第 84 期（洛杉矶，1960 年），第 ii 页。

[fɔːr; fər]['leɪbiːoʊ] [siː] - [wʌn] . [fɔːr] . [faɪv] .

For	Labeo	see	Persious	1	.	4	.	5	.
为了	拉贝奥	看	-	1	.	4	.	5	.

关于拉贝奥，请参阅波斯人 1. 4.5。

['dænjəl] ['faɪnmən] , ['lenərd] - , ['dʒent(ə)lmən]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ] ([ˌfɪlə'delfɪr] , -) , [piː] . - . [sɪks] .

Daniel	Fineman	,	Leonard	Welsted	,	Gentleman	Poet	of	the	Augustan	Age	(	Philadelphia	,	1950	)	,	p	.	190	.	6	.
丹尼尔	费内曼	,	伦纳德	-	,	绅士	诗人	的	这	奥古斯丁	年龄	(	费城	,	-	)	,	p	.	-	.	6	.

Daniel Fineman，《伦纳德·韦尔斯特德：奥古斯都时代的绅士诗人》（费城，1950 年），第 190.6 页。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - - [ænd; ənd][en] . ['sɛvən] .

Correspondence	,	III	,	59	-	60	and	n	.	7	.
一致	,	三、	,	-	-	-	和	n	.	7	.

通信集，第三卷，59-60页及注7。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - , - .

Ibid	.	,	III	,	106	,	114	.
同上	.	,	三、	,	-	,	-	.

同上，第三卷，第106、114页。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑː'bʌθnət] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ə'bjuːs][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['poʊəm] ,

Dr	.	Arbuthnot	,	for	the	abuse	he	received	in	the	poem	,
博士	.	阿布斯诺特	,	为了	这	虐待	他	已收到	在	这	诗	,

阿布斯诺特博士，因为他在这首诗中受到了辱骂，

[ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [floːgɪd] [muə; mɔː] ['smaɪð] (['ɪbɪd] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - , [en] . [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] - , [en] . [wʌn]) [eɪt] .

is	reported	to	have	flogged	Moore	Smythe	(	ibid	.	,	III	,	106	,	n	.	2	,	and	114	,	n	.	1	)	8	.
是	据报道	到	有	鞭打	摩尔	史密斯	(	同上	.	,	三、	,	-	,	n	.	2	,	和	-	,	n	.	1	)	8	.

据报道，他鞭打了摩尔·史密斯（同上，第三卷，第106页，注2，以及第114页，注1）8。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['refrənsɪz] [frʌm; frəm] - [meɪ] [tuː; tə] - [dʒʊ'laɪ] - [siː] [dʒeɪmz][tiː] . ['hɪlˌhaʊs] ,

For	a	convenient	summary	of	these	references	from	14	May	to	23	July	1730	see	James	T	.	Hillhouse	,
为了	一个	方便的	概括	的	这些	参考	从	-	可能	到	-	七月	-	看	詹姆斯	T	.	山屋	,

如需查阅 1730 年 5 月 14 日至 7 月 23 日期间这些参考文献的简要概述，请参阅 James T. Hillhouse 的著作。

[ðə; ði] [grʌb] - [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l] (['dɜːrəm] , [en] . [siː] . , -) , [piː'piː] . - - - .
The Grub - Street Journal (Durham , N . C . , 1928) , pp . 58 - 63 .
这 幼虫 - 街道 杂志 (达勒姆 , N . C . , -) , pp . - - - .

《格鲁布街日报》（北卡罗来纳州达勒姆，1928 年），第 58-63 页。

[ɑːn] - [meɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['letər] [sə'poʊzɪdli] [baɪ][muə; mɔː] ['smaɪð] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez]
On 14 May 1730 it printed a letter supposedly by Moore Smythe in which he says
在 - 可能 - 它 打印 一个 信 据说 经过 摩尔 史密斯 在 哪个 他 说道
[ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] [ɪn][wʌn] [ɪ'pɪsl] ,
of himself and his collaborators in One Epistle ,
的 他自己 和 他的 合作者 在 一 书信 ,

1730年5月14日，该报刊登了一封据称是摩尔·史密斯所写的信，信中他这样评价自己和他在《一封书信》中的合作者：

“ [wiː; wi] . . . [kɔːl]['aʊər; ɑːr] [selvz]
“ we . . . call our selves
“ 我们 . . . 称呼 我们的 自我

我们……自称为

- [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -
- xi -
- 十一 -

xi -

['dʒent(ə)lmən] [wɪtʃ] [ʃʊr] [noʊ]['bɑːdi] [wɪl] [dɪ'naɪ] ,
Gentlemen which sure no body will deny ,
先生们 哪个 当然 不 身体 将要 否定 ,

先生们，这一点肯定无人会否认。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪlhaʊs] - ['kiːpər] ['θɑːmz] ['kʊk] ? , [wʌn][ðə; ði]
because one of is the Son of an Alehouse - keeper Thoms Cooke ? , one the
因为 一 的 是 这 儿子 的 一个 酒馆 - 守门员 汤姆斯 库克 ? , 一 这
[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] - [mæn] ,
Son of a Foot - man ,
儿子 的 一个 脚 - 男人 ,

因为其中一个是酒馆老板汤姆斯·库克的儿子？另一个是男仆的儿子？

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] _ _ _ _ . ” [naɪn] .
and one the Son of a = = = = . ” 9 .
和 一 这 儿子 的 一个 _ _ _ _ . ” 9 .

还有一个是___的儿子。”9.

['faɪnmən] , [piː] . - . - .
Fineman , p . 192 . 10 .
费内曼 , p . - . - .

Fineman，第 192.10 页。

['hɪlˌhaʊs] , [piː] . - , [en] . - . - .
Hillhouse , p . 64 , n . 19 . 11 .
山屋 , p . - , n . - . - .

Hillhouse，第 64 页，注 19.11。

['deɪvɪd] ['mælɪt] , [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] (-) , [piː] . - .
David Mallet , Of Verbal Criticism (1733) , p . 14 .
大卫 槌 , 的 口头 批评 (-) , p . - .

David Mallet，《论语言批评》（1733 年），第 14 页。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [noʊt] : “ [siː] [ə; eɪ]['poʊəm] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ['ʌndər] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
He added the note : “ See a Poem published some time ago under that title ,
他 额外 这 笔记 : “ 看 一个 诗 已发布 一些 时间 前 在下面 那 标题 ,

他还补充道：“请参阅此前发表的一首以此为题的诗，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][prə'lɪfɪk] ['hedz] ; [wʌn]
said 说 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **production** 生产 **of** 的 **several** 一些 **ingenious** 巧妙 **and** 和 **prolific** 多产的 **heads** 头部 **;** ; **One** 一
[kən'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪməli] ,
contributing 贡献 **a** 一个 **simile** 明喻 **,** ,

据说是由几位才华横溢、多产的作家共同创作的；其中一位贡献了一个比喻。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] [fɔːr] [ʃruːd] [laɪnz] ['hoʊlli] [meɪd] [ʌp]
Another 其他 **a** 一个 **character** 特点 **,** , **and** 和 **a** 一个 **certain** 肯定 **Gentleman** 绅士 **four** 四 **shrewd** 精明 **lines** 线条 **wholly** 完全 **made** 制成 **up** 向上
[ʌv; əv]['æstərɪsks] . ” - .
of 的 **Asterisks** 星号 **.** . **”** ” **12** - **.** .

另一个角色，以及一位绅士的四行精辟的诗句，全部由星号组成。”12.

[siː] ['ɔːlsoʊ]['poʊps][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ə; eɪ] , [piː] . - .
See 看 **also** 还 **Pope's** 教皇的 **quotation** 引述 **from** 从 **the** 这 **“** “ **Dissertation** 论文 **”** ” **in** 在 **The** 这 **Dunciad** 邓西亚德 **A** 一个 **,** , **p** p **.** . **26** - **.** .
13 - **.** .

另请参阅《愚人颂》A 26.13 页中教皇在”论著”中的引文。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːks] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [ə'genst] - [ə'tæk] [siː] [dʒɔːrdʒ] ['ʃɜːbɜːn] , “
For 为了 **the** 这 **Duke's** 公爵的 **protestation** 断言 **against** 反对 **Welsted's** - **attack** 攻击 **see** 看 **George** 乔治 **Sherburn** 舍伯恩 **,** , **“** ”

关于公爵对韦尔斯特德攻击的抗议，请参阅乔治·舍伯恩的文章：“

- - ['vɪlə] - [ænd; ənd] ['kænənz] ,
' - **Timon's** - **Villa** 别墅 **'** - **and** 和 **Cannons** 大炮 **,** ,

《提蒙的别墅》和加农炮，

” [ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] ['bʊlətɪn] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] (-) , - . - .
” ” **The** 这 **Huntington** 亨廷顿 **Library** 图书馆 **Bulletin** 公告 **,** , **VIII** 八 **(** (**1935** - **)**) **,** , **140** - **.** . **14** - **.** .

《亨廷顿图书馆公报》第八卷（1935 年），140.14。

[siː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dʒaɪlz]['dʒeɪkəbz][ðə; ði] [mɪrʊr] (-) , [piː] . [sɪks] ,
See 看 **,** , **for** 为了 **example** 例子 **,** , **Giles** 吉尔斯 **Jacob's** 雅各布的 **The** 这 **Mirrour** 镜子 **(** (**1733** - **)**) **,** , **p** p **.** . **6** 6 **,** ,

例如，参见吉尔斯·雅各布的《镜子》（1733 年），第 6 页，

[ɔːl'ðoʊ] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ['dʒeɪkəb] ([laɪk] -) [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
although 虽然 **oddly** 奇怪 **enough** 足够的 **Jacob** 雅各布 **(** (**like** 喜欢 **Welsted** - **)**) **had** 有 **begun** 开始 **the** 这 **quarrel** 争吵 **with** 和 **his** 他的
[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɑːk] (-) . - .
The 这 **Rape** 强奸 **of** 的 **the** 这 **Smock** 罩衫 **(** (**1717** - **)**) **.** . **15** - **.** .

虽然奇怪的是，雅各布（和韦尔斯特德一样）用他的《夺取罩衫》（1717 年）开始了这场争论。15.

['twɪkənəm] , [viː] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
Twickenham 特威克纳姆 **,** , **V** V **.** . **xvi** 十六 **.** .

特威克纳姆，V. xvi.

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [dʌlnis] ([piː'piː] . ['vaɪ, 'viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ]) [siː] ['ɪbɪd] .
For 为了 **The** 这 **Progress** 进步 **of** 的 **Dulness** 沉闷 **(** (**pp** pp **.** . **vi** 六 **-** - **vii** 七 **)**) **see** 看 **ibid** 同上 **.** .

关于《迟钝的进程》（第 vi-vii 页），请参见 ibid。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . , [en] . [ˌtuːˈtuː] ; [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .
xvii . , n . 2 ; xxi - xxii . 16 .
十七 . , n . 2 ; 二十一 - 二十二 . - .

xvii.，注2；xxi-xxii.16。

[siː] [ðə; ði] [fʊl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [ˈʃɝːbɝn] , [ðə; ði] [ˈɜːrli] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər][poʊp] (
See the full discussion in George Sherburn , The Early Career of Alexander Pope (
看 这 满的 讨论 在 乔治 舍伯恩 , 这 早期的 职业 的 亚历山大 教皇 (
[ˈɑːksfərd] , -) , [piːˈpiː] . - - - . - .
Oxford , 1934) , pp . 105 - 106 . 17 .
牛津 , -) , pp . - - - . - .

参见乔治·舍伯恩所著《亚历山大·蒲柏的早期生涯》（牛津，1934 年），第 105-106 页的完整讨论。17.

[siː] [ˈtwɪkənəm] , [iː] . - , [en] . [wʌn] . - .
See Twickenham , II . 90 , n . 1 . 18 .
看 特威克纳姆 , 二 . - , n . 1 . - .

参见 Twickenham，II. 90，注 1.18。

[siː] , [ɪnˈtɜːr][ˈeɪliə] , [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒeɪ] _ _ _ _
See , inter alia , A Letter from Sir J = = = =
看 , 间 别名 , 一个 信 从 先生 J _ _ _ _

参见，其中，《J___爵士的一封信》

[biː] _ _ _ _ [tuː; tə]['mɪstər] . [piː] _ _ _ _ (-) , [piː] . [wʌn] ; [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʌnsiˌæd] (-) , [piː] .
B = = = = **to Mr . P** = = = = **(1716) , p . 1 ; The Female Dunciad (1728) , p .**
B _ _ _ _ 到 先生 . P _ _ _ _ (-) , p . 1 ; 这 女性 邓西亚德 (-) , p .
[fɔːr] ;
4 ;
4 ;

B___致P___先生（1716年），第1页；《女傻瓜》（1728年），第4页；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kerf(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn]['nɔːrmən] ['ɔlt] , [nuː] [laɪt] [ɑːn][poʊp] (['lʌndən] , -) ,
and the careful discussion in Norman Ault , New Light on Pope (London , 1949) ,
和 这 小心 讨论 在 诺曼 奥尔特 , 新的 光 在 教皇 (伦敦 , -) ,
[piːˈpiː] . - - - . - .
pp . 156 - 162 . 19 .
pp . - - - . - .

以及诺曼·奥尔特 (Norman Ault) 在其著作《新视角下的蒲柏》(伦敦，1949 年) 第 156-162 页中的详细讨论。19.

[siː] - (-) , [piːˈpiː] .
See Cythereia (1723) , pp .
看 - (-) , pp .

参见 Cythereia (1723)，第 1723 页。

- - - ; ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] (-) , [piː] . - .
92 - 93 ; Characters of The Times (1728) , p . 29 .
- - - ; 人物 的 这 《时代周刊》 (-) , p . - .

92-93；《时代人物志》（1728 年），第 29 页。

- [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - .
- xii - 20 .
- 十二 - - .

- 十二 - 20。

[siː] [ɪˈlaɪzə] ['heiwud] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt] (-) , [piː] . - ;
See Eliza Haywood , Memoirs Of The Court of Lilliput (1727) , p . 17 ;
看 伊丽莎 海伍德 , 回忆录 的 这 法庭 的 利立普特 (-) , p . - ;

参见 Eliza Haywood，《利立浦特宫廷回忆录》（1727 年），第 17 页；

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kjʊriəs] ['piːsɪz] (-) , [piː'piː] . [fɔːr] , [sɪks] ; [dʒeɪmz][rælf; reɪf] ,
A Collection Of Several Curious Pieces (1728) , pp . 4 , 6 ; James Ralph ,
一个 收藏 的 一些 好奇的 件 (-) , pp . 4 , 6 ; 詹姆斯 拉尔夫 ,
['sɔːni] (-) , [piː'piː] . [faɪv] - [eɪt] . - .
Sawney (1728) , pp . 5 - 8 . 21 .
索尼 (-) , pp . 5 - 8 . - .

《几件奇物集》（1728 年），第 4、6 页；詹姆斯·拉尔夫，《索尼》（1728 年），第 5-8、21 页。

[siː] ['twɪkənəm] , [viː] . - - - . - .
See Twickenham , V . 440 - 441 . 22 .
看 特威克纳姆 , V . - - - . - .

参见 Twickenham，V. 440-441.22。

[siː] ['dænjəl][ə; eɪ] . ['faɪnmən] , “ [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - [kɪld] - [baɪ][ˌælɪg'zændər][poʊp] ,
See Daniel A . Fineman , “ The Case of the Lady ' Killed ' by Alexander Pope ,
看 丹尼尔 一个 . 费内曼 , “ 这 案件 的 这 女士 - 被杀 - 经过 亚历山大 教皇 ,

参见丹尼尔·A·芬曼的文章《亚历山大·蒲柏"杀死"的女士案》，

" [m'ləʊ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] (-) , - - - .
" MLO , XII (1951) , 137 - 149 .
" MLO , 十二 (-) , - - - .

" MLO，XII（1951），137-149。

['sʌðələnd] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['poʊps] [noʊt] [kən'fjuːziz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] . - .
Sutherland in his continuation of Pope's note confuses the two charges . 23 .
萨瑟兰 在 他的 续篇 的 教皇的 笔记 令人困惑 这 二 收费 . - .

萨瑟兰在对波普的笔记进行续写时，混淆了这两项指控。23.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [siː] ['twɪkənəm] , ['vaɪ, 'viː] . - - - ,
For the debate over the Latin inscription see Twickenham , VI . 395 - 396 ,
为了 这 辩论 超过 这 拉丁 题词 看 特威克纳姆 , 六年级 . - - - ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - . - .
and The Gentleman's Magazine , XI , 105 . 24 .
和 这 绅士的 杂志 , 十一 , - . - .

关于拉丁文铭文的争论，请参阅 Twickenham，VI. 395-396，以及绅士杂志，XI，105.24。

[siː] ['poʊps] [noʊt][tuː; tə][el] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnət] . - .
See Pope's note to l . 319 of the Epistle to Arbuthnot . 25 .
看 教皇的 笔记 到 我 . - 的 这 书信 到 阿布斯诺特 . - .

参见教皇对《致阿布斯诺特书》第 319 行的注释。25.

['denis] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - , [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊp] ,
Dennis , as far back as 1716 , in A True Character of Mr . Pope ,
丹尼斯 , 作为 远的 后退 作为 - , 在 一个 真的 特点 的 先生 . 教皇 ,

早在1716年，丹尼斯就在《波普先生的真实性格》一书中提到过这一点。

[piː'piː] . - - - , [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['metəfər] .
pp . 10 - 11 , had used the metaphor .
pp . - - - , 有 用过的 这 隐喻 .

第 10-11 页使用了比喻。

[soʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] ['mɪstər] . [poʊp] (-) , [piː'piː] . - - - .
So had An Epistle To the Egregious Mr . Pope (1734) , pp . 15 - 16 .
所以 有 一个 书信 到 这 极其恶劣 先生 . 教皇 (-) , pp . - - - .

《致令人愤慨的波普先生的一封信》（1734 年）第 15-16 页也持相同观点。

[wʌn]
ONE
一

—

[ɪ'pɪsl]
EPISTLE
书信

书信

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] ,
Mr . **A** . **POPE** ,
先生 . 一个 . 教皇 ,

A. POPE 先生

-
Occasion'd
-

偶然事件

[baɪ]
By
经过

经过

[tuː] ['leɪtli] - .
Two **Lately** **Publiſh'd** .
二 最近 - .

最近出版的两部作品。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**To** **be** **Continued** . **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[wʌn]
ONE
一

一

[ɪ'pɪsl]
EPISTLE
书信

书信

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] ,
Mr . **A** . **POPE** ,
先生 . 一个 . 教皇 ,

A. POPE 先生

-
Occasion'd
-

偶然事件

[baɪ]
By
经过

经过

[tuː] - ['leɪtli] - .
Two Epiſtles Lately Publiſhed .
二 - 最近 - .

最近发表的两封信。

['spaɪtf(ə)l][hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ðoʊ] - [hiː; hi] [rɪt] [ə; eɪ]['sætaɪər] ,
Spiteful he is not , tho ' he writ a Satire ,
恶毒的 他 是 不是 , 虽然 - 他 写 一个 讽刺 ,

他并非心怀恶意，尽管他写的是讽刺作品。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðer; ðər][goʊz][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪl] - ['neɪtʃər] .
For still there goes some Thinking to Ill - Nature .
为了 仍然 那里 去 一些 思维 到 患病的 - 自然 .

仍然有一些心怀恶意的人在思考。

['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

德莱顿。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['rɑːbərts] , [ɪn] ['wɔrik] - [leɪn] .
Printed for J . Roberts , in Warwick - Lane .
打印 为了 J . 罗伯茨 , 在 沃里克 - 车道 .

由 J. Roberts 印刷，地址：Warwick-Lane。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[Price One Shilling .]
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[viː]
v
v

v

[ðə; ði]
THE
这

这

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[hiː; hi] [ɪn'diːsnt] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['friːkwənt][ænd; ənd][bæd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks]
HE indecent Images , and the frequent and bad Imitations of the Classics
他 不雅 图片 , 和 这 频繁 和 坏的 仿制品 的 这 经典
[ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ,
in the Dunciad ,
在 这 邓西亚德 ,

《愚人颂》中充斥着不雅的画面，以及对古典作品频繁而拙劣的模仿。

[hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] ['sevrəl] [dʒʌst] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][soʊ] [nu:] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['mænər]

have	occasioned	several	just	Observations	upon	so	new	and	coarse	a	Manner
有	引发	一些	只是	观察	之上	所以	新的	和	粗	一个	方式

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] :

of	Writing	:
的	写作	:

针对这种新颖而粗糙的写作方式，我们提出了一些恰当的意见：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ðɪs] ['tɑ:pɪk][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	shall	wave	this	Topic	at	present	,
我	将	海浪	这	话题	在	展示	,

我暂且搁置这个话题。

[ænd; ənd]['oʊnli][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][moʊst]['plɔ:zəb(ə)l] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θər] ; [wɪtʃ] [ɪz]

and	only	regard	the	most	plausible	Insinuation	in	Favour	of	this	Author	;	which	is
和	仅有的	看待	这	最多	合情合理	暗示	在	偏爱	的	这	作者	;	哪个	是

,

,

,

并且只考虑最有利于作者的、看似合理的暗示；也就是说，

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [bɪ'gʌn] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ,

that	he	never	begun	an	Attack	upon	any	Person	,	who	had	not	before	,
那	他	绝不	开始	一个	攻击	之上	任何	人	,	WHO	有	不是	前	,

他从未主动攻击过任何人，除非对方之前也曾攻击过他。

['i:ðər] [ɪn] [prɪnt] [ɔ:r] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

either	in	Print	or	private	Conversation	,	endeavour'd	something	to	his	Disadvantage	.
任何一个	在	打印	或者	私人的	对话	,	努力	某物	到	他的	劣势	.

无论是在印刷品中还是在私下谈话中，他都试图做一些对他不利的事情。

[ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tru:] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'mi:diətli] [ʃoʊ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

This	Assertion	is	by	no	means	true	,	as	I	shall	immediately	shew	;	if	it	were
这	断言	是	经过	不	方法	真的	,	作为	我	将	立即地	展示	;	如果	它	是

[tru:] ,

true	,
真的	,

这种说法完全不属实，我马上就来证明；如果它是真的，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn'di:d] [ber] [sʌm; səm] [weɪt] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðæt]

it	might	indeed	bear	some	Weight	,	but	however	with	this	Distinction	,	that
它	可能	的确	熊	一些	重量	,	但	然而	和	这	区别	,	那

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['praɪvət]

the	Reports	of	private
这	报告	的	私人的

它或许确实有一定分量，但需要注意的是，私人报告也同样重要。

['vaɪ, 'vi:]

vi
六

六

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [sʌtʃ] ['emɪˌseri:z] , [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər]

Conversation	,	brought	to	him	by	such	Emissaries	,	as	belong	to	him	,	are
对话	,	带来	到	他	经过	这样的	使者	,	作为	属于	到	他	,	是

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] ,

not	always	to	be	believed	,
不是	总是	到	是	相信	,

他通过其使者传达的信息，并非总是可信的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ə'tæk] [ɪn] [prɪnt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mænz] [poʊ'etɪkl] ['kærəktər] ,

and	that	no	Attack	in	Print	upon	a	Man's	Poetical	Character	,
和	那	不	攻击	在	打印	之上	一个	男人的	诗意的	特点	,

并且禁止在印刷品上攻击一个人的诗歌品格。

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] [læm'puːn] [ænd; ənd] ['vɪrələns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

ought	to	be	repaid	by	Lampoon	and	Virulence	upon	the	Moral	Character	of
应该	到	是	已偿还	经过	讽刺	和	毒力	之上	这	道德	特点	的

[hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] :

his	Antagonist	:
他的	反派	:

应当以讽刺和尖刻的言辞来回击他的对手，抨击其道德品格：

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tælənts] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] ,

Every	Person	has	a	Right	to	determine	upon	the	Talents	of	Writers	,
每一个	人	有	一个	正确的	到	决定	之上	这	天赋	的	作家	,

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [wʌn] ,

particularly	of	one	,
特别	的	一	,

每个人都有权评价作家的才能，尤其是一位作家的才能。

[huː] [ə'pɪrz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['oʊnli] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrst] ['æpitaits] , [ðæt] [dɪs'greɪs] ['hjuːmən]

who	appears	in	Publick	only	to	gratify	the	two	worst	Appetites	,	that	disgrace	Human
WHO	出现	在	公众	仅有的	到	满足	这	二	最差	食欲	,	那	耻辱	人类

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

他出现在公众视野中，只是为了满足两种最恶劣的欲望，这两种欲望玷污了人性。

[aɪ] [miːn] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['ævərɪs] ; [ænd; ənd]

I	mean	Malice	and	Avarice	;	and
我	意思是	恶意	和	贪婪	;	和

我指的是恶意和贪婪；

[ʃʊr] [noʊ] [mæn] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

sure	no	Man	deserves	a	violent	Injury	to	his	Reputation	,	as	a	Gentleman	,
当然	不	男人	值得	一个	暴力	受伤	到	他的	名声	,	作为	一个	绅士	,

当然，任何绅士都不应该遭受如此严重的声誉损害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pər'hæps] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

because	perhaps	at	a	Distance	of	several	Years	since	he	might	have	said	,
因为	也许	在	一个	距离	的	一些	年	自从	他	可能	有	说	,

因为或许几年后，他会说：

[ðæt] ['mɪstər] . [poʊp] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

that	Mr	.	Pope	had	nothing	in	him	Original	as	a	Writer	,
那	先生	.	教皇	有	没有什么	在	他	原来的	作为	一个	作家	,

波普先生作为作家毫无原创性可言。

[ðæt] ['mɪstər] . - ['greɪtli] [ɪk'sɛld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊmər] ,

that	Mr	.	Tickel	greatly	excelled	him	in	his	Translation	of	Homer	,
那	先生	.	-	非常	表现出色	他	在	他的	翻译	的	荷马	,

蒂克尔先生在翻译荷马史诗方面远远胜过他。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌeriːz] [ɪn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

and	many	of	his	Contemporaries	in	other	Branches	of	Writing	,
和	许多	的	他的	同时代人	在	其他	分支	的	写作	,

以及他同时代其他写作领域的许多作家，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ɪn] ['pæstərəl] :

and	that	he	is	infinitely	inferior	to	Mr	.	Phillips	in	Pastoral	:
和	那	他	是	无限地	下	到	先生	.	菲利普斯	在	牧灵	:

而且他在田园诗方面远逊于菲利普斯先生：

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] ['ɑ:rgju:mənts][ɔ:r][ə'pɑ:lə,dʒi:z][æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [baɪ][hɪm'self] ,

And	yet	such	Arguments	or	Apologies	as	these	have	been	used	by	himself	,
和	然而	这样的	论点	或者	致歉	作为	这些	有	到过	用过的	经过	他自己	,

然而，他自己也曾使用过类似的论点或辩解。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ti:] - ['teɪbl] [kə'bɑ:l] , [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['skaʊndrəlz] , ['blɔk,hedz] , - ,

or	his	Tea	-	Table	Cabals	,	for	calling	Gentlemen	Scoundrels	,	Blockheads	,	Gareteers	,
或者	他的	茶	-	桌子	阴谋集团	,	为了	呼叫	先生们	无赖	,	笨蛋	,	-	,

[ænd; ənd] ['begərz] , :

and	Beggars	,	:
和	乞丐	,	:

或者他的茶桌阴谋集团，因为他们称绅士为恶棍、笨蛋、寄生虫和乞丐：

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][trænz'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑ:'sterəti]['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌɪmpju:'teɪʃənz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

If	he	can	transmit	them	to	Posterity	under	such	Imputations	,	he	is	a
如果	他	能	发送	他们	到	后人	在下面	这样的	推断	,	他	是	一个

[bæd][mæn] ;

bad	Man	;
坏的	男人	;

如果他能将这些罪名强加于后代，那他就是一个坏人；

[ɪf] [hiː; hi]['kænɑ:t] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['raɪtər] : [aɪ] [bɪ'liːv] ,

if	he	cannot	,	he	is	a	bad	Writer	:	I	believe	,
如果	他	不能	,	他	是	一个	坏的	作家	:	我	相信	,

如果他做不到这一点，那他就是一个糟糕的作家：我认为。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['sʌfər] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kærəktər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] :

that	he	would	rather	suffer	under	the	first	Character	,	than	the	last	:
那	他	会	相当	遭受	在下面	这	第一的	特点	,	比	这	最后的	:

他宁愿受第一个角色的折磨，也不愿受最后一个角色的折磨：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

But	before	I	have	done	with	him	,	I	will	make	a	very	strict	Inquiry
但	前	我	有	完毕	和	他	,	我	将要	制作	一个	非常	严格的	询问

['ɪntu:][bəuθ] .

into	both	.
进入	两个都	.

但在此之前，我会对这两件事进行非常严格的调查。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['riːdər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [fɔlshʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	mean	time	I	shall	shew	the	Reader	,	in	general	,	the	Falshood	of	his
在	这	意思是	时间	我	将	展示	这	读者	,	在	一般的	,	这	虚假	的	他的

[meɪn] ['priːtens] ,

main	Pretence	,
主要的	虚伪	,

与此同时，我将向读者大致揭示他主要论点的谬误之处。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['medld] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] , [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] ,

that	he	has	meddled	with	no	one	,	that	had	not	before	hurt	him	,
那	他	有	干预	和	不	一	,	那	有	不是	前	伤害	他	,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [vjuː] ,

and	in	this	View	,
和	在	这	看法	,

他没有招惹过任何人，也没有招惹过以前伤害过他的人，从这个角度来看，

[ðoʊ] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['sɪriəs] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,

tho	'	I	should	be	ashamed	of	being	too	serious	in	a	Controversy	of	this	Sort	,
虽然	-	我	应该	是	羞愧	的	存在	也	严肃的	在	一个	争议	的	这	种类	,

虽然我应该为自己在这种争议中表现得过于认真而感到羞愧，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	it	proper	to	acquaint	the	Town	with	the	original	Design	of	the
我	思考	它	恰当的	到	熟人	这	镇	和	这	原来的	设计	的	这

['dʌnsiˌæd] ,

Dunciad	,
邓西亚德	,

我认为有必要让镇上的人们了解《愚人颂》的原始设计。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] .

and	the	real	Reasons	of	its	Production	.
和	这	真实的	原因	的	它是	生产	.

以及其产生的真正原因。

[ðɪs] [piːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ] ['bʊkselər] [ʌv; əv]['kwɑːləti] , [kən'teɪnz] ['oʊnli][ðə; ði]

This	Piece	,	which	has	been	honour'd	by	Booksellers	of	Quality	,	contains	only	the
这	片	,	哪个	有	到过	荣幸	经过	书店	的	质量	,	包含	仅有的	这

[poʊ'etɪkl][pɑːrt][ʌv; əv] [dʌlnis] ,

Poetical	Part	of	Dulness	,
诗意的	部分	的	沉闷	,

这部荣获"优质书商"称号的作品，仅收录了《沉闷》一诗的诗意部分。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] , [kɔːld] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd]

extracted	from	a	Libel	,	call'd	,	The	Progress	of	it	,	and	which	included
提取	从	一个	诽谤	,	被称为	,	这	进步	的	它	,	和	哪个	包括

['sevrəl] ['ʌðər]

several	other
一些	其他

摘自一部名为《它的进展》的诽谤性作品，其中还包括其他几部作品。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ,

Branches	of	Science	,	and	perhaps	some	of	those	Gentlemen	,
分支	的	科学	,	和	也许	一些	的	那些	先生们	,

科学的各个分支，或许还有一些先生们，

[huː] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['mænər] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ,

who	have	in	the	warmest	Manner	asserted	the	Cause	of	the	Dunciad	,
WHO	有	在	这	最温暖	方式	断言	这	原因	的	这	邓西亚德	,

他们以最热情的方式宣扬了《愚人颂》的事业，

[maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] ,

might	have	seen	a	Publication	of	a	Work	,	upon	the	Death	of	this	Writer	,
可能	有	已见	一个	发布	的	一个	工作	,	之上	这	死亡	的	这	作家	,

或许有人会在这位作者去世后看到他的作品出版。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][pæst] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] - [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [læm'puːn] [fɔːr; fər]

in	which	no	past	Friendship	could	have	screen'd	them	from	Lampoon	for
在	哪个	不	过去的	友谊	可以	有	-	他们	从	讽刺	为了

['eni] ['priːˌtensiz] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['eni] ['saɪəns] [wət'evər] :

any	Pretences	to	excel	in	any	Science	whatever	:
任何	伪装	到	Excel	在	任何	科学	任何	:

过去的友谊无法让他们免受《讽刺杂志》的嘲讽，无论他们假装在任何科学领域出类拔萃：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['kæntoʊz]

It	appears	,	therefore	,	that	he	was	teaz'd	into	a	Publication	of	these	Cantos
它	出现	,	所以	,	那	他	曾是	-	进入	一个	发布	的	这些	诗章

,

,

,

因此，他似乎是被诱导出版了这些诗篇。

[wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [baɪ][sʌm; səm] [ə'tæks] ,

which	regarded	the	Writers	of	the	Age	,	by	some	Attacks	,
哪个	认为	这	作家	的	这	年龄	,	经过	一些	攻击	,

它对当时的作家进行了一些攻击，

[ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] :

that	were	made	upon	him	about	that	Time	:
那	是	制成	之上	他	关于	那	时间	:

当时加诸于他的那些：

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swɪft]

We	must	refer	to	a	Miscellany	of	Poems	published	by	Him	and	Swift
我们	必须	参考	到	一个	杂项	的	诗歌	已发布	经过	他	和	迅速

,

,

,

我们必须参考他和斯威夫特合著的《诗集》。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði][proʊfʌnd] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪf] [ðoʊz] ['ətæks]

to	which	is	prefix'd	,	An	Essay	on	the	Profund	,	to	consider	if	those	Attacks
到	哪个	是	前缀	,	一个	散文	在	这	深邃	,	到	考虑	如果	那些	攻击

[wɜːr; wər][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ;

were	justifiable	;
是	合理的	;

其前言为《论深奥》，旨在探讨这些攻击是否合理；

['mɪstər] . [diːn] [swɪft] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][proʊfʌnd] , [tɪl] [meɪd] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Mr	.	Dean	Swift	never	saw	the	Profund	,	till	made	publick	,	and	Dr	.
先生	.	院长	迅速	绝不	锯	这	深邃	,	直到	制成	公众	,	和	博士	.

- ,

Arburthnot	,

- ,

迪恩·斯威夫特先生直到普罗芬德公开亮相后才见到它，而阿伯斯诺特博士……

[huː] [ə'rɪdʒənəli] - [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	originally	sketch'd	the	Design	of	it	,
WHO	起初	-	这	设计	的	它	,

最初绘制设计草图的人是谁？

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə'bjuːzd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

desired	that	the	Initial	Letters	of	Names	of	the	Gentlemen	abused	might	not	be
想要的	那	这	最初的	信件	的	姓名	的	这	先生们	受虐	可能	不是	是

[in'sɑːtid] ,

inserted	,
插入	,

希望不要插入被辱骂者的姓名首字母，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ɔːr][biː] , [ɔːr][duː][ɔːr]['roʊ] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

that	they	might	be	A	or	B	,	or	Do	or	Ro	,	or	any	thing	of	that	Nature	,
那	他们	可能	是	一个	或者	B	,	或者	做	或者	罗	,	或者	任何	事物	的	那	自然	,

它们可能是 A 或 B，或者 Do 或 Ro，或者任何类似的东西。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['sætaɪər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn][ə'pɑːn]['eni] [dʌl] ['raɪtɝz] [ɪn]['eni][eɪdʒ] :

which	would	make	this	Satire	a	general	one	upon	any	dull	Writers	in	any	Age	:
哪个	会	制作	这	讽刺	一个	一般的	一	之上	任何	乏味的	作家	在	任何	年龄	:

这使得这篇讽刺作品成为对任何时代所有平庸作家的普遍讽刺：

[ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][poʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv]

This	was	refused	by	Pope	,	and	he	chose	rather	to	treat	a	Set	of
这	曾是	拒绝	经过	教皇	,	和	他	选择	相当	到	对待	一个	放	的

['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['vɜːrmɪn] ,

Gentlemen	as	Vermin	,
先生们	作为	害虫	,

教皇拒绝了这一提议，他宁愿将一群绅士视为害虫。

['reptaɪlz] , & [siː] . [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] ,

Reptiles	,	&	c	.	at	a	Time	when	he	had	no	Provocation	to	do	so	,
爬行动物	,	&	c	.	在	一个	时间	什么时候	他	有	不	挑衅	到	做	所以	,

爬行动物等等，当时他并没有任何挑衅行为。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [səb'skrɪpʃənz] ,

when	he	had	closed	his	Labours	,	finish'd	his	great	Subscriptions	,
什么时候	他	有	关闭	他的	劳动	,	完成了	他的	伟大的	订阅	,

当他完成他的十二项功绩，完成他的伟大募捐之后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	was	in	a	fashionable	Degree	of	Reputation	:	Several	Gentlemen	,
和	曾是	在	一个	时髦	程度	的	名声	:	一些	先生们	,

并且拥有相当不错的名声：几位绅士，

[huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌlɪst] [men] , [ɔːr] ['dʌlɪst] [biːsts] ,

who	are	there	ranked	with	the	dullest	Men	,	or	dullest	Beasts	,
WHO	是	那里	排名	和	这	最无聊的	男人	,	或者	最无聊的	野兽	,

谁被列为最愚钝的人，或者最愚钝的野兽？

['nevər][dɪd] [ə'pɪr] [ɪn][prɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

never	did	appear	in	Print	against	him	,
绝不	做过	出现	在	打印	反对	他	,

从未有任何报刊文章指控他。

[ɔːr] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] : [sʌm; səm][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

or	say	any	thing	in	Conversation	which	might	affect	his	Character	:	Some	Replies
或者	说	任何	事物	在	对话	哪个	可能	影响	他的	特点	:	一些	回复

,

,

,

或者在谈话中说任何可能影响他品格的话：一些回应

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][proʊfʌnd] , [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ,

which	were	made	to	the	Profund	,	occasioned	the	Publication	of	the	Dunciad	,
哪个	是	制成	到	这	深邃	,	引发	这	发布	的	这	邓西亚德	,

这些向普罗芬德（Profund）所作的举动，促成了《愚人颂》（Dunciad）的出版。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mælɪs] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

which	was	first	of	all	begun	with	a	general	Malice	to	all	Mankind	,
哪个	曾是	第一的	的	全部	开始	和	一个	一般的	恶意	到	全部	人类	,

这一切最初都是以对全人类的普遍恶意开始的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrz] ['ʌndər][æn; ən][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [ˌprɔvə'keɪʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

and	now	appears	under	an	Excuse	of	Provocations	,	which	he	had	received
和	现在	出现	在下面	一个	原谅	的	挑衅	,	哪个	他	有	已收到

,

,

,

现在他以受到挑衅为由出庭受审。

['æftər][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:rst][bloʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['mɪsəˌleɪni:z] .

after	he	himself	had	struck	the	first	Blow	in	the	above	-	mentioned	Miscellanies	.
后	他	他自己	有	击	这	第一的	吹	在	这	多于	-	提及	杂项	.

在他本人于上述杂谈中打出第一拳之后。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[aɪ]['kænɑ:t] [ɪn'di:d] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pə'fɔ:mənsɪz] , [wɪtʃ] [əpɪrd] [ə'genst]

I	cannot	indeed	say	much	in	Praise	of	some	Performances	,	which	appear'd	against
我	不能	的确	说	很多	在	称赞	的	一些	表演	,	哪个	出现	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我确实无法对一些与他作对的表演给予太多赞扬。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] - ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] ,

and	am	sorry	that	Voluntiers	enter'd	into	the	War	,
和	是	对不起	那	-	已进入	进入	这	战争	,

我很遗憾志愿兵被卷入战争。

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][spek'teitəs] : [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [bɪ'keɪm] [soʊ]

whom	I	could	wish	to	have	been	only	Spectators	:	But	the	Cause	became	so
谁	我	可以	希望	到	有	到过	仅有的	观众	:	但	这	原因	成为	所以

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

我本希望他们只是旁观者：但这场事业变得如此普遍，

[ðæt] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['nevər] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒːrəl] , [gruː] ['poʊəts] ['mɪrli] [ə'pɑːn]

that	some	Gentlemen	,	who	never	aim'd	at	the	Laurel	,	grew	Poets	merely	upon
那	一些	先生们	,	WHO	绝不	瞄准	在	这	劳雷尔	,	生长	诗人	仅仅	之上

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['æŋgri] :

their	being	angry	:
他们的	存在	生气的	:

有些绅士，从未以追求桂冠为目标，却仅仅因为愤怒而成为诗人：

[ə; eɪ] [mə'lɪʃə] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [θɔːt] ['nesəseri] ,

A	Militia	,	in	Case	of	publick	Invasion	,	may	perhaps	be	thought	necessary	,
一个	民兵	,	在	案件	的	公众	入侵	,	可能	也许	是	想法	必要的	,

在发生公共入侵事件时，或许可以认为组建民兵是必要的。

[bʌt; bət] [jet] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['regjələr] [truːps] :

but	yet	one	could	always	wish	for	an	Army	of	regular	Troops	:
但	然而	一	可以	总是	希望	为了	一个	军队	的	常规的	军队	:

但人们总是会希望拥有一支正规军：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːbvieɪt][sʌm; səm]

I	should	not	have	touched	upon	this	Circumstance	,	but	to	obviate	some
我	应该	不是	有	感动	之上	这	环境	,	但	到	避免	一些

[ˌɪmpjuː'teɪʃənz] ,

Imputations	,
推断	,

我本不该提及此事，但为了避免一些指责，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd]
which **he** **had** **suggested** **,** **of** **my** **Writing** **several** **Pieces** **,** **which** **I** **never** **heard**
哪个 他 有 建议 , 的 我的 写作 一些 件 , 哪个 我 绝不 听到
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

他曾建议我写几篇文章，但我从未听说过。

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] :
till **I** **saw** **them** **with** **the** **rest** **of** **the** **Town** **:**
直到 我 锯 他们 和 这 休息 的 这 镇 :

直到我看到他们和镇上的其他人在一起：

[bʌt; bət] [ðiːz] [səˈdʒestʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪˈpɪsl] ,
But **these** **Suggestions** **shall** **be** **considered** **in** **the** **Preface** **to** **the** **next** **Epistle** **,**
但 这些 建议 将 是 经过考虑的 在 这 前言 到 这 下一个 书信 ,

但这些建议将在下一封书信的序言中予以考虑。

[ɪn] [wɪtʃ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [steɪt] [ˈsevrəl] [ˈmætərz] [ʌv; əv][fækt] ,
in **which** **,** **among** **other** **Things** **,** **I** **intend** **to** **state** **several** **Matters** **of** **Fact** **,**
在 哪个 , 之中 其他 事物 , 我 打算 到 状态 一些 事情 的 事实 ,

其中，除其他事项外，我打算陈述若干事实，

[ɪn] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌnsiˌæd] ,
in **Contradiction** **to** **the** **Notes** **of** **the** **Dunciad** **,**
在 矛盾 到 这 笔记 的 这 邓西亚德 ,

与《愚人颂》的注释相矛盾，

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsɜːrn][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpoʊəm] . [[naɪn]]
particularly **as** **they** **concern** **the** **Writers** **of** **the** **following** **Poem** **.** **[** **9** **]**
特别 作为 他们 忧虑 这 作家 的 这 下列的 诗 . [9]

特别是对于以下这首诗的作者而言。[9]

[biː]
B
B

B

[wʌn]
ONE
一

一

[ɪˈpɪsl]
EPISTLE
书信

书信

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] ,
Mr **.** **A** **.** **POPE** **,**
先生 . 一个 . 教皇 ,

A. POPE 先生

-
Occasion'd
-

偶然事件

[baɪ]
By
经过

经过

[tuː] ['leɪtli] - .
Two Lately Publiſh'd .
二 最近 - .

最近出版的两部作品。

[ef]['noʊb(ə)l][biː] — — [em] , [ə; eɪ][ɪn]['miːtər] [noʊn] ,
F noble B — — m , a in Metre known ,
F 高贵 B — — 米 , 一个 在 仪表 已知 ,

F 贵族 B——m，在 Metre 中为人所知，

[wɪð; wɪθ] [streɪnz] [hæz; həz] - [ðiː] , ['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðaɪ] [oʊn] ;
With Strains has grac'd thee , humble as thy own ;
和 菌株 有 - 你 , 谦逊的 作为 你的 自己的 ;

斯特兰斯已赐予你恩典，如同你自身一样谦卑；

[huː] [biː][dʒiː] — [el] — [en] ['dʌlnəs] [dɪd][fɔːr; fər] [ðaɪn] [dɪ'skɑːrd] ,
Who b G — l — n's Dullness did for thine discard ,
WHO b G — 我 — n 的 乏味 做过 为了 你的 丢弃 ,

谁因 G—l —n 的迟钝而抛弃了你，

[ə; eɪ] ['betər] [krɪtɪk] , [fɔːr; fər][æz; əz][bæd][ə; eɪ][bɑːrd] !
A better Critick , for as bad a Bard !
一个 更好的 评论家 , 为了 作为 坏的 一个 诗人 !

一个更优秀的评论家，配上一个糟糕的吟游诗人！

[nɑːt] [.ʌnri'gɑːdid] [let] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [biː; bi] ,
Not unregarded let this Tribute be ,
不是 不被重视 让 这 贡 是 ,

这份致敬不应被忽视。

[ðoʊ] - ['hʌmb(ə)l] , [dʒʌst] ; [wel] - [bred] , [ðoʊ] - [peɪd] [tuː; tə] [ðiː] . [-]
Tho ' humble , just ; well - bred , tho ' paid to Thee . [10]
虽然 - 谦逊的 , 只是 ; 出色地 - 繁殖 , 虽然 - 有薪酬的 到 汝 . [-]

虽然卑微，却公正；虽然受过良好的教育，却也向你奉献了一切。[10]

[pɑːr'næsiən] [groʊvz] , [ænd; ənd] - ['fauntinz] , [seɪ] ,
Parnassian Groves , and Twick'nam Fountains , say ,
帕纳萨斯 格罗夫斯 , 和 - 喷泉 , 说 ,

例如，帕纳西斯树林和特威克纳姆喷泉

[wʌt] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrd][ʃæl; ʃəl]['brɪt(ə)n] [peɪ] !
What Homage to the Bard shall Britain pay !
什么 尊敬 到 这 诗人 将 英国 支付 !

英国将向这位吟游诗人致以何等崇高的敬意！

[ðə; ði][bɑːrd] !
The Bard !
这 诗人 !

吟游诗人！

[ðæt] [fɜːrst] , [frʌm; frəm] ['draɪdənz] [θraɪs] - [gliːnd] [peɪdʒ] ,
that first , from Dryden's thrice - glean'd Page ,
那 第一的 , 从 德莱顿的 三次 - 收集 页 ,

首先，来自德莱顿的《三次采摘的诗篇》

- [hɪz; ɪz] [loʊ] ['efərts] [tuː; tə][poʊ'etɪk][reɪdʒ] ;
Cull'd his low Efforts to Poetic Rage ;
- 他的 低的 努力 到 诗意的 愤怒 ;

他将自己卑微的努力转化为诗意的愤怒；

[nɔːr] - ['oʊnli] [ðæt] - [streɪn] ,
Nor **pillag'd** **only** **that** **unrival'd** **Strain** **,**
也不 - 仅有的 那 - 拉紧 ,

不仅掠夺了那无与伦比的菌株，

* [ə; eɪ][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv]['hoʊmər] .
***** **A** **Translator** **of** **Homer** **.**
* 一个 翻译 的 荷马 .

* 荷马史诗的译者。

[bʌt; bət] - [fɔːr; fər] ['kʌpləts] * ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [dʌk] - [leɪn] ,
But **rak'd** **for** **Couplets** ***** **Chapman** **and** **Duck** **-** **Lane** **,**
但 - 为了 对句 * 查普曼 和 鸭子 - 车道 ,

但为对句 * Chapman 和 Duck-Lane 而拉克，

[hæz; həz] [swet] [iːtʃ] - ['rʌbɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,
Has **sweat** **each** **Cent'ry's** **Rubbish** **to** **explore** **,**
有 汗 每个 - 垃圾 到 探索 ,

曾汗流浃背地探索过每个世纪的垃圾，

[ænd; ənd] - ['evri] [dʌns] [ðæt] [rɪt] [bɪ'fɔːr] ,
And **plunder'd** **every** **Dunce** **that** **writ** **before** **,**
和 - 每一个 笨蛋 那 写 前 ,

并掠夺了之前所有愚人的作品，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hæf] [laɪnz] , [tɪl] [ðə; ði] - [vɜːrs] [went] [raʊnd] ,
Catching **half** **Lines** **,** **till** **the** **tun'd** **Verse** **went** **round** **,**
捕捉 一半 线条 , 直到 这 - 诗 去 圆形的 ,

断断续续地念着诗句，直到转音诗句循环往复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两首反波普诗，(Two Poems Against Pope One Epistle to)

[kəm'pliːt] , [ɪn] [smuːð] [dʌl] [siː]['juːnəti][ʌv; əv] [saʊnd] ;
Complete , in smooth dull c Unity of Sound ;
完全的 , 在 光滑的 乏味的 c 统一 的 声音 ;

完整，流畅而沉闷的统一音；

[huː] , ['stiːlɪŋ] ['hjuːmən] , [sə'lestʃ(ə)l]['faɪər] ,
Who , stealing Human , scorn'd Celestial Fire ,
WHO , 偷窃 人类 , 被鄙视 天体 火 ,

谁窃取了人类之力，蔑视了天火?

† [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sɑːm] , [mɔːr] [prəfɛst] [ðæn; ðən] - .
† Burlesque of the first Psalm , more profest than Sternbold's .
† 滑稽剧 的 这 第一的 诗篇 , 更多的 专业节 比 - .

† 滑稽模仿第一首诗篇，比斯特恩博尔德的版本更具讽刺意味。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] ['ɛrz] [ðə; ði] † ['hiːbruː] ['laɪər] ;
And strung to Smithfield Airs the † Hebrew Lyre ;
和 串 到 史密斯菲尔德 播出 这 † 希伯来语 竖琴 ;

并配以史密斯菲尔德小调的†希伯来竖琴；

[huː] [tɔːt] [dɪ'klaɪnɪŋ] [diː] ['wɪtʃərli] [tuː; tə][doʊz]
Who taught declining d Wycherley to doze
WHO 教授 下降 d 威彻利 到 瞌睡

谁教衰落的威彻利打盹

[ɔː(r)] ['waɪər] - [drɔːn] [sens] , [ðæt] ['tɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ,
O'er wire - drawn Sense , that tinkled in the Close ,
超过 金属丝 - 绘制 感觉 , 那 叮叮当当 在 这 关闭 ,

在电线拉制的感官之上，在闭塞处叮当作响，

[tuː; tə] ['lʌvli] [ef] — — [ɑːr][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ænd; ənd] [əb'siːn] ,
To lovely F — — r impious and obscene ,
到 迷人的 F — — r 不敬 和 猥亵 ,

致可爱的F——r 不敬神且淫秽，

[tuː; tə] [mʌd] - [bɔːrn]['naɪˌædz] ['feɪθfəli] [ˌʌn'kliːn] ; [-]
To mud - born Naiads faithfully unclean ; [11]
到 泥 - 出生 水仙女 忠实 不洁 ; [-]

对泥土中诞生的不洁水仙女来说；[11]

B2
B2
B2

B2

[huːz] [ræptɚd] ['nɑːnsens] , [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,
Whose raptur'd Nonsense , with Prophetick Skill ,
谁 欣喜若狂 废话 , 和 预言 技能 ,

谁的狂喜胡言，带着预言般的技巧，

[fɜːrst] [tɔːt] [ðæt] ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] , [wɪtʃ] [fɔːr] - [ræn] [kwə'drɪl] ;
First taught that Ombre , which fore - ran Quadrille ;
第一的 教授 那 渐变色 , 哪个 前 - 跑 方阵舞 ;

首先教授的是 Ombre，它是 Quadrille 的前身；

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,
Who from the Skies , propitious to the Fair ,
WHO 从 这 天空 , 吉祥 到 这 公平的 ,

谁从天而降，为集市带来好运，

* * [siː] [vəːsiz] , [ɪn][piː] — [piːz] ['poʊəmz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ]
*** * See Verses , in P — pe's Poems , to the Memory of an unfortunate young**
* * 看 诗句 , 在 P — pe的 诗歌 , 到 这 记忆 的 一个 不幸 年轻的
['leɪdi] .
Lady .
女士 .

**参见《P—pe 的诗集》中的诗句，献给一位不幸的年轻女士。

[brɔːt] [daʊn] - , [ænd; ənd] [sent] * * ['klɔːrɪs][ðer; ðər] ,
Brought down Cæcilia , and sent * * Cloris there ,
带来 向下 - , 和 发送 * * 克洛里斯 那里 ,

把塞西莉亚带下来，并派克洛里斯去那里。

- [baɪ]['dʌbljuː] — ['kɛ] , [baɪ][ə; eɪ] — — — [raɪ] [blest] ,
Censur'd by W — ke , by A — — — ry blest ,
- 经过 W — ke , 经过 一个 — — — ry 祝福 ,

被 W—ke 谴责，被 A—ry 祝福，

[preɪzd] [ɛs'dʌbljuː] — — [tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [sʌŋ] ['hɛvən] [ɪn][dʒest] ,
Prais'd Sw — — t in Earnest , and sung Heav'n in Jest ,
赞誉 sw — — t 在 认真 , 和 唱 天堂 在 笑话 ,

真心赞美天堂，玩笑歌颂天堂

[hɪr] , [baɪ] [wɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['envi] [stʌŋ] ,
Here , mov'd by Whim , and there by Envy stung ,
这里 , 已移动 经过 一时兴起 , 和 那里 经过 嫉妒 被蜇了 ,

这里，受一时兴起驱使；那里，受嫉妒刺痛。

‡ [sɜːr]['dʌbljuː] . [waɪ] .
‡ Sir W . Y .
‡ 先生 W . 是 .

‡ 怀俄明爵士

[wʊd] ['flætər] [tʃeɪtʃ] — — [es] , [ɔːr] [wʊd] ['laɪb(ə)l] ‡ [waɪ] — — [ʒei] ,
Would flatter Ch — — s , or would libel ‡ Y — — ge ,
会 奉承 ch — — s , 或者 会 诽谤 ‡ 是 — — ge ,

会奉承 Ch——s，还是会诽谤 ‡ Y——ge?

[baɪ][ef] — — [en][left] , [baɪ] ['revərənd] ['lɪŋgwɪsts] [heitid] ,
By F — — n left , by Reverend Linguists hated ,
经过 F — — n 左边 , 经过 牧师 语言学家 憎恨 ,

被 F——n 左派，被牧师语言学家憎恨，

[naʊ] [ləːnz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [griːk] [hiː; hi][wʌns][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
Now learns to read the Greek he once translated .
现在 学习 到 读 这 希腊语 他 一次 翻译 .

现在他开始学习阅读他曾经翻译过的希腊语。

[oʊ] [seɪ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['trəufiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] ,
Oh say , to him what Trophies shall be rais'd ,
哦 说 , 到 他 什么 奖杯 将 是 提高 ,

哦，请问，将为他颁发怎样的奖杯?

[ðæt] - [wɪl] [straɪk] , [ænd; ənd] [fɔːn] - !
That unprovok'd will strike , and fawn unprais'd !
那 - 将要 罢工 , 和 讨好 - !

无端挑衅必将反击，不求赞扬必将阿谀奉承!

[iːtʃ] [toʊst] [huː] [maːrks] , [ɔːr]['raɪzɪŋ] [wɪt] ,
Each fav'rite Toast who marks , or rising Wit ,
每个 最爱 吐司 WHO 标记 , 或者 上升 有 ,

每一位备受喜爱的祝酒词，无论是为了纪念，还是为了展现智慧的崛起，

[tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ]['sætaɪər] , [ðæt] [ɪn] [taɪm] [meɪ] [fɪt] ;
To sketch a Satire , that in Time may fit ;
到 草图 一个 讽刺 , 那 在 时间 可能 合身 ;

构思一部讽刺作品，以备将来之需；

[stɪl] [hoʊps] [jʊr; jər] [sʌn] - [set] , [waɪl] [hiː; hi] [vjuːz] [jʊr; jər] [nuːn] ,
Still hopes your Sun - set , while he views your Noon ,
仍然 希望 你的 太阳 - 放 , 尽管 他 浏览 你的 中午 ,

他依然希望看到你的日落，而他则欣赏你的正午。

[ænd; ənd] [stɪl] [bruːdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kloʊsli] - [kept] [læm'puːn] ; [-]
And still broods o'er the closely - kept Lampoon ; [12]
和 仍然 幼崽 超过 这 密切 - 保留 讽刺 ; [-]

并且仍然对严密保存的《讽刺杂志》耿耿于怀；[12]

[ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['prez(ə)nts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] [hiː; hi] [peɪd] ,
The lurking Presents o'er the Tomb he paid ,
这 潜伏 礼物 超过 这 墓 他 有薪酬的 ,

他为墓穴上方潜伏的礼物付出了代价，

[ænd; ənd] [ðʌs] - ['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['vɜːrdʒɪlz] [ʃeɪd] ,
And thus atton'd our British Virgil's Shade ,
和 因此 - 我们的 英国 维吉尔的 阴影 ,

于是，我们英国的维吉尔的亡灵便赎清了罪孽。

* ['laɪb(ə)l] [ɑːn] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [ɪn] [piː] — [peɪ] [ænd; ənd] [ɛs'dʌbljuː] — [tiː] ['mɪsəˌleɪniːz] .
*** Libel on Mr . Addison in P — pe and Sw — t's Miscellanies .**
* 诽谤 在 先生 . 艾迪生 在 P — pe 和 sw — 是的 杂项 .

* 在 P—pe 和 Sw—t 的杂录中诽谤艾迪生先生。

[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] * ['sætaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
A Mushroom * Satire in his Life conceal'd ,
一个 蘑菇 * 讽刺 在 他的 生活 隐藏的 ,

蘑菇*他生活中隐藏的讽刺，

[sɪns] [tʃæŋd] [tuː; tə] ['laɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [prɪnt] - ;
Since chang'd to Libel , and in Print reveal'd ;
自从 变了 到 诽谤 , 和 在 打印 - ;

后来改为诽谤，并在印刷品中揭露；

† ['leɪdi] [em] . ['dʌbljuː] . [em] .
† Lady M . W . M .
† 女士 M . W . M .

† MWM 女士

[huː] [lets] [nɑːt] † ['bjuːti] [beɪs] [diː'trækʃ(ə)n] - [skeɪp] ,
Who lets not † Beauty base Detraction ' scape ,
WHO 让我们 不是 † 美丽 根据 贬低 - 逃脱 ,

谁不让†美丽基础的贬损"景观"，

[ænd; ənd] [mɔks] [dɪ'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] - [ʃeɪp] ;
And mocks Deformity with Æsop's Shape ;
和 模拟 畸形 和 - 形状 ;

并以伊索寓言中的形状来嘲讽畸形；

[huː] ['keɪtoʊz] [mjuːz] [wɪð; wɪθ] ['feɪθləs] [sniəz] [bɪ'laɪd] ,
Who Cato's Muse with faithless Sneers belied ,
WHO 卡托的 沉思 和 不忠 冷笑 谎言 ,

卡托的缪斯用背信弃义的嘲讽背叛了谁？

[ðə; ði] ['proʊlɔ:g] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [dɪ'kraɪd] ,
The Prologue father'd , and the Play decried ,
这 序幕 - , 和 这 玩 谴责 ,

序幕孕育了父亲，而剧本则谴责了它。

‡ [lɔ:rd][bi:] — — [pi:][ʌv; əv]['sɔ:lzbəri] .
‡ Lord B — — p of Salisbury .
‡ 主 B — — p 的 索尔兹伯里 .

‡ 索尔兹伯里勋爵 B——p。

[ɑ:n] ‡ [eɪtʃ] — — [waɪ] ['lɜ:rnɪd] [peɪdʒ] , [dʌl] - ['spɔ:rtɪŋ] [trɑ:d] ,
On ‡ H — — y's learned Page , dull - sporting trod ,
在 ‡ H — — 的 学习 页 , 乏味的 - 体育 践踏 ,

在‡ H——y的博学页面上，沉闷的运动步道，

[bɪtreɪd] [hɪz; ɪz]['peitrənz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][gɑ:d] ;
Betray'd his Patrons , and lampoon'd his God ;
背叛 他的 顾客 , 和 - 他的 上帝 ;

他背叛了他的赞助人，并嘲弄了他的上帝；

[trænz'leɪtər,træns'leɪtər] , ['edɪtər] , [kʊd; kəd][fɑ:r][aʊt] - [goʊ]
Translator , Editor , could far out - go
翻译 , 编辑 , 可以 远的 出去 - 去

翻译、编辑，可能会远远超出预期

[ɪn]['hoʊmər] - , [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [ɑ:r] — —
In Homer Ogleby , in Shakespeare R — —
在 荷马 - , 在 莎士比亚 拉 — —

在荷马·奥格尔比，在莎士比亚 R——

[oʊ] ! [haʊ] - , [greɪt] ['draɪdən] , [ɪz][ðaɪ] [streɪn] ,
O ! how burlesqu'd , great Dryden , is thy Strain ,
哦 ! 如何 - , 伟大的 德莱顿 , 是 你的 拉紧 ,

哦！伟大的德莱顿啊，你的《诗篇》被多么滑稽可笑啊！

[wen] ['lɪt(ə)l][,ælɪg'zændər] || [sleɪz] [ðə; ði][sleɪn] !
When little Alexander || slays the Slain !
什么时候 小的 亚历山大 || 杀戮 这 被杀 !

当小亚历山大 || 斩杀亡灵！

|| [si:] ['draɪdənz] [oʊd][ɑ:n][,es 'ti:] . - [deɪ] .
|| See Dryden's Ode on St . Cæcilia's Day .
|| 看 德莱顿的 颂 在 英石 . - 天 .

|| 请参阅德莱顿的《圣塞西莉亚节颂》。

— — — [fɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɔ:(r)] [ə'gen] ;
— — — Fought all his Battles o'er again ;
— — — 战斗 全部 他的 战斗 超过 再次 ;

——他再次打完了所有的仗；

— — — [ænd; ənd] [θraɪs] [hi:; hi] [slu:] [ðə; ði][sleɪn] . [-]
— — — And thrice he slew the Slain . [13]
— — — 和 三次 他 一万 这 被杀 . [-]

——他三次杀死了被杀者。[13]

[ɑ:n] , ['maɪti] - , [heɪst] [nu:] [pɑ:mz][tu:; tə] [si:z] ,
On , mighty Rhimer , haste new Palms to seize ,
在 , 强大的 - , 匆忙 新的 棕榈树 到 抢占 ,

勇猛的莱默，快去夺取新的棕榈树吧！

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] , ['enviəs] , ['æŋgri]['dʒi:niəs] ;
Thy little , envious , angry Genius teize ;
你的 小的 , 羡慕 , 生气的 天才 泰泽 ;

你那渺小、嫉妒、愤怒的天才 teize;

[let] [ðaɪ] [wiːk] ['wɪlfl] [hed] , - [baɪ][ɑːrt] ,
Let thy weak wilful Head , unrein'd by Art ,
让 你的 虚弱的 故意 头 , - 经过 艺术 ,

让你那软弱任性的头脑，不受艺术的约束，

[ə'beɪ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðaɪ] - [hɑːrt] ;
Obey the Dictates of thy flatt'ring Heart ;
服从 这 规定 的 你的 - 心 ;

听从你那谄媚之心的指示；

[dɪ'vaɪd][ə; eɪ] ['bɪzi] , ['fretf(ə)l] [laɪf] [bɪ'twiːn]
Divide a busy , fretful Life between
划分 一个 忙碌的 , 烦躁 生活 之间

将忙碌而焦虑的生活划分为

[smʌt] , ['laɪb(ə)l] , [sɪŋ] - [sɔːŋ] , ['vænəti] , [ænd; ənd] [spliːn] ;
Smut , Libel , Sing - song , Vanity , and Spleen ;
黑穗病 , 诽谤 , 唱歌 - 歌曲 , 虚荣 , 和 脾 ;

淫秽、诽谤、轻浮、虚荣和怨恨；

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - - ['mælɪs] [wɔːrm] [ðaɪ] ['læŋgwɪd][peɪdʒ] ,
With long - brew'd Malice warm thy languid Page ,
和 长的 - - 恶意 温暖的 你的 慵懒的 页 ,

用久久酝酿的恶意温暖你慵懒的侍从，

[ænd; ənd][ɜːrdʒ] [dɪ'lɪriəs] ['nɑːnsens] ['ɪntuː][reɪdʒ] ;
And urge delirious Nonsense into Rage ;
和 敦促 谵妄 废话 进入 愤怒 ;

并将荒谬的胡言乱语转化为愤怒；

[let] ['bɔːdi] ['embləmz] , [naʊ] , [ðaɪ] ['aʊərz] [bɪ'gaɪl] ;
Let bawdy Emblems , now , thy Hours beguile ;
让 粗俗的 徽章 , 现在 , 你的 小时 欺骗 ;

让淫秽的象征物，此刻，迷惑你的时光；

[naʊ] , ['fʌstʃən] ['epɪk] , ['eɪpɪŋ] ['vɜːrdʒɪlz] [staɪl] ;
Now , Fustian Epic , aping Virgil's Stile ;
现在 , 粗麻布 史诗 , 模仿 维吉尔的 风格 ;

现在，Fustian Epic，模仿 Virgil 的风格；

[tuː; tə]['vəːdʒil][laɪk] , [tuː; tə]['ɪndiən] [kleɪ] [æz; əz] [delf] ,
To Virgil like , to Indian Clay as Delf ,
到 维吉尔 喜欢 , 到 印度 黏土 作为 德尔夫 ,

像维吉尔一样，像印第安粘土一样，就像德尔夫一样，

[ɔːr] ['pʌltni] , [drɔːn] [baɪ] - , [tuː; tə][hɜːr'self] :
Or Pulteney , drawn by Jervase , to Herself :
或者 普尔特尼 , 绘制 经过 - , 到 她自己 :

或者，由杰瓦斯所绘的普尔特尼，是她自己：

[riːmz] - [ɑːn] [riːmz] , [ɪn'ses(ə)nt] , [meist] [ðaʊ] [blɑːt] ,
Rheams heap'd on Rheams , incessant , mayst thou blot ,
雷姆斯 - 在 雷姆斯 , 不停歇 , 五月 你 印迹 ,

雷姆斯堆积如山，永无止境，愿你抹去，

[ə; eɪ] ['laɪvli] , ['traɪflɪŋ] , [pɜːrt] , [wʌn] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] !
A lively , trifling , pert , one knows not what !
一个 热闹 , 琐事 , 活泼 , 一 知道 不是 什么 !

活泼、琐碎、俏皮，说不清是什么！

[fɔːrm] [ðaɪ] [laɪt] ['meʒərz] , ['nɪmblə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ,
Form thy light Measures , nimbler than the Wind ,
形式 你的 光 措施 , 更灵活 比 这 风 ,

塑造你轻盈的尺度，比风更敏捷，

[waɪlst] ['hevi] - [sens] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] ;
Whilst heavy lingring Sense is left behind ;
而 重的 - 感觉 是 左边 在后面 ;

而挥之不去的沉重感却留在了身后;

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðaɪ] [maɪt] [pər'su:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðaɪ] [wɪl] ,
With all thy Might pursue , and all thy Will ,
和 全部 你的 可能 追求 , 和 全部 你的 将要 ,

用尽你所有的力量和意志去追寻,

[ðæt] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] [θɜ:rst] , [tu:; tə] ['skrɪb(ə)l] [stɪl] , [-]
That unabating Thirst , to scribble still , [14]
那 持续不断的 口渴 , 到 涂 仍然 , [-]

那股不灭的渴望，依然想要涂鸦[14]

[æt; ət] [ðaɪ] [bɜ:rθ] !
Giv'n at thy Birth !
给予 在 你的 出生 !

生来就拥有!

[ðə; ði] - [gʌst] ,
the Poetaster's Gust ,
这 - 阵风 ,

诗人的狂风

[fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˌʌn'seɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] - [lʌst] !
False and unsated as the Eunuch's Lust !
错误的 和 未满足 作为 这 - 欲望 !

虚假且永不满足，如同太监的欲望!

[ɪ'lʌstriəs] [fɑps] , [mi:n] [taɪm] , [ɔ:(r)] - [reɪt] [ðaɪ] [leiz] ,
Illustrious Fops , mean time , o'er - rate thy Lays ,
杰出 纨绔子弟 , 意思是 时间 , 超过 - 速度 你的 躺下 ,

杰出的纨绔子弟们，与此同时，过度评价你们的歌谣,

[ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ['krɪtɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [spel] [ði:] , [preɪz] :
And blooming Critics , as they spell thee , praise :
和 盛开 评论家 , 作为 他们 拼写 你 , 称赞 :

而那些才华横溢的评论家们，正如他们所拼写的那样，赞美你:

[blest] [ˌkʌplɪ'tɪr] ! [baɪ] ['blu:mɪŋ] ['krɪtɪks] [ri:d] ,
Blest Coupleteer ! by blooming Critics read ,
祝福 情侣 ! 经过 盛开 评论家 读 ,

幸福的情侣！由盛赞的评论家们阅读,

[æt; ət] ['tɔɪlɪts] ['əʊgəld] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [swi:t'mi:ts] [fed] :
At Toilets ogled , and with Sweetmeats fed :
在 洗手间 盯着看 , 和 和 甜食 美联储 :

在厕所里被盯着看，还吃了甜食:

[si:] , ['lɪspɪŋ] ['tɔɪlərz] [greɪs] [ðaɪ] - [kɔ:z] ,
See , lisping Toilers grace thy Dunciad's Cause ,
看 , 口齿不清 辛勤劳作者 优雅 你的 - 原因 ,

瞧，口齿不清的苦行僧们，为你的《愚人颂》增添光彩。

[ænd; ənd] [skri:m] [ðer; ðər] ['wɪti] [-] [ə'plɔ:z] ,
And scream their witty Scavenger's Applause ,
和 尖叫 他们的 机智 拾荒者的 掌声 ,

然后高声喊出他们机智的拾荒者掌声,

[waɪl] - [wɪts] , [ænd; ənd] - [kə'bɑ:l] [rɪ'hɜ:rs]
While powder'd Wits , and lac'd Cabals rehearse
尽管 - 智慧 , 和 - 阴谋集团 排练

当粉状的智者和涂有迷幻剂的阴谋集团排练时

[ðaɪ] ['bɔ:di] ['sentoʊ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [bi:d] - [roʊl] [vɜ:rs] ;
Thy bawdy Cento , and thy Bead - roll Verse ;
你的 粗俗的 百 , 和 你的 珠子 - 卷 诗 ;

你那粗俗的百衲诗，还有你的珠卷诗;

[geɪ] , ['bju:gl] ['steɪtsmən] [ɑ:n][ðaɪ][saɪd] [dɪ'beɪt] ,
Gay , bugled Statesmen on thy Side debate ,
同性恋 , 号角 政治家 在 你的 边 辩论 ,

同性恋、号角响亮的政治家们站在你这边辩论，

[ænd; ənd] - ['blɔkˌhedz] [kɔ:rt] [ði:] , [ðoʊ] - [ðeɪ] [heɪt] .
And libel'd Blockheads court thee , tho ' they hate .
和 - 笨蛋 法庭 你 , 虽然 - 他们 恨 .

那些诽谤你的笨蛋们，即使恨你，也会讨好你。

[fu:lz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ðer; ðər] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ɪm'pɑ:rt] ,
Fools of all Kinds their Suffrages impart ,
傻瓜 的 全部 种类 他们的 选举权 传授 ,

各种各样的傻瓜都赋予了他们选举权，

[ðə; ði] [fu:lz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] . [-]
The Fools of Nature , and the Fools of Art . [15]
这 傻瓜 的 自然 , 和 这 傻瓜 的 艺术 . [-]

自然界的傻瓜，以及艺术的傻瓜。[15]

[ði:z] [ɪn][ðaɪ] ['θredber] [fɑ:rs] [ʃæl; ʃəl] ['bju:ti:z] [ʃoʊ] ,
These in thy threadbare Farce shall Beauties show ,
这些 在 你的 破旧的 闹剧 将 美女 展示 ,

这些在你那拙劣的闹剧中将展现美貌，

* ['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] [baɪ][pi:] — —
*** Temple of Fame by P — —**
* 寺庙 的 名声 经过 P — —

* P—— 的《名誉神殿》

‡ [pi:] — — [pi:z] ['pæstərəlz] .
‡ P — — pe's Pastorals .
‡ P — — pe的 牧区 .

‡ P——pe 的田园诗。

† [si:] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] .
† See the Original Preface to the Dunciad .
† 看 这 原来的 前言 到 这 邓西亚德 .

† 请参阅《愚人颂》原序。

[ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðaɪ]['rɪbldˌraɪbɔ:ld][mɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['mɔ:dlɪn] [woʊ] ;
Shall praise thy ribald Mirth , and maudlin Woe ;
将 称赞 你的 粗俗的 欢笑 , 和 感伤 悲哀 ;

我要赞美你那粗俗的欢乐和悲伤的哀愁;

[preɪz] [ɛvn]
Praise ev'n
称赞 甚至

赞美 ev'n

[ðaɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['tʃɔsɝz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
thy imitating Chaucer's Tales ,
你的 模仿 乔叟的 故事 ,

你模仿乔叟的故事，

[ænd; ənd][kɔ:l] [ðæt] ['meri] * ['temp(ə)l] , [feɪmz] [vɛə'sai] :
And call that merry * Temple , Fame's Versailles :
和 称呼 那 欢乐 * 寺庙 , 名声 凡尔赛 :

并称那座欢乐的*圣殿为名誉的凡尔赛宫:

[ðaɪ] ‡ ['ʃepərd] - [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
Thy ‡ Shepherd - Song with Rapture they shall see ,
你的 ‡ 牧羊人 - 歌曲 和 狂喜 他们 将 看 ,

他们必欣喜地看见你的牧羊之歌，

[wɪtʃ] ['raɪvlz] ['filips] , [æz; əz][bæŋks] ['raɪvlz] [liː] ;
Which rivals Philips , as Banks rivals Lee ;
哪个 竞争对手 飞利浦 , 作为 银行 竞争对手 李 ;

哪个公司能与飞利浦匹敌，就像 Banks 与 Lee 匹敌一样?

[ðaɪ] † ['gɜːrnzi] [ænd; ənd][bɑːr'beɪdoʊs] [riːθ] [ʃæl; ʃəl] [oʊn] ,
Thy † Guernsey and Barbados Wreath shall own ,
你的 † 格恩西岛 和 巴巴多斯 花圈 将 自己的 ,

你的†格恩西岛和巴巴多斯花环将拥有，

[wer] ['dɝːfi] [nɛə] [wʌz; wəz] [riːd] , [nɔːr]['set(ə)l] [noʊn] ;
Where Durfey ne'er was read , nor Settle known ;
在哪里 杜菲 从未 曾是 读 , 也不 定居 已知 ;

杜菲从未被人读过，塞特尔也无人知晓;

[ðæt] [riːθ] , [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] [θruː] - [bəuθ] [wɜːrld] [ɪz] [gɔːn] ,
That Wreath , that Name , which thro ' both Worlds is gone ,
那 花圈 , 那 姓名 , 哪个 喉咙 - 两个都 世界 是 已消失 ,

那花环，那名字，已然消逝于两个世界之中。

[wɪtʃ] ['dɑːktər][iː][waɪ] — — [ə'plɔːdz] , [ænd; ənd] [prɛstɝ] [dʒɑːn] .
Which Doctor e Y — — applauds , and Prestor John .
哪个 医生 e 是 — — 鼓掌 , 和 普雷斯托 约翰 .

哪位医生 e Y—— 鼓掌，还有约翰长老。

[loʊ] ! [æz; əz][æn'kaɪˌsiːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] - [bɔːrn] ,
Lo ! as Anchises , to the Goddess - born ,
洛 ! 作为 安基塞斯 , 到 这 女神 - 出生 ,

看哪！作为安喀塞斯，对于女神所生者，

[soʊ][aɪ][ðə; ði] ['wəːðiz] , [ðæt] [ðaɪ] [peɪdʒ][ə'dɔːrn] , [-] ‖
So I the Worthies , that thy Page adorn , [16] ‖
所以 我 这 值得尊敬的人 , 那 你的 页 装饰 , [-] ‖

所以，我，尊贵的人们，为了装点你的侍童，[16]‖

[ðə; ði] ['kærəktərz] [left] [aʊt] [hɪr] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [in'səːtid] [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
The Characters left out here may perhaps be inserted in some future Edition of
这 人物 左边 出去 这里 可能 也许 是 插入 在 一些 未来 版 的
[ðɪs] ['poʊəm] .
this Poem .
这 诗 .

这里省略的字符或许会在将来某个版本的这首诗中加入。

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] . — — [siː] ‖ [hɪr] * * * *
Point out to Thee . — — See ‖ here * * * *
观点 出去 到 汝 . — — 看 ‖ 这里 * * * *

指出给你看。——见此处 ‖ ****

[ðə; ði] ['prelət] !
The Prelate !
这 主教 !

主教!

[nekst] , - [baɪ]['kruːəl] [feɪts] ,
next , exil'd by cruel Fates ,
下一个 , - 经过 残忍的 命运 ,

接下来，被残酷的命运放逐，

[huː] [pleɪgz] [ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [kən'faʊndz] [ɔːl] [steɪts] ;
Who plagues all Churches , and confounds all States ;
WHO 瘟疫 全部 教堂 , 和 混淆因素 全部 各州 ;

他使所有教会受苦，使所有国家混乱；

[wɪð; wɪθ] ['triːzəns] [pæst] - , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['kɛrz] ;
With Treasons past perplex'd , and present Cares ;
和 叛国罪 过去的 - , 和 展示 关怀 ;

过去的背叛令我困惑，现在的忧虑令我忧虑；

[ə; eɪ] [fɑːp] [ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd] ['bʌŋglər] [ɪn] [ə'ferz] .
A Fop in Rhime , and Bungler in Affairs .
一个 纨绔子弟 在 韵律 , 和 笨蛋 在 事务 .

押韵的纨绔子弟，办事的笨蛋。

[ænd; ənd] [hɪr] !
And here !
和 这里 !

还有这里！

[ə; eɪ] ['gruːp] [ʌv; əv] ['brʌðər] [kwɪl] - [men] [siː] ,
a Groupe of Brother Quill - men see ,
一个 集团 的 兄弟 鹅毛笔 - 男人 看 ,

一群兄弟笔匠，见

[ˌsiː 'oʊ] - ['wɪtlɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [demi] - [bɑːdz] [laɪk] [ðiː] ;
Co - witlings all , and Demi - bards like Thee ;
合作 - 维特林斯 全部 , 和 黛米 - 吟游诗人 喜欢 汝 ;

共同的智者，以及像你一样的半吟游诗人；

[sʌtʃ] [huːm] [ðə; ði] [mjuːz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [dɪs'deɪn] ,
Such whom the Muse shall pass with just Disdain ,
这样的 谁 这 沉思 将 经过 和 只是 蔑视 ,

缪斯女神将以公正的蔑视对待之人。

[nɔːr] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['troʊfi] [tuː; tə] [ðaɪ] - [treɪn] :
Nor add one Trophy to thy mottly Train :
也不 添加 一 杯 到 你的 - 火车 :

不要为你的杂乱队伍再添一座奖杯：

[bʌt; bət] [kwæk] [ɑːrb] — — [tiː] [ʃæl; ʃəl] [ə'blɪviən] [blɑːt] ,
But Quack Arb — — t shall Oblivion blot ,
但 嘎嘎 仲裁 — — t 将 遗忘 印迹 ,

但庸医阿布——必将湮灭，

[ðæt] ['pʌzlɪŋ] , ['plɑːdɪŋ] , ['preɪtɪŋ] , ['ped(ə)nt] [skɑːt] ! [-]
That puzzling , plodding , prating , pedant Scot ! [17]
那 令人费解 , 缓慢地 , 吹嘘 , 学究 苏格兰人 ! [-]

那个令人困惑、单调乏味、喋喋不休、迂腐的苏格兰人！[17]

[siː]
C
C

C

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] !
The grating Scribler !
这 格栅 抄写员 !

令人讨厌的涂鸦者！

[huːz] - ['eseiz]
whose untun'd Essays
谁 - 散文

谁的未完成的文章

[mɪks][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['θɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [beɪz] ,

Mix	**the**	**Scotch**	**Thistle**	**with**	**the**	**English**	**Bays**	**,**
混合	这	苏格兰威士忌	蓟	和	这	英语	海湾	,

将苏格兰蓟与英格兰月桂混合，

[baɪ] ['iːðər] [prɪ] - - [tuː; tə] [ɪl] ,

By	**either**	**Phœbus**	**pre**	**-**	**ordain'd**	**to**	**Ill**	**,**
经过	任何一个	菲布斯	预	-	-	到	患病的	,

无论是由于Phœbus预先注定要生病，

[ðə; ði][hænd] [prɪ'skraɪbɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [kwɪl] ,

The	**Hand**	**prescribing**	**,**	**or**	**the**	**flattering**	**Quill**	**,**
这	手	处方	,	或者	这	奉承	鹅毛笔	,

手的处方，或奉承的羽毛笔

[huː] ['dʌbli] [pleɪgz] , [ænd; ənd] [boʊsts] [tuː] [aːts][tuː; tə] [kɪl] !

Who	**doubly**	**plagues**	**,**	**and**	**boasts**	**two**	**Arts**	**to**	**kill**	**!**
WHO	双倍	瘟疫	,	和	吹嘘	二	艺术	到	杀	!

谁能双重祸害人间，又拥有两种杀戮之术!

- [mɪdst] [ðɪs] [veɪn] [traɪb] , [ðæt] [eɪd][ðaɪ] ['setɪŋ] [reɪ] ,

'	**Midst**	**this**	**vain**	**Tribe**	**,**	**that**	**aid**	**thy**	**setting**	**Ray**	**,**
-	中间	这	徒劳	部落	,	那	援助	你的	环境	射线	,

在这虚荣的部落中，助你开启光芒，

[ðə; ði][mjuːz][ʃæl; ʃəl] [vjuː] , [bʌt; bət] [sper] [ɪl] - [feɪst] [dʒiː] — [waɪ] :

The	**Muse**	**shall**	**view**	**,**	**but**	**spare**	**ill**	**-**	**faced**	**G**	**—**	**y**	**:**
这	沉思	将	看法	,	但	空闲的	患病的	-	面对	G	—	是	:

缪斯女神会注视，但会饶恕那副丑陋的G——y:

[pʊr] [ef][dʒiː] — [waɪ] , [huː] ['luːzɪz][moʊst] [wen] [moʊst][hiː; hi][wɪnz] .

Poor	**f**	**G**	**—**	**y**	**,**	**who**	**loses**	**most**	**when**	**most**	**he**	**wins**	**.**
贫穷的	f	G	—	是	,	WHO	失败	最多	什么时候	最多	他	胜利	.

可怜的 f G —y，他赢的次数最多，输的次数也最多。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [foʊz] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd] [berz] [ðer; ðər] [sɪnz] ;

And	**gives**	**his**	**Foes**	**his**	**Fame**	**,**	**and**	**bears**	**their**	**Sins**	**;**
和	给予	他的	敌人	他的	名声	,	和	熊	他们的	罪孽	;

他将自己的荣耀赐予敌人，并承担他们的罪孽;

[huː] [mɔːr] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][baɪ] ['neɪtʃər] [kəːst] ,

Who	**more**	**by**	**Fortune**	**than**	**by**	**Nature**	**curst**	**,**
WHO	更多的	经过	财富	比	经过	自然	诅咒	,

谁受命运而非天性诅咒更多?

[jiːldz] [hɪz; ɪz][best] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [oʊn] [ðaɪ] [wɜːrst] .

Yields	**his**	**best**	**Pieces**	**,**	**and**	**must**	**own**	**Thy**	**worst**	**.**
产量	他的	最好的	件	,	和	必须	自己的	你的	最差	.

他会拿出自己最好的作品，但也要承担你最差的作品。

[ðʌs] - , [ðaɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [grʌb] - [striːt] ['zefər] ['teɪntɪd] ,

Thus	**prop'd**	**,**	**thy**	**Head**	**with**	**Grub**	**-**	**street**	**Zephyrs**	**tainted**	**,**
因此	-	,	你的	头	和	幼虫	-	街道	微风	受污染的	,

就这样，你那被虫街微风玷污的头颅被支撑着，

[baɪ][dʒiː] [rɪtʃ] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ænd; ənd][baɪ][dʒeɪ] — — ['peɪntɪd] ;

By	**g**	**Rich**	**recorded**	**,**	**and**	**by**	**J**	**—**	**—**	**painted**	**;**
经过	克	富有的	记录	,	和	经过	J	—	—	绘	;

由 g Rich 记录，由 J—— 绘制;

[dʒeɪ] — — !

J	**—**	**—**	**!**
J	—	—	!

J——!

[huː] [soʊ] [ə; eɪ] [reɪk] [ɪz] ,
who so refin'd a Rake is reckon'd ,
WHO 所以 精炼 一个 耙 是 估计 ,

谁如此优雅地扮演着浪荡子的角色，

[hiː; hi] [breɪks] [ɔːl][eɪtʃ]['saɪˌnaɪz] [lɔːz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['sekənd] :
He breaks all h Sinai's Laws , except the Second :
他 休息 全部 h 西奈山 法律 , 除了 这 第二 :

他违反了西奈山律法的所有诫命，除了第二条：

[ðʌs] [preɪzd] , [ðʌs] [drɔːn] , - [ðaɪ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][traɪ] ,
Thus prais'd , thus drawn , t'extend thy Projects try ,
因此 赞扬 , 因此 绘制 , - 你的 项目 尝试 ,

如此赞扬，如此描绘，扩展你的计划，尝试吧。

* [ðə; ði] [freɪzɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪr] [ɪn][ɪ'tælɪks] , [ɑːr; ər]['truːli]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][piː] — — [peɪ] ;
*** The Phrases distinguished here in Italics , are truly quoted from P — — pe ;**
* 这 短语 杰出的 这里 在 斜体 , 是 真的 引 从 P — — pe ;

* 这里用斜体字标出的短语，确实是从 P——pe 引述的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni]
and the others in Company with them , ought to be in no other Company
和 这 其他的 在 公司 和 他们 , 应该 到 是 在 不 其他 公司
.
:
.

与他们同伙的其他人，不应该再与其他公司有任何瓜葛。

[liːv] [ðə; ði] [bluː] * ['læŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [saɪ] ; [-]
Leave the Blue * Languish , and the Crimson Sigh ; [18]
离开 这 蓝色的 * 憔悴 , 和 这 赤红 叹 ; [-]

让蓝色消逝，让深红色叹息；[18]

[liːv] [ðə; ði] [geɪ] ['epəˌθets] [ðæt] ['bjuːti] [kraʊn] ,
Leave the gay Epithets that Beauty crown ,
离开 这 同性恋 绰号 那 美丽 王冠 ,

别再用那些美貌加冕的同性恋绰号了，

* * [siː] ['dʌnsiˌæd] .
*** * See Dunciad .**
* * 看 邓西亚德 .

**参见《愚人颂》。

- [blæk] .
Nigrina Black .
- 黑色的 .

尼格里娜·布莱克。

[waɪt] * * - , [ænd; ənd] - [braʊn] ;
White * * Whitylinda , and Brownissa Brown ;
白色的 * * - , 和 - 棕色的 ;

怀特 ** 怀特琳达，以及布朗尼萨·布朗；

[fər'get] [ə'waɪl] [aɪ] [bə'lɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ;
Forget awhile i Belinda and the Sun ;
忘记 一会儿 我 贝琳达 和 这 太阳 ;

暂时忘却贝琳达和太阳；

[fər'get] [ðə; ði] [faɪts] [ʌv; əv][stænd] , [ænd; ənd] [flaɪts] [ʌv; əv] [rʌn] :
Forget the Fights of Stand , and Flights of Run :
忘记 这 战斗 的 站立 , 和 航班 的 跑步 :

忘掉《Stand》里的战斗和《Flights》里的逃亡吧：

[noʊ] [mɔːr] [let] - [pleɪ] [ɪn'spaɪər] [ðaɪ] [veɪn] ,
No more let Ombre's Play inspire thy Vein ,
不 更多的 让 - 玩 启发 你的 静脉 ,

不要再让 Ombre 的演奏激发你的灵感，

† [hɪr] [ə; eɪ] [kɑːrd] ['teɪbl] ; [ɪn] [piː] — [peɪ] , [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [græs] .
† Here a Card Table ; in P — pe , a Field of Grass .
† 这里 一个 卡片 桌子 ; 在 P — pe , 一个 场地 的 草 .

† 这里是牌桌；在 P—pe 中，是草地。

[nɔːr] [strəu] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪv] [kɪŋz] [ðə; ði] † ['velvɪt] [pleɪn] ;
Nor strow with Captive Kings the † Velvet Plain ;
也不 稻草 和 俘虏 国王 这 † 天鹅绒 清楚的 ;

不要与被俘的国王一起在天鹅绒平原上撒盐；

[ə'mɪt] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] [piːl] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
Omit awhile the Silver Peal to ring ,
忽略 一会儿 这 银 皮尔 到 戒指 ,

暂时不要敲响银铃，

[nɔːr] [tɔːk] - , [nɔːr] [me'lɪfluəs] [sɪŋ] ,
Nor talk dulcissant , nor mellifluous sing ,
也不 讲话 - , 也不 悦耳动听 唱歌 ,

既不说甜言蜜语，也不唱悦耳动听的歌

[nɔːr] [hæŋ] [sə'spendɪd] , [nɔːr] [əd'hɪrənt] [klɪŋ] .
Nor hang suspended , nor adherent cling .
也不 悬挂 暂停 , 也不 信徒 黏着 .

既不悬挂，也不粘附。

[bʌt; bət] [heɪst] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɛnvɪz] [θroʊn] ,
But haste to mount Immortal Envy's Throne ,
但 匆忙 到 山 不朽 嫉妒的 王座 ,

但急于登上不朽嫉妒的王座，

[tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl] ['merɪt] , [ðæt] [dis'pjuːts] [ðaɪ] [oʊn] ;
To crush all Merit , that disputes thy own ;
到 压碎 全部 优点 , 那 争议 你的 自己的 ;

粉碎一切与你自身功德相悖的功德；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɜːrt] [bɔːrn] [tuː; tə] [dæmp] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [neɪm] ,
For thou wert born to damp each rising Name ,
为了 你 沃特 出生 到 潮湿 每个 上升 姓名 ,

因为你生来就是要扼杀每一个升起的名字，

[ænd; ənd] [hæŋ] , [laɪk] ['mɪlduː] , [ɑːn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [feɪm] ;
And hang , like Mildews , on the Growth of Fame ;
和 悬挂 , 喜欢 霉菌 , 在 这 生长 的 名声 ;

像霉菌一样，依附在名声的增长上；

[feɪmz] ['fɛrɪst] ['blɔsəmz] [let] [ðaɪ] ['ræŋkər] [blæst] ,
Fame's fairest Blossoms let thy Rancour blast ,
名声 最公平 花朵 让 你的 冤仇 爆炸 ,

名誉中最美丽的花朵，让你们的怨恨尽情绽放吧！

[beɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['lɒːrəl] , [laɪk] [ðə; ði] [pæst] ;
Bane of the modern Laurel , like the past ;
贝恩 的 这 现代的 劳雷尔 , 喜欢 这 过去的 ;

现代桂冠的祸根，如同过去一样；

[waɪl] ['stuːpɪd] ['raɪət] [stændz] [ɪn] - [pleɪs] ,
While stupid Riot stands in Humour's Place ,
尽管 愚蠢的 暴动 站立 在 - 地方 ,

当愚蠢的暴乱占据了幽默的位置时，

[ænd; ənd] ['bestʃəl] [fɪlθ] , [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [dɪs'greɪs] , [-]
And **bestial** **Filth** **,** **Humanity's** **Disgrace** **,** **[** **19** **]**
和 兽性 污秽 , 人类的 耻辱 , [-]

以及兽性污秽，人类的耻辱[19]

C2
C2
C2

C2

† † ['wɪlmət] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] .
† **†** **Wilmot** **,** **Earl** **of** **Rochester** **.**
† † 威尔莫特 , 伯爵 的 罗切斯特 .

†† 罗切斯特伯爵威尔莫特。

[loʊ] ['lu:dnəs] , [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [baɪ] [dɪ'zaɪər] ,
Low **Lewdness** **,** **unexcited** **by** **Desire** **,**
低的 淫秽 , 不兴奋 经过 欲望 ,

低级淫荡，对欲望无动于衷

[ænd; ənd] [ɔ:l] [greɪt] † † ['wɪlməts] [vaɪs] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪər] .
And **all** **great** **†** **†** **Wilmot's** **Vice** **,** **without** **his** **Fire** **.**
和 全部 伟大的 † † 威尔莫特的 副 , 没有 他的 火 .

而所有伟大的††威尔莫特的恶习，却没有他的激情。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl] [wɪð'drɔ:] ,
At **length** **,** **when** **banish'd** **Pallas** **shall** **withdraw** **,**
在 长度 , 什么时候 放逐 帕拉斯 将 提取 ,

最终，当被放逐的帕拉斯退下时，

[ænd; ənd] ['wɪts] [meɪd] ['tri:z(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊpiən] [lɔ:] ;
And **Wit's** **made** **Treason** **by** **the** **Popian** **Law** **;**
和 机智的 制成 叛国罪 经过 这 波皮安 法律 ;

而根据波庇安法，智慧被视为叛国罪；

[wen] ['maɪnər] [dʌnsiz] [si:s] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðer; ðər] [straɪf] ,
When **minor** **Dunces** **cease** **,** **at** **length** **,** **their** **Strife** **,**
什么时候 次要的 笨蛋 停止 , 在 长度 , 他们的 冲突 ,

当小笨蛋们最终停止争斗时，

[ænd; ənd] [oʊn] [ðaɪ] ['pæt(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌl] [fɔ:r; fər] [laɪf] ;
And **own** **thy** **Patent** **to** **be** **dull** **for** **Life** **;**
和 自己的 你的 专利 到 是 乏味的 为了 生活 ;

承认你的专利终生乏味；

[baɪ] [trɪks] - , [ɪn] ['poʊət] - [krɑ:ft] [kəm'pli:t] ,
By **Tricks** **sustain'd** **,** **in** **Poet** **-** **craft** **compleat** **,**
经过 技巧 - , 在 诗人 - 工艺 完成 ,

凭借技巧，在诗歌创作中臻于完美，

[rɪ'taɪər] [traɪ'ʌmfənt] [tu:; tə] [ðaɪ] - [si:t] ;
Retire **triumphant** **to** **thy** **Twick'nam** **Seat** **;**
退休 凯 到 你的 - 座位 ;

凯旋而归，回到你的特威克南宝座；

[ðæt] [si:t] !
That **Seat** **!**
那 座位 !

那个座位！

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [keɪ] [hæf] - [peɪd] [drʌdʒ] [bi:'ɑ:r] — — [ˌem 'i:] ,
the **Work** **of** **k** **half** **-** **paid** **drudging** **Br** **—** **—** **me** **,**
这 工作 的 k 一半 - 有薪酬的 疏浚 Br — — 我 ,

k 半薪苦役的工作 Br——me，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [baɪ]['dʒoʊkɪŋ] ['traɪtn] , ['hoʊmɝz] [tu:m] :

And	call'd	by	joking	Tritons	,	Homer's	Tomb	:
和	被称为	经过	开玩笑	海神	,	荷马	墓	:

戏称其为"荷马之墓":

[ðer; ðər][tu:; tə] [steɪl] , ['stoʊlən] , [stʌm] ['kræmboʊ][bɪd] [ə'du:] ,

There	to	stale	,	stol'n	,	stum	Crambo	bid	adieu	,
那里	到	陈旧	,	偷窃	,	树桩	克兰博	出价	再见	,

在那里，陈腐、偷窃、蹒跚，Crambo 向你告别，

[ænd; ənd] [snɪr] [ðə; ði] [fɑps] , [ðæt] [θɔ:t] [ðaɪ]['kræmboʊ] [nu:] ;

And	sneer	the	Fops	,	that	thought	thy	Crambo	new	;
和	冷笑	这	纨绔子弟	,	那	想法	你的	克兰博	新的	;

嘲笑那些自以为是的纨绔子弟，他们以为你的 Crambo 是新的;

[ðer; ðər] , [laɪk][ðə; ði] ['griːʃn] [tʃi:f] , [ɑ:n] [hu:m] [ðaɪ] [sɔ:ŋ]

There	,	like	the	Grecian	Chief	,	on	whom	thy	Song
那里	,	喜欢	这	希腊	首席	,	在	谁	你的	歌曲

在那里，就像希腊的首领，你的歌颂他

[hæz; həz] [wel] - [ʌn'hæpi] ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [rɔ:ŋ] ;

Has	well	reveng'd	unhappy	Priam's	Wrong	;
有	出色地	-	不开心	普里阿摩斯的	错误的	;

很好地报复了不幸的普里阿摩斯的错误;

[weɪst] , [ɪn][ðaɪ]['hɪd(ə)n] [keɪv] , [ðə; ði] ['festɪv] [deɪ] ,

Waste	,	in	thy	hidden	Cave	,	the	Festive	Day	,
浪费	,	在	你的	隐	洞穴	,	这	节日	天	,

荒芜啊，在你隐秘的洞穴里，节日的一天，

[wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [mə'keɪɑ:n] , [ænd; ənd][pə'trəukləs][dʒi:] — — [-]

With	mock	Machaon	,	and	Patroclus	G	—	—	[	20	]
和	嘲笑	马查翁	,	和	帕特罗克罗斯	G	—	—	[	-	]

模仿马卡翁，以及帕特罗克罗斯 G——[20]

[sli:p] , [el] [sli:p] [ɪn] [pi:s] [ðə; ði][wɜ:rks] , [fɔ:r; fər] ['wɑ:pɪŋ] [bɔ:rn] !

Sleep	,	I	Sleep	in	Peace	the	Works	,	for	Wapping	born	!
睡觉	,	我	睡觉	在	和平	这	作品	,	为了	瓦平	出生	!

安息吧，愿你安息 ...

[noʊ] [mɔ:r] [ðaɪ] ['kʊku:] [noʊt] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðə; ði][mɔ:rn] ;

No	more	thy	Cuckoo	Note	shall	wake	the	Morn	;
不	更多的	你的	布谷鸟	笔记	将	唤醒	这	早晨	;

你的杜鹃啼鸣将不再唤醒清晨;

[ɪn] [i:z] , [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [ænd; ənd] [ɔkwɝd] [steɪt] ,

In	Ease	,	and	Avarice	,	and	aukward	State	,
在	舒适	,	和	贪婪	,	和	尴尬	状态	,

在安逸、贪婪和尴尬的状态下，

[ðə; ði] [fu:l] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ʃælt] [ðaʊ] [heɪl] [ðaɪ] [feɪt] ;

The	Fool	of	Fortune	,	shalt	thou	hail	thy	Fate	;
这	傻子	的	财富	,	应	你	冰雹	你的	命运	;

你这命运的愚者，当向你的命运致敬;

[ɪn]['kwaɪət][ɔ:(r)] [læm'pu:nz] [hæf] [rɪt] ,

Slumbring	in	Quiet	o'er	Lampoons	half	writ	,
睡梦	在	安静的	超过	讽刺作品	一半	写	,

在安静的《讽刺画》中沉睡，虽然只写了一半。

[wɪtʃ] , [raɪp][ɪn] ['mælɪs] , ['oʊnli][weɪt][fɔ:r; fər][wɪt] .

Which	,	ripe	in	Malice	,	only	wait	for	Wit	.
哪个	,	成熟	在	恶意	,	仅有的	等待	为了	有	.

那些在恶意中成熟的人，只等着智慧的到来。

[soʊ] [wen] [və'nesə] ['ji:ldɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,
So **when** **Vanessa** **yielded** **up** **her** **Charms** **,**
所以 什么时候 凡妮莎 产生 向上 她 魅力 ,

所以当凡妮莎交出她的魅力时，

[ðə; ði][blest] - - [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ;
The **blest** **Cadenus** **languish'd** **in** **her** **Arms** **;**
这 祝福 - - 在 她 武器 ;

幸福的卡德努斯在她怀里痛苦地呻吟;

[haɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ][peg] , [hɪz; ɪz] - ['bi:vər] [hʌŋ] ,
High **,** **on** **a** **Peg** **,** **his** **unbrush'd** **Beaver** **hung** **,**
高的 , 在 一个 佩格 , 他的 - 海狸 悬挂 ,

他那只未经梳理的海狸皮毛高高地挂在木桩上，

[hɪz; ɪz][vest] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑ:d] [ˌʌn'sʌŋ] ;
His **Vest** **unbutton'd** **,** **and** **his** **God** **unsung** **;**
他的 背心 - , 和 他的 上帝 无名英雄 ;

他的背心敞开着，他的上帝无人歌颂;

[ræptɝd] [hi:; hi][laɪz] ; [di:nz] , ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər][fər'gɑ:t] ,
Raptur'd **he** **lies** **;** **Deans** **,** **Authors** **are** **forgot** **,**
欣喜若狂 他 谎言 ; 院长 , 作者 是 忘了 ,

他沉浸在谎言中；院长、作家都被遗忘了，

['wʊdz] ['kɑ:pər] [pens] , [ænd; ənd] [ætɝbɛri:z] [plɑ:t] ;
Wood's **Copper** **Pence** **,** **and** **Atterbury's** **Plot** **;**
伍兹 铜 彭斯 , 和 阿特伯里 阴谋 ;

伍德的铜便士和阿特伯里的阴谋;

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi][kwɪts][ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv] ['pætrɪks] [fi:ldz] ,
For **her** **he** **quits** **the** **Tythes** **of** **Patrick's** **Fields** **,**
为了 她 他 退出 这 什一税 的 帕特里克的 田野 ,

为了她，他放弃了帕特里克田地的什一税。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['li:vait][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ji:ldz] . [-]
And **all** **the** **Levite** **to** **the** **Lover** **yields** **.** **[** **21** **]**
和 全部 这 利未人 到 这 情人 产量 . [-]

利未人全都向爱人屈服。[21]

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ]
On **the** **Foregoing**
在 这 前文

关于上述内容

['poʊəm] .
POEM **.**
诗 .

诗。

([ə; eɪ]) [ɪf] ['noʊb(ə)l][bi:] — — — [em] ,
(**a** **)** **If** **Noble** **B** **—** **—** **—** **m** **,**
(一个) 如果 高贵 B — — — 米 ,

(a) 如果贵族B——m，

[hi:; hi] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] !
HE **late** **Duke** **of** **Buckingham** **!**
他 晚的 公爵 的 白金汉 !

已故的白金汉公爵!

[huː] [meɪd] [ðæt] [faɪn] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] [frʌm; frəm]

who	made	that	fine	Alteration	of	the	Tragedy	of	Julius	Cæsar	from
WHO	制成	那	美好的	改造	的	这	悲剧	的	尤利乌斯	凯撒	从

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

是谁对莎士比亚的悲剧《尤利乌斯·凯撒》进行了精彩的改编?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [sed] [baɪ]['mɪstər] . [poʊp][tuː; tə][hæv; həv] [ðə; ði]['faɪnɪst] [preɪz] [ə'pɑːn]

and	who	is	said	by	Mr	.	Pope	to	have	bestow'd	the	finest	Praise	upon
和	WHO	是	说	经过	先生	.	教皇	到	有	授予	这	最好的	称赞	之上

['hoʊmər] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [rɪ'siːvd] ,

Homer	that	he	ever	received	,
荷马	那	他	曾经	已收到	,

据波普先生所说，他曾给予荷马最崇高的赞誉。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ;

in	the	following	Lines	;
在	这	下列的	线条	;

以下几行;

[riːd] ['hoʊmər][wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [riːd] [noʊ] [mɔːr] ;

Read	Homer	once	,	and	you	need	read	no	more	;
读	荷马	一次	,	和	你	需要	读	不	更多的	;

读一遍荷马史诗，你就无需再读其他作品了;

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [els] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [miːn] [ænd; ənd] [pʊr] ,

For	all	Things	else	will	be	so	mean	and	poor	,
为了	全部	事物	别的	将要	是	所以	意思是	和	贫穷的	,

其他一切都显得如此卑微和贫瘠，

[vɜːrs] [wɪl] [siːm] [proʊz] : [jet] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm] [lʊk] ,

Verse	will	seem	Prose	:	Yet	often	on	him	look	,
诗	将要	似乎	散文	:	然而	经常	在	他	看	,

诗歌看似散文：然而人们常常注视着他，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [niːd] [ə'nʌðər] [bʊk] .

And	you	will	never	need	another	Book	.
和	你	将要	绝不	需要	其他	书	.

你再也不需要其他书了。

[diː] — — [ʌv; əv][biː] — — - [es] ['eseɪ] [ɑːn]['poʊətri] .

D	—	—	of	B	—	—	'	s	Essay	on	Poetry	.
D	—	—	的	B	—	—	-	s	散文	在	诗	.

D—— 的 B—— 的诗歌随笔。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][poʊp] ,

He	has	also	printed	a	Copy	of	Verses	in	Praise	of	Pope	,
他	有	还	打印	一个	复制	的	诗句	在	称赞	的	教皇	,

他还印制了一本《赞美教皇的诗集》。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

which	were	returned	by	another	in	Praise	of	his	Grace	.
哪个	是	返回	经过	其他	在	称赞	的	他的	优雅	.

另一位读者也转发了这些评论，以表达对他的赞美。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɝz] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] ,

There	is	so	great	a	Similitude	in	the	Stile	of	these	Writers	,	that	the	Reader	,
那里	是	所以	伟大的	一个	相似性	在	这	风格	的	这些	作家	,	那	这	读者	,

这些作家的文风如此相似，以至于读者.....

[aɪ] [θɪŋk] , [niːd] [nɑːt] [daʊt] [ðer; ðər] [sɪn'serəti] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]
I think , need not doubt their Sincerity in admiring each other . [22]
我 思考 , 需要 不是 怀疑 他们的 诚意 在 钦佩 每个 其他 . [-]

我认为，无需怀疑他们彼此欣赏的真诚。[22]

- [tɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][sʌm; səm][menz] [weɪz] ;
' Tis great Delight to laugh at some Mens Ways ;
- 的 伟大的 喜 到 笑 在 一些 男士 方式 ;

嘲笑一些男人的行为真是件乐事;

[bʌt; bət] - [tɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [tuː; tə] [gɪv] ['merɪt] [preɪz] .
But ' tis much greater to give Merit Praise .
但 - 的 很多 更大的 到 给 优点 称赞 .

但给予表扬才是更重要的。

[diː] — — [ʌv; əv][biː] — — .
D — — of B — — .
D — — 的 B — — .

D—— 的 B——。

['ʃefiːld] [ə'pruːvz] , [kən'sentiŋ] [bendz] ,
Sheffield approves , consenting Phœbus bends ,
谢菲尔德 批准 , 同意 菲布斯 弯曲 ,

谢菲尔德表示赞同，菲布斯弯曲，

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['mælɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] , [ˌeɪ 'em] [frendz] .
And I and Malice from this Hour , am Friends .
和 我 和 恶意 从 这 小时 , 是 朋友们 .

从此刻起，我和恶意（Malice）成为了朋友。

[poʊp] .
Pope .
教皇 .

教皇。

([biː]) [huː] [dʒiː] — — — [en] [dʌlnis] — — —
(b) Who G — — — n's Dulness — — —
(b) WHO G — — — n 的 沉闷 — — —

（b）谁 G———n 的迟钝——

[tʃɑːrlz] ['gɪldən] , - [frʌm; frəm][ðə; ði][diː] — — - [es] ['penʃən] [ænd; ənd] ['feɪvər] ,
Charles Gildon , dismiss'd from the D — — ' s Pension and Favour ,
查尔斯 吉尔顿 , - 从 这 D — — - s 养老金 和 偏爱 ,

查尔斯·吉尔顿被剥夺了D——的养老金和恩惠，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] [tuː; tə][piː] — [piːz]
on Account of his Obstinacy in refusing to take the Oaths to P — pe's
在 帐户 的 他的 固执 在 拒绝 到 拿 这 誓言 到 P — pe的
[suː'preməsi] .
Supremacy .
霸权 .

因他顽固地拒绝宣誓效忠P—pe的至高无上地位。

([siː]) [smuːð] [dʌl] ['juːnəti][ʌv; əv] [saʊnd] .
(c) Smooth dull Unity of Sound .
(c) 光滑的 乏味的 统一 的 声音 .

（c）平滑、单调的声音统一性。

[piː] — [piːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['vəːsifaiŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['erər] , ['faʊndɪd] ['oʊnli][ɑːn] [dɪ'skriːt] [θeft]

P	—	pe's	Reputation	for	versifying	is	a	vulgar	Error	,	founded	only	on	discreet	Theft
P	—	pe的	名声	为了	诗歌创作	是	一个	庸俗	错误	,	创立	仅有的	在	慎重	盗窃

:
:
:

P—pe的诗歌创作声誉是一个庸俗的错误，它仅仅建立在谨慎的盗窃之上：

[hæf] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['draɪdənz] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Half	a	Line	from	Mr	.	Dryden's	Conquest	of	Mexico	,	and	another
一半	一个	线	从	先生	.	德莱顿的	征服	的	墨西哥	,	和	其他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vəːdʒil] ,

from	his	Translation	of	Virgil	,
从	他的	翻译	的	维吉尔	,

摘自德莱顿先生的《征服墨西哥》的半行诗句，以及他翻译的维吉尔作品中的另一行诗句。

[hæv; həv] ['siːmɪŋli] [meɪd] ['tɑːlərəb(ə)l]['mjuːzɪk] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ; [bʌt; bət]['mjuːzɪk]

have	seemingly	made	tolerable	Music	,	when	join'd	in	his	Works	;	but	Music
有	似乎	制成	可容忍的	音乐	,	什么时候	加入	在	他的	作品	;	但	音乐

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'rɑːkoʊ][kaɪnd] ,

of	the	Morocco	Kind	,
的	这	摩洛哥	种类	,

似乎在他的作品中，这些元素融合在一起就能创作出尚可接受的音乐；但摩洛哥风格的音乐，

[wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [noʊt] .

which	has	but	one	Note	.
哪个	有	但	一	笔记	.

只有一个音符。

([diː]) [huː] [tɔːt] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['wɪtʃərli] — — —

(	d	)	Who	taught	declining	Wycherley	—	—	—
(	d	)	WHO	教授	下降	威彻利	—	—	—

（d）谁教过衰落的威彻利——

['mɪstər] . ['wɪtʃərli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ([sʌm; səm] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ])

Mr	.	Wycherley	subscribed	to	a	Compliment	(	some	say	,	before	his	Death	)
先生	.	威彻利	已订阅	到	一个	赞扬	(	一些	说	,	前	他的	死亡	)

[ə'pɑːn][piː] — [piːz] ['pæstərəlz] ,

upon	P	—	pe's	Pastorals	,
之上	P	—	pe的	牧区	,

威彻利先生曾签署过一份对彼得《田园诗》的赞誉（有人说是在他去世之前签署的）。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] , [hɪz; ɪz][ɑːr'keɪdiə] [spiːks] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːl] , [bʌt; bət] [dʌz]

in	which	he	says	,	his	Arcadia	speaks	the	Language	of	the	Mall	,	but	does
在	哪个	他	说道	,	他的	阿卡迪亚	说话	这	语言	的	这	购物中心	,	但	做

[nɑːt][ɪk'spleɪn] ,

not	explain	,
不是	解释	,

他在文中说，他的阿卡迪亚说的是购物中心的语言，但他没有解释原因。

['weðər] [hiː; hi] [miːnz] [æt; ət] [nuːn] [ɔːr] [naɪt] .

whether	he	means	at	Noon	or	Night	.
无论	他	方法	在	中午	或者	夜晚	.

他指的是中午还是晚上。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɪtʃərli] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪt] [ʌv; əv]

I	do	not	agree	with	what	Mr	.	Wycherley	is	supposed	to	have	writ	of
我	做	不是	同意	和	什么	先生	.	威彻利	是	据称	到	有	写	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我不同意怀彻利先生据称对他的指控。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [vɪz] .

but	**I**	**do**	**with**	**what**	**he**	**certainly**	**said**	**of**	**him**	**,**	**viz**	**.**
但	我	做	和	什么	他	当然	说	的	他	,	即	.

但我认同他确实对他说过的话，即：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

That	**he**	**was**	**not**	**able**	**to**	**make**	**a**	**Suit**	**of**	**Cloaths**	**,**
那	他	曾是	不是	有能力的	到	制作	一个	套装	的	衣服	,

他做不出一套衣服。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][pər'hæps][tɜːrn][æn; ən][oʊld][koʊt] .

but	**could**	**perhaps**	**turn**	**an**	**old**	**Coat**	**.**
但	可以	也许	转动	一个	老的	外套	.

但或许可以改造一件旧外套。

([iː]) [wɪtʃ] ['dɑːktər][waɪ] — — —

(	**e**	**)**	**Which**	**Doctor**	**Y**	**—**	**—**	**—**
(	e	)	哪个	医生	是	—	—	—

（e）哪位Y医生——

[ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər]['edwərd] [jʌŋ] , [huː] , [ɪn] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'tendɪŋ]

The	**Reverend**	**Doctor**	**Edward**	**Young**	**,**	**who**	**,**	**in**	**this**	**Quarrel**	**of**	**the**	**great**	**contending**
这	牧师	医生	爱德华	年轻的	,	WHO	,	在	这	争吵	的	这	伟大的	争吵

['paʊɝz] [ɪn]['poʊəziˌpoʊəsi] ,

Powers	**in**	**Poesy**	**,**
权力	在	诗	,

爱德华·杨牧师博士，在这场诗歌界伟大竞争者的争论中，

[hæz; həz] [bɪn] [kɔːtid] [baɪ][ɔːl][saɪdz] : [bʌt; bət][sʌm; səm] [leɪt] ['ɪnsɪdənts] [gɪv] [ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] ,

has	**been**	**courted**	**by**	**all**	**Sides**	**:**	**But**	**some**	**late**	**Incidents**	**give**	**a**	**Suspicion**	**,**
有	到过	求爱	经过	全部	侧面	:	但	一些	晚的	事件	给	一个	怀疑	,

各方都曾试图拉拢他：但最近发生的一些事件令人怀疑，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['praɪvətli] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['twɪkənəm] . [-]

that	**he**	**has**	**privately**	**acceded**	**to**	**the**	**Treaty**	**of**	**Twickenham**	**.**	**[**	**23**	**]**
那	他	有	私下	同意	到	这	条约	的	特威克纳姆	.	[	-	]

他私下里同意了《特威克纳姆条约》。[23]

([ef]) [pʊr] [dʒiː] — — , [huː] ['luːzɪz][moʊst] — —

(	**f**	**)**	**Poor**	**G**	**—**	**—**	**,**	**who**	**loses**	**most**	**—**	**—**
(	f	)	贫穷的	G	—	—	,	WHO	失败	最多	—	—

（f）可怜的G——，损失最大——

['mɪstər] . [geɪ] , [nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] ,

Mr	**.**	**Gay**	**,**	**not**	**thought**	**to**	**be**	**the**	**entire**	**Author**	**of**	**the**	**Beggar's**	**Opera**	**,**
先生	.	同性恋	,	不是	想法	到	是	这	全部的	作者	的	这	乞丐的	歌剧	,

盖伊先生，虽然不被认为是《乞丐歌剧》的全部作者，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [oʊn] [θriː] ['aʊərz] ['æftər] ['mærɪdʒ] .

and	**ordered**	**to**	**own**	**Three**	**Hours**	**after**	**Marriage**	**.**
和	订购	到	自己的	三	小时	后	婚姻	.

并被勒令拥有《婚后三小时》。

([dʒiː]) [baɪ] [rɪtʃ] [rɪ'kɔːrdɪd] — — —

(	**g**	**)**	**By**	**Rich**	**recorded**	**—**	**—**	**—**
(	克	)	经过	富有的	记录	—	—	—

（g）由 Rich 录制——

['gɪlbərt] ['pɪkərɪŋ] [rɪtʃ] .

Gilbert	**Pickering**	**Rich**	**.**
吉尔伯特	皮克林	富有的	.

吉尔伯特·皮克林·里奇。

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][piː] — [peɪ] , ['emɪnənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,

A	great	Admirer	of	P	—	pe	,	eminent	for	his	Translation	of	Horace	,
一个	伟大的	仰慕者	的	P	—	pe	,	杰出	为了	他的	翻译	的	贺拉斯	,

一位非常欣赏P—pe的人，P—pe因其翻译贺拉斯的作品而闻名。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] - [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][piː] — [piːz] [træns'leitiŋ][ʌv; əv]['hoʊmər] .

which	can	be	equall'd	by	nothing	but	P	—	pe's	translating	of	Homer	.
哪个	能	是	-	经过	没有什么	但	P	—	pe的	翻译	的	荷马	.

只有P-pe翻译的荷马史诗才能与之媲美。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðə; ði][fɜːrst][oʊd][baɪ] ['gɪvɪŋ] (- - ['sɪdərə] [vɝːtɪs]) [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

He	concludes	the	first	Ode	by	giving	(	sublimi	feriam	sidera	vertice	)	in	these	Words	;
他	结束	这	第一的	颂	经过	给予	(	-	-	西德拉	顶点	)	在	这些	字	;

他以这些话语（sublimi feriam sidera vertice）结束了第一首颂歌；

[aɪl] [baʊnd] , [aɪl] [sprɪŋ] , [aɪl] [straɪk] [ðə; ði] - [poʊl] ,

I'll	bound	,	I'll	spring	,	I'll	strike	the	weaken'd	Pole	,
患病的	边界	,	患病的	春天	,	患病的	罢工	这	-	极	,

我将跃起，我将跳跃，我将击打虚弱的杆子，

[aɪl] [nɑːk] [soʊ][hɑːrd] , [aɪl] [nɑːk] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] .

I'll	knock	so	hard	,	I'll	knock	thro	'	it	a	Hole	.
患病的	敲	所以	难的	,	患病的	敲	喉咙	-	它	一个	洞	.

我会用力敲，把它敲出一个洞来。

([eɪtʃ]) — — — [breɪks] [ɔːl]['saɪˌnaɪz] [lɔːz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sekənd] .

(	h	)	—	—	—	Breaks	all	Sinai's	Laws	except	the	Second	.
(	h	)	—	—	—	休息	全部	西奈山	法律	除了	这	第二	.

（h）——违反了西奈山律法的所有律法，除了第二条。

['sekənd] [kə'mændmənt] : “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n]

Second	Commandment	:	“	Thou	shalt	not	make	the	Likeness	of	any	Thing	in	Heaven
第二	诫命	:	“	你	应	不是	制作	这	相似	的	任何	事物	在	天堂

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

第二条诫命：“不可雕刻偶像，也不可作什么形像仿佛上天、下地、地上各样行动的活物。”

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] , [ɔːr][ðə; ði]['wɔːtərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

or	on	the	Earth	beneath	,	or	the	Waters	under	the	Earth	.
或者	在	这	地球	下面	,	或者	这	沃特斯	在下面	这	地球	.

或在地球下方，或在地球下方的水中。

” ([aɪ]) [fər'get] [ə'waɪl] [bə'lɪndə][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

”	(	i	)	Forget	awhile	Belinda	and	the	Sun	.
”	(	我	)	忘记	一会儿	贝琳达	和	这	太阳	.

”(i) 暂时忘记贝琳达和太阳吧。

[ɪn][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

In	the	Rape	of	the	Lock	,
在	这	强奸	的	这	锁	,

在《夺发记》中，

[bə'lɪndə][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

Belinda	and	the	Sun	are	very	often	said	to	be	very	much	alike	,
贝琳达	和	这	太阳	是	非常	经常	说	到	是	非常	很多	同样	,

人们常说贝琳达和太阳非常相似。

[wɪtʃ] - [tuː] [laɪnz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] .

which	occasion'd	two	Lines	in	Praise	of	that	Poem	,	written	by	a	Friend	of	Mr	.
哪个	-	二	线条	在	称赞	的	那	诗	,	书面	经过	一个	朋友	的	先生	.

[poʊp] ;

Pope	;
教皇	;

这促使波普先生的一位朋友写了两行赞美诗来赞扬这首诗;

[hɪr] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [bə'lɪndə] [straɪks] [ðə; ði] [sweɪn] ,

Here	,	like	the	Sun	,	Belinda	strikes	the	Swain	,
这里	,	喜欢	这	太阳	,	贝琳达	罢工	这	斯温	,

在这里，贝琳达就像太阳一样，击中了斯温。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [ə'gen] .

In	the	same	Page	like	the	same	Sun	again	.
在	这	相同的	页	喜欢	这	相同的	太阳	再次	.

就像太阳再次照耀着同一页纸。

[mə'sjɜːr] [bwɑː'ləu] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪˌtæstərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊəm] [tuː; tə]

Monsieur	Boileau	,	speaking	of	the	Poetasters	of	his	Nation	,	in	a	Poem	to
先生	博伊洛	,	请讲	的	这	诗人	的	他的	国家	,	在	一个	诗	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

布瓦洛先生在一首献给国王的诗中，谈到他国家的诗人时说:

[meɪks] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] ;

makes	this	Comparison	the	Consummation	of	Dulness	;
制作	这	比较	这	圆房	的	沉闷	;

这使得这种比较达到了乏味的极致;

[et] ['enfɪn] [tiː] [kəm'per] [ˌeɪ 'juː] - .

Et	enfin	te	compare	au	Solœil	.
等	结束	te	比较	au	-	.

最后比较一下太阳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] . [-]

And	in	the	End	he	compares	your	Majesty	to	the	Sun	.	[	24	]
和	在	这	结尾	他	比较	你的	威严	到	这	太阳	.	[	-	]

最后，他将陛下比作太阳。[24]

([keɪ]) — — — [hæf] - [peɪd] [drʌdʒ] [biː] — — [ˌem 'iː] .

(	k	)	—	—	—	Half	-	paid	drudging	B	—	—	me	.
(	k	)	—	—	—	一半	-	有薪酬的	疏浚	B	—	—	我	.

(k) ——半薪苦役 B——我。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [biː] — — [ˌem 'iː] , [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

The	Reverend	Mr	.	B	—	—	me	,	who	translated	a	great	Part	of
这	牧师	先生	.	B	—	—	我	,	WHO	翻译	一个	伟大的	部分	的

['hoʊmər] , [ænd; ənd] [kən'struːd] [ðə; ði] [rest] : [en] . [biː] .

Homer	,	and	construed	the	Rest	:	N	.	B	.
荷马	,	和	解释	这	休息	:	N	.	B	.

尊敬的B先生——我，他翻译了荷马史诗的大部分，并诠释了其余部分：注

[ə; eɪ] [hæf] - [peɪd] ['poʊət] [ɪz] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'peɪd] ['teilə] .

A	half	-	paid	Poet	is	oftentimes	the	Occasion	of	an	unpaid	Taylor	.
一个	一半	-	有薪酬的	诗人	是	经常	这	场合	的	一个	未付	泰勒	.

半薪诗人往往是无薪裁缝的契机。

([el]) [sliːp] , [sliːp] [ɪn] [piːs] — — —

(	l	)	Sleep	,	Sleep	in	Peace	—	—	—
(	我	)	睡觉	,	睡觉	在	和平	—	—	—

(l) 安睡吧，安睡吧——

[ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pærədi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] -

These	Lines	are	a	Parody	of	a	famous	Passage	in	the	Tragedy	of	Phædra
这些	线条	是	一个	戏仿	的	一个	著名的	通道	在	这	悲剧	的	-

[ænd; ənd] - .

and	Hyppolitus	.
和	-	.

这些台词是对悲剧《费德拉与希波吕托斯》中一段著名段落的戏仿。

[sliːp] , [sliːp] [ɪn] [piːs] , [jiː; ji] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] :

Sleep	,	Sleep	in	Peace	,	ye	Monsters	of	the	Wood	:
睡觉	,	睡觉	在	和平	,	是的	怪物	的	这	木头	:

安息吧，安息吧，森林里的怪物们:

[noʊ] [mɔːr] [maɪ] ['ɜːrli] [hɔːrn][ʃæl; ʃəl] [weɪk] — — —

No	more	my	early	Horn	shall	wake	—	—	—
不	更多的	我的	早期的	喇叭	将	唤醒	—	—	—

我的号角将不再响起——

[soʊ] [wen] [braɪt] ['viːnəs] ['jiːldɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

So	when	bright	Venus	yielded	up	her	Charms	,
所以	什么时候	明亮的	金星	产生	向上	她	魅力	,

所以当明亮的维纳斯放弃了她的魅力时，

[ðə; ði] [blest] [ə'doʊnɪs] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

The	blest	Adonis	languish'd	in	her	Arms	;
这	祝福	阿多尼斯	-	在	她	武器	;

那位幸福的阿多尼斯在她怀里痛苦地呻吟;

[hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][hɔːrn][ɑːn]['fleɪgrənt] ['mɜːrtl] [hʌŋ] ,

His	idle	Horn	on	flagrant	Myrtle	hung	,
他的	闲置的	喇叭	在	明目张胆	桃金娘	悬挂	,

他闲置的号角挂在艳丽的桃金娘树上，

[hɪz; ɪz]['ærəus] [skætɚd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ʌn'strʌŋ] ;

His	Arrows	scatter'd	,	and	his	Bow	unstrung	;
他的	箭头	散落的	,	和	他的	弓	未上弦	;

他的箭矢散落一地，他的弓弦也已松开;

[əb'skjʊr] [ɪn] ['kʌvərt] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] [haʊndz] ,

Obscure	in	Covert	lay	his	dreaming	Hounds	,
朦胧	在	隐蔽	躺	他的	做梦	猎犬	,

隐蔽处静静躺着他做梦的猎犬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [bɔːr] [wɪð; wɪθ]['fiːb(ə)l] [saʊndz] :

And	bay'd	the	fancy'd	Boar	with	feeble	Sounds	:
和	海湾	这	-	公猪	和	微弱	声音	:

于是，它用微弱的声音向那只想象中的野猪吠叫:

[fɔːr; fər]['noʊblɚ][spɔːrts][hiː; hi][kwɪts][ðə; ði]['sævɪdʒ] [fiːldz] ,

For	nobler	Sports	he	quits	the	savage	Fields	,
为了	更高贵	运动的	他	退出	这	野蛮的	田野	,

为了更高尚的运动，他放弃了残酷的赛场。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [jiːldz] .

And	all	the	Hero	to	the	Lover	yields	.
和	全部	这	英雄	到	这	情人	产量	.

英雄向爱人屈服。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[ðə; ði]
THE
这

这

['bleɪt(ə)nt] - [biːst] .
BLATANT - **BEAST** .
明目张胆 - 兽 .

明目张胆的野兽。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['poʊəm] .
POEM .
诗 .

诗。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['bleɪt(ə)nt] - [biːst] ?
What **is** **that** **Blatant** - **Beast** **?**
什么 是 那 明目张胆 - 兽 ?

那头蛮兽是什么?

[ðen] [hiː; hi] .
Then **he** **reply'd** .
然后 他 已回复 .

然后他回复了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər][bred][ʌv; əv] ['helɪʃ] [reɪs] ,
It **is** **a** **Monster** **bred** **of** **hellish** **Race** **,**
它 是 一个 怪物 繁殖 的 地狱般的 种族 ,

它是地狱种族孕育的怪物,

[ðen] ['ænsər] [hiː; hi] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [hæθ]
Then **answered** **he** **,** **which** **often** **hath** **annoy'd**
然后 回答 他 , 哪个 经常 有 恼怒

然后他回答说，这常常令人恼火。

[gʊd] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [truː] , [ænd; ənd] ['meni] [els] [dɪstrɔɪd] .
Good **Knights** **and** **Ladies** **true** **,** **and** **many** **else** **destroy'd** **.**
好的 骑士 和 女士们 真的 , 和 许多 别的 已摧毁 .

真正的骑士和淑女，以及许多其他被毁灭的人。

['spɛnsɚz] ['feri] [kwiːn] , [bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
Spencer's **Fairy** **Queen** **,** **Book** **VI** **.**
斯宾塞的 仙女 女王 , 书 六年级 .

斯宾塞的仙后，第六卷。

['kæntoʊ][aɪ] .
Canto **I** **.**
坎托 我 .

第一章

[noʊ] [maɪt] , [noʊ] ['greɪtnəs] [ɪn][mɔːr'tæləti]
No **Might** **,** **no** **Greatness** **in** **Mortality**
不 可能 , 不 伟大 在 死亡

凡人之中，无强权，无伟大。

[kæn; kən] ['senʃər] - [skeɪp] : [bæk] - ['wuːndɪŋ] ['kæləmni]
Can **Censure** **'** **scape** **:** **Back** **-** **wounding** **Calumny**
能 谴责 - 逃脱 : 后退 - 受伤 诽谤

可以谴责"逃避现实": 反伤性的诽谤

[ðə; ði] ['waɪtɪst] ['vɜːrtʃuː] [straɪks] .
The whitest Virtue strikes .
这 最白 美德 罢工 .

最纯洁的美德降临。

[wʌt] [kɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] ,
What King so strong ,
什么 国王 所以 强的 ,

哪位国王如此强大?

[kæn; kən] [taɪ] [ðə; ði] [gɔːl] [ʌp] [ɪn] - [tʌŋ] ?
Can tye the Gall up in sland'rous Tongue ?
能 泰 这 癯 向上 在 - 舌头 ?

能用诽谤的舌头把胆汁绑起来吗?

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakespear .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [dʒeɪ] . ['rɔbinsn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] ['laɪən] [ɪn] ['lʌdˌgeɪt] - [striːt] .
Printed for J . Robinson , at the Golden Lyon in Ludgate - street .
打印 为了 J . 罗宾逊 , 在 这 金的 里昂 在 卢德盖特 - 街道 .

由 J. Robinson 在 Ludgate 街的 Golden Lyon 印刷。

- .
MDCCXLII .
- .

MDCCXLII。

[ðə; ði]
THE
这

这

['bleɪt(ə)nt] - [biːst]
BLATANT - BEAST
明目张胆 - 兽

明目张胆的野兽

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['poʊəm] .
POEM .
诗 .

诗。

[juːti] , [ðə; ði] ['fɑːndlɪŋ] ['mʌðɚz] ['ɜːrliɪst] ,
EAUTY , the fondling Mother's earliest Pray'r ,
美丽 , 这 爱抚 母亲的 最早 祈祷 ,

美，慈母最早的祈祷，

['neɪtʃɚz] [kaɪnd] [gɪft] [tuː; tə] ['swiːtn] ['wɜːrldli] [ker] .
Nature's kind Gift to sweeten worldly Care .
自然的 种类 礼物 到 甜味 世俗 关心 .

大自然的恩赐，抚慰尘世的忧虑。

['bjuːti] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ekstəsi] [im'pɑːts] ,
Beauty the greatest Extasy imparts ,
美丽 这 最 狂喜 赋予 ,

极致的喜悦赋予了美丽，

[stiːlz] [θruː] - ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd] ['revəlz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ;
Steals thro ' our Eyes , and revels in our Hearts ;
偷窃 喉咙 - 我们的 眼睛 , 和 揭秘 在 我们的 红心 ;

它偷偷溜进我们的眼中，沉醉在我们心中；

[ædz] ['lʌstər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊn] , ['gɪvz] [weɪt] [tuː; tə] [sens] ,
Adds Lustre to a Crown , gives Weight to Sense ,
添加 光泽 到 一个 王冠 , 给予 重量 到 感觉 ,

为王冠增添光彩，为感官赋予分量。

[ðə; ði] ['ɔːrətər] [əˈsists] [ɪn] [truːθs] [dɪ'fens] .
The Orator assists in Truth's Defence .
这 演说者 助攻 在 真相 防御 .

演说家协助捍卫真理。

[ðə; ði] ['veri] [fuːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [rɪ'zɪstlɪs] [wɔːmz] ,
The very Fool our Hearts resistless warms ,
这 非常 傻子 我们的 红心 无力抵抗 温暖 ,

愚者，却令我们心生无法抗拒的温暖，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [kɜːrs] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [tʃɑːrmz] .
And while we curse the Tongue , the Figure charms .
和 尽管 我们 诅咒 这 舌头 , 这 数字 魅力 .

我们诅咒舌头，却也诅咒身形。

[ɪf] ['bjuːti] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] ,
If Beauty be the Subject of our Praise ,
如果 美丽 是 这 主题 的 我们的 称赞 ,

如果美是我们赞美的对象，

[ə; eɪ] [ruːd] , [lʌmp] [kən'tempt] [mʌst; məst] [reɪz] . [[fɔːr]]
A rude , mishapen Lump Contempt must raise . [4]
一个 粗鲁的 , 畸形 块 鄙视 必须 增加 . [4]

一个粗鲁、畸形的肿块必须引起蔑视。[4]

[wen] ['luːsɪfər] [wɪð; wɪθ] ['eɪndʒəlz] [held] [fɜːrst] [pleɪs] ,
When Lucifer with Angels held first Place ,
什么时候 路西法 和 天使 握住 第一的 地方 ,

当路西法与天使们获得第一名时，

[səˈræfɪk] ['bjuːti] ['spɑːkld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Seraphic Beauty sparkled in his Face .
天使般的 美丽 闪闪发光 在 他的 脸 .

他脸上闪耀着天使般的美丽光芒。

[baɪ] [praɪd] [ænd; ənd] ['mælɪs] ['temptɪd] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
By Pride and Malice tempted to rebel ,
经过 自豪 和 恶意 受诱惑 到 反叛 ,

因骄傲和恶意而萌生反叛之念，

['vendʒəns] - [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] [hel] :
Vengeance pursu'd him to the lowest Hell :
复仇 - 他 到 这 最低 地狱 :

复仇的阴影一直追随着他，直到他坠入最深的地狱：

[nɑːt] - [leɪks] - , [nɔːr] ['drɪri] [pleɪnz] ;
Not sulph'rous Lakes suffic'd , nor dreary Plains ;
不是 - 湖泊 - , 也不 凄凉 平原 ;

硫磺湖不够，荒凉的平原也不够；

[dɪ'fɔ:rməti] [wʌz; wəz] [ti:] - [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .
Deformity was join'd t ' improve his Pains .
畸形 曾是 加入 t - 提升 他的 疼痛 .

畸形是为了减轻他的疼痛而做的。

[peɪnt] [ðen] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði][maɪnd] ,
Paint then the Person , and expose the Mind ,
画 然后 这 人 , 和 暴露 这 头脑 ,

先描绘人物，再揭示其内心世界。

[hu:] [reɪlz][æt; ət] ['ʌðər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lts] [blaɪnd] .
Who rails at others , to his own Faults blind .
WHO 铁轨 在 其他的 , 到 他的 自己的 故障 瞎的 .

只顾指责别人，却对自己过错视而不见的人。

[slaɪ]['sæntʃoʊz] [pɔ:ntʃ] , ['mi:gər] [dɑ:n] - [lʌv] ,
Sly Sancho's Paunch , meagre Don Quixot's Love ,
狡猾 桑乔的 大肚子 , 微薄 大学教师 - 爱 ,

狡猾的桑丘的啤酒肚，瘦弱的唐吉诃德的爱

[ðə; ði]['seɪtər,'sætər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ɪm'pru:v] .
The Satyr and the Ridicule improve .
这 色狼 和 这 嘲笑 提升 .

萨提尔和嘲讽有所改善。

[soʊ] [wen] - ['bʌtlər] [rɪ'beljən] [peɪnt] ,
So when fam'd Butler wou'd Rebellion paint ,
所以 什么时候 - 巴特勒 会 叛乱 画 ,

所以当著名的巴特勒要画《叛乱》时，

[hi:; hi] [læʃt] [ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪmɪk] [seɪnt] .
He lasht the Traitor and the Mimic Saint .
他 拉什特 这 叛徒 和 这 模仿 圣 .

他鞭打了叛徒和模仿圣徒。

[sɜ:r]['hju:dɪbræs][hi:; hi] [sʌŋ] ; [ðə; ði] ['krʌmpld] [waɪt] ,
Sir Hudibras he sung ; the crumpled Wight ,
先生 胡迪布拉斯 他 唱 ; 这 皱巴巴的 怀特岛 ,

他唱起了胡迪布拉斯爵士的歌；皱巴巴的怀特，

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['læftər] ['evər] [wɪl] [ɪk'saɪt] .
Contempt and Laughter ever will excite .
鄙视 和 笑声 曾经 将要 激发 .

轻蔑和嘲笑永远令人兴奋。

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] - [bi:st] [wʌns] [mɔ:r] [hæz; həz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
The Blatant - Beast once more has broke his Chains ,
这 明目张胆 - 兽 一次 更多的 有 打破 他的 链条 ,

那头蛮横的野兽再次挣脱了束缚。

[dis'pə:siz] [fɔlshʊdz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsləs] [reɪn] .
Disperses Falshoods , and remorseless reigns .
分散 谎言 , 和 冷酷无情 统治 .

驱散谎言，无情统治。

['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðaɪ] [və:siz] [der] [dɪ'zaɪn] ,
Scornful of all thy Verses dare design ,
轻蔑的 的 全部 你的 诗句 敢 设计 ,

蔑视你所有诗句，胆敢构想，

([wer] ['ju:sləs] ['epə,θets] [kraʊd] [ɛvɹi] [laɪn] ,)
(Where useless Epithets crowd ev'ry Line ,)
(在哪里 无用 绰号 人群 每一个 线 ,)

（每行都充斥着无用的绰号，）

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] - [biːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'freʃ] - ,

The	Blatant	-	Beast	shall	be	afresh	pursu'd	,
这	明目张胆	-	兽	将	是	重新	-	,

我们将继续追捕那头明目张胆的野兽。

[nɔːr] [siːs] [maɪ] ['leɪbər] [tɪl] [ə'gen] - . ([faɪv])

Nor	cease	my	Labours	till	again	subdu'd	.	(	5	)
也不	停止	我的	劳动	直到	再次	-	.	(	5	)

我不会停止我的劳作，直到再次被征服。(5)

[biː]

B
B

B

[dɪ'stɔːrtɪd] [elf] ! [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

Distorted	Elf	!	to	Nature	a	Disgrace	,
扭曲	精灵	！	到	自然	一个	耻辱	,

畸形精灵！对自然而言是一种耻辱！

[ðaɪ] [maɪnd] - - [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ;

Thy	Mind	envenom'd	pictur'd	in	thy	Face	;
你的	头脑	-	-	在	你的	脸	;

你的心已遭毒害，这毒害的景象都写在你的脸上;

['mælɪs] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ɪn] [ðaɪ] [brest] [kəm'baɪnz] ,

Malice	with	Envy	in	thy	Breast	combines	,
恶意	和	嫉妒	在	你的	胸部	组合	,

你胸中恶意与嫉妒交织在一起，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] - [ðoʊz] ['gæstli] [laɪnz] .

And	in	thy	Visage	grav'd	those	ghastly	Lines	.
和	在	你的	面容	-	那些	阴森	线条	.

而那些可怕的线条，却镌刻在你的脸上。

[laɪk] [pleɪgz] , [laɪk] [deθ] [ðaɪ] - ['ærəus][flai] ,

Like	Plagues	,	like	Death	thy	ranc'rous	Arrows	fly	,
喜欢	瘟疫	,	喜欢	死亡	你的	-	箭头	飞	,

你的怨恨之箭如同瘟疫，如同死亡，飞舞而去。

[æt; ət] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , [æt; ət] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] .

At	Good	and	Bad	,	at	Friend	and	Enemy	.
在	好的	和	坏的	,	在	朋友	和	敌人	.

善与恶，友与敌。

[tuː; tə] [ðaɪ] [oʊn] [brest] [rɪ'kɔɪlz] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [dɑːrt] ,

To	thy	own	Breast	recoils	the	erring	Dart	,
到	你的	自己的	胸部	反冲	这	犯错	镖	,

那支误入歧途的飞镖，反弹回你自己的胸膛。

[kə'rʌpts] [ðaɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['ræŋkəlz] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] .

Corrupts	thy	Blood	,	and	rankles	in	thy	Heart	.
腐败	你的	血	,	和	恼人	在	你的	心	.

腐蚀你的血液，刺痛你的心灵。

[ðer; ðər] [swel] [ðə; ði] ['pɔizənz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [brest] [dɪ'stend] ,

There	swell	the	Poisons	which	thy	Breast	distend	,
那里	膨胀	这	毒药	哪个	你的	胸部	扩张	,

你胸膛中积聚的毒液，正在膨胀。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊd] [ðaɪ] ['maʊnt(ə)n] ['ʃəuldəz] [bend] .

And	with	the	Load	thy	Mountain	Shoulders	bend	.
和	和	这	加载	你的	山	肩膀	弯曲	.

肩负重担，弯下你那如山般的肩膀。

['hɔ:rɪd] [tu:; tə] [vju:] !
Horrid **to** **view** **!**
可怕的 到 看法 !

景象惨不忍睹!

[rɪ'taɪər][frʌm; frəm]['hju:mən] [saɪt] ,
retire **from** **human** **Sight** **,**
退休 从 人类 视线 ,

从人类视野中消失，

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['fɪgjər] ['pregnənt] [deɪmz] [ə'fraɪt] .
Nor **with** **thy** **Figure** **pregnant** **Dames** **affright** **.**
也不 和 你的 数字 孕 女士们 恐惧 .

你的身影也不会吓到怀孕的妇人。

[krɔ:l] [θru:] - [ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [grɑ:t] , [graʊl] [raʊnd] [ðaɪ] [groʊv] ,
Crawl **thro** **'** **thy** **childish** **Grot** **,** **growl** **round** **thy** **Grove** **,**
爬行 喉咙 - 你的 幼稚 格罗特 , 咆哮 圆形的 你的 树林 ,

爬过你稚嫩的小洞穴，绕着你的树林低吼，

[ə; eɪ] [foʊ] [tu:; tə][mæn] , [æn; ən]['æntidoʊt][tu:; tə] [lʌv] .
A **Foe** **to** **Man** **,** **an** **Antidote** **to** **Love** **.**
一个 敌人 到 男人 , 一个 解毒剂 到 爱 .

人类的敌人，爱情的解药。

[ɪn] [kɜ:rs] [weɪst] [ðaɪ] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ,
In **Curses** **waste** **thy** **Time** **instead** **of** **Pray'r** **,**
在 诅咒 浪费 你的 时间 反而 的 祈祷 ,

与其祈祷，不如诅咒，浪费时间。

[ə; eɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [breθ] [pə'lu:t] [ðə; ði]['freɪgrənt] [er] .
a **And** **with** **thy** **Breath** **pollute** **the** **fragrant** **Air** **.**
一个 和 和 你的 气息 污染 这 香 空气 .

a 并用你的呼吸污染芬芳的空气。

[ðer; ðər][doʊz][ɔ:(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] ; [ðen] [ðaɪ] ['blʌndərz] [fel]
There **doze** **o'er** **Shakespear** **;** **then** **thy** **Blunders** **fell**
那里 瞌睡 超过 莎士比亚 ; 然后 你的 失误 跌倒

莎士比亚昏昏欲睡；然后你的失误接踵而至

[bi:][æt; ət] ['maɪti] [praɪs] ; [ðɪs] [tru:θ] [let]['tɑ:nsən] [tel] .
b **At** **mighty** **Price** **;** **this** **Truth** **let** **Tonson** **tell** **.**
b 在 强大的 价格 ; 这 真相 让 汤森 告诉 .

付出惨痛的代价；让汤森讲述这个真理。

[ðen] ['frʌntlɪs] ['ɪntɪmət] , ([oʊ] - [bɑ:rd] !)
Then **frontless** **intimate** **,** **(** **oh** **perjur'd** **Bard** **!** **)**
然后 无前部 亲密的 , (哦 - 诗人 !)

然后是毫无保留的亲密，（哦，背信弃义的吟游诗人！）

[ðaɪ] ['leɪbər] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔ:rd] .
Thy **Labours** **were** **bestow'd** **without** **Reward** **.**
你的 劳动 是 授予 没有 报酬 .

你的辛劳没有得到回报。

[ɑ:n] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɔ:θər] [ri:k] [ðaɪ] [spaɪt] ,
On **that** **immortal** **Author** **wreak** **thy** **Spite** **,**
在 那 不朽 作者 破坏 你的 尽管如此 ,

对那位不朽的作者尽情发泄你的怨恨吧!

[si:][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt][ðaɪ] ['nɑ:nsens] [raɪt] . ([sɪks])
c **And** **on** **his** **Monument** **thy** **Nonsense** **write** **.** **(** **6** **)**
c 和 在 他的 纪念碑 你的 废话 写 . (6)

c 把你的胡言乱语写在他的纪念碑上。(6)

[ʃʊd; ʃəd] ['θiəbɔ:ld] [ðaɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['erərz] [ʃoʊ] ,
Should Theobald thy presumptuous Errors shew ,
应该 西奥博尔德 你的 放肆 错误 展示 ,

如果西奥博尔德暴露出你狂妄的错误，

[bi:; bi] [ðaʊ] [tu:; tə] ['θiəbɔ:ld] [æn; ən] [foʊ] .
Be thou to Theobald an invet'rate Foe .
是 你 到 西奥博尔德 一个 投资率 敌人 .

你将成为西奥博尔德的宿敌。

['sɪbər] [ʃæl; ʃəl]['fɔ:rmoʊst][ɪn][ðaɪ]['sætərz][stænd] ;
Cibber shall foremost in thy Satyrs stand ;
密码 将 首先 在 你的 萨提尔 站立 ;

西伯将位列你的萨提尔之首;

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [sək'si:d] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [dæmd] .
His Plays succeed , and thine was justly damn'd .
他的 演出 成功 , 和 你的 曾是 公正地 该死的 .

他的剧作成功了，而你的剧作却被公正地谴责了。

[bʌt; bət] ['kɑ:li] [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [wen] [ðaʊ] - ;
But Colley call him , when thou would'st declame ;
但 科利 称呼 他 , 什么时候 你 会 - ;

但如果你想宣告，就去叫科利来吧;

[greɪt] [ɪz][ðə; ði][dʒest] [ðæt] [laɪz][ɪn] ['kɒliz] [neɪm] .
Great is the Jest that lies in Colley's Name .
伟大的 是 这 笑话 那 谎言 在 柯利的 姓名 .

科利的名字里蕴藏着多么伟大的笑话啊!

[bɪ'wer] [ɔ:l][ji:; ji] , [hu:m] [hi:; hi][æz; əz] [frendz] [kɛrst] ,
Beware all ye , whom he as Friends carest ,
提防 全部 是的 , 谁 他 作为 朋友们 卡斯特 ,

你们所有被他视为朋友的人都要当心，

[haʊ] [ji:; ji] [ɪn'trʌst] [jʊr; jər] ['si:krɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
How ye entrust your Secrets to his Breast .
如何 是的 委托 你的 秘密 到 他的 胸部 .

你们如何将自己的秘密托付给他的胸膛。

[di:][ɑ:n] [bæks] [ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hoʊmər] [roʊt] ,
d On Backs of Letters was his Homer wrote ,
d 在 背部 的 信件 曾是 他的 荷马 写道 ,

d 他的《信纸背面》是荷马写的，

[ɔ:l][jʊr; jər] [ə'ferz] - [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [groʊt] .
All your Affairs disclos'd to save a Groat .
全部 你的 事务 - 到 节省 一个 格罗特 .

为了省一分钱，你所有的私事都被曝光了。

[hi:; hi] - [nɑ:t][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [geɪv] [ə'fens] ;
He valu'd not to whom he gave Offence ;
他 - 不是 到 谁 他 给予 罪行 ;

他并不在意自己冒犯了谁;

[hi:; hi] - [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ðoʊ] - [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spɛns] .
He sav'd his Paper , tho ' at your Expence .
他 - 他的 纸 , 虽然 - 在 你的 费用 .

他省下了报纸的钱，虽然代价是你。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔ:rn] [retʃ] [ðə; ði] [best] [trə'du:s] ,
But shall a low - born Wretch the best traduce ,
但 将 一个 低的 - 出生 可怜虫 这 最好的 谮 ,

但一个出身卑微的恶棍，怎能诋毁最优秀的人呢?

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['poʊətri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'bjuːs] ?

And	call	it	Poetry	,	because	Abuse	?
和	称呼	它	诗	,	因为	虐待	?

就因为这是虐待，就称之为诗歌?

[ðə; ði] ['hɛvən] - [bɔːrn][mjuːz] , [baɪ] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

The	Heav'n	-	born	Muse	,	by	Truth	and	Justice	sway'd	,
这	天堂	-	出生	沉思	,	经过	真相	和	正义	摇摆	,

天降缪斯，受真理与正义的感召，

[tuː; tə] [fɔːls] [ə'spɝːʒənz] [nɛə] [vaʊtʃ'seɪfs] [hɜːr; hər][eɪd] .

To	false	Aspersions	ne'er	vouchsafes	her	Aid	.
到	错误的	诽谤	从未	担保	她	援助	.

对于虚假的诽谤，她不会给予援助。

[wen] - , [nɑːt]['vendʒf(ə)l]['wɒsps] [mə'lest] ,

When	unprovok'd	,	not	vengeful	Wasps	molest	,
什么时候	-	,	不是	复仇的	黄蜂	骚扰	,

当没有受到挑衅，并非出于报复心理时，黄蜂会进行骚扰。

[nɔːr][dɑːrt][ðer; ðər] [stɪŋz] , [wen] - [ðer; ðər] [nest] .

Nor	dart	their	Stings	,	when	undisturb'd	their	Nest	.
也不	镖	他们的	刺痛	,	什么时候	-	他们的	巢	.

当巢穴不受干扰时，它们也不会发射毒刺。

[ðaɪ] [mjuːz] , [baɪ]['vɜːrdʒɪlz] ['hɑːpiz] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ,

Thy	Muse	,	by	Virgil's	Harpies	taught	to	write	,
你的	沉思	,	经过	维吉尔的	哈耳庇厄	教授	到	写	,

你的缪斯，由维吉尔笔下的哈耳庇厄斯教导写作，

['skætəz] [hɜːr; hər]['ɔːrdʒər][ɪn][hɜːr; hər] ['skriːmɪŋ] [flaɪt] ; (['sɛvən])

Scatters	her	Ordure	in	her	screaming	Flight	;	(	7	)
散布	她	粪	在	她	尖叫	航班	;	(	7	)

她在尖叫着逃窜的过程中散落着粪便；(7)

['seɪkrɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [priːsts] [dɪ'feɪmz] ,

Sacred	Religion	and	her	Priests	defames	,
神圣	宗教	和	她	神父	诽谤	,

神圣宗教及其神职人员的诽谤，

[ænd; ənd] [ə'genst] ['mɔnəks] ['sɔːsɪli] .

And	against	Monarchs	saucily	exclames	.
和	反对	君主	俏皮地	感叹号	.

并傲慢地反对君主制。

[iː][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [gaɪdz] ,

e	The	Fathers	,	of	our	Church	the	surest	Guides	,
e	这	父亲们	,	的	我们的	教会	这	最可靠的	指南	,

e 教父们，我们教会最可靠的向导，

[æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [pæk] [ʌv; əv] ['pʌnstər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪdz] .

As	a	poor	Pack	of	Punsters	she	derides	.
作为	一个	贫穷的	盒	的	双关语者	她	嘲笑	.

她嘲讽道，他们是一群可怜的文字游戏高手。

[bʌt; bət] [tʃiːf] [oʊ][kæm] ! [ænd; ənd]['aɪsɪs] ! [dred] [hɜːr; hər] [fraʊn] ,

But	chief	O	Cam	!	and	Isis	!	dread	her	Frown	,
但	首席	哦	摄像头	!	和	伊西斯	!	恐惧	她	皱眉	,

但是，酋长奥卡姆和伊西斯都惧怕她的皱眉。

[ef] - [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] - [θroʊn] .

f	Chain'd	to	the	Footstool	of	the	Goddess	'	Throne	.
f	-	到	这	脚凳	的	这	女神	-	王座	.

f 被锁链拴在女神宝座的脚凳上。

[noʊ]['ɔːrdər] , [noʊ] [dɪ'griː] [is'keips] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] ,

No	**Order**	**,**	**no**	**Degree**	**escapes**	**her**	**Rage**	**,**
不	命令	,	不	程度	逃脱	她	愤怒	,

没有哪个阶层能够逃脱她的怒火。

[ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [dʌl] [swelz] [ɛvɹi] [peɪdʒ] .

And	**dull**	**,**	**and**	**dull**	**,**	**and**	**dull**	**swells**	**ev'ry**	**Page**	**.**
和	乏味的	,	和	乏味的	,	和	乏味的	涌浪	每一个	页	.

每一页都充斥着沉闷、沉闷、沉闷。

['θɜːrsti] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪzn] [drɔːz] [frʌm; frəm] [ɛvɹi] ['flaʊər] ,

Thirsty	**,**	**she**	**Poison**	**draws**	**from**	**ev'ry**	**Flow'r**	**,**
渴	,	她	毒	平局	从	每一个	花朵	,

她口渴难耐，便从每一朵花中汲取毒液。

[laɪk] ['seɪtn] , [siːks] [huːm] [nekst][ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'vaʊər] .

Like	**Satan**	**,**	**seeks**	**whom**	**next**	**she**	**may**	**devour**	**.**
喜欢	撒但	,	寻找	谁	下一个	她	可能	吞食	.

如同撒旦一般，她寻找着下一个可以吞噬的对象。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg] [dɪ'stræktɪd] [roʊm] ;

So	**have**	**I**	**seen**	**a**	**Dog**	**distracted**	**roam**	**;**
所以	有	我	已见	一个	狗	愣	漫游	;

我见过一只心不在焉的狗四处游荡吗?

[hiː; hi] [baɪts] , [hiː; hi][snæps][æt; ət][ɔːl] , [dis'gɔːdʒiŋ] [foʊm] .

He	**bites**	**,**	**he**	**snaps**	**at**	**all**	**,**	**disgorging**	**Foam**	**.**
他	咬	,	他	快照	在	全部	,	呕吐	泡沫	.

他会咬人，会猛烈攻击，还会吐出泡沫。

[ðə; ði] - ['pæsɪndʒər] [ðə; ði]['deɪndʒər] [flaɪz] ,

The	**frighten'd**	**Passenger**	**the**	**Danger**	**flies**	**,**
这	-	乘客	这	危险	苍蝇	,

惊恐的乘客，危险正在飞翔。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	**sees**	**the**	**Poison**	**flashing**	**from**	**his**	**Eyes**	**.**
和	看到	这	毒	闪烁	从	他的	眼睛	.

他看到自己眼中闪过毒光。

[tɪl] [sʌm; səm] [staʊt] [dreɪ] - [mæn] ['dæʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

Till	**some**	**stout**	**Dray**	**-**	**man**	**dashes**	**out**	**his**	**Brains**	**,**
直到	一些	肥硕	德雷	-	男人	破折号	出去	他的	大脑	,

直到某个壮硕的货车夫把他的脑浆都泼了出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rʌptɪd] [blʌd] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [steɪnz] .

And	**his**	**corrupted**	**Blood**	**the**	**Kennel**	**stains**	**.**
和	他的	腐败的	血	这	狗窝	污渍	.

而他那腐败的血染红了犬舍。

[ðaɪ] [noʊts] [pɪ'dæntɪk][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒ] ;

Thy	**Notes**	**pedantic**	**shall**	**no**	**more**	**engage**	**;**
你的	笔记	迂腐的	将	不	更多的	从事	;

你的笔记不再迂腐;

- [wɪt] [en'laɪvənz][nɑːt][ðə; ði][peɪdʒ] .

Arbuthnot's	**Wit**	**enlivens**	**not**	**the**	**Page**	**.**
-	有	活跃	不是	这	页	.

阿布斯诺特的机智并没有让侍童变得生动起来。

[ðaɪ] [mjuːz] , [ðæt] ['prɑːstɪtuːt] [dʒeɪd] ,

Thy	**Muse**	**,**	**that**	**Prostitute**	**abandon'd**	**Jade**	**,**
你的	沉思	,	那	妓女	被遗弃的	玉	,

你的缪斯，那位抛弃了玉的妓女，

[naʊ] ['flaʊndəz] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] [wɪ'ðaʊt] ['swɪfts] [eɪd] . [[eɪt]]
Now flounders in the Mire without Swift's Aid . [8]
现在 比目鱼 在 这 沼泽 没有 斯威夫特的 援助 . [8]

现在，在没有斯威夫特的帮助下，它在泥潭中挣扎。[8]

[ðaɪ] [beɪs] [ɪn'vɛktɪvz] [men][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rd] ;
Thy base Invectives Men no more regard ;
你的 根据 谩骂 男人 不 更多的 看待 ;

你的卑劣谩骂，人们不再理会；

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][dɪs'deɪn] [ðaɪ] [sker] - [kroʊ] [mju:z][ɪz] [hɜ:rd] .
With just Disdain thy Scare - Crow Muse is heard .
和 只是 蔑视 你的 吓 - 乌鸦 沉思 是 听到 .

你的稻草人缪斯只带着轻蔑之心。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [si:dz] [ðer; ðər] [fru:ts] [dɪ'spleɪ] ,
So when the latent Seeds their Fruits display ,
所以 什么时候 这 潜 种子 他们的 水果 展示 ,

所以当潜伏的种子结出果实时，

[ænd; ənd][geɪn] [freʃ] ['vɪgər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒi:niəl] [reɪ] :
And gain fresh Vigour from a genial Ray :
和 获得 新鲜的 活力 从 一个 和蔼可亲 射线 :

从和蔼可亲的雷那里获得新的活力：

[ðə; ði]['kerf(ə)l][haɪnd][ə; eɪ] - ['fɪgjər] [freɪmz] ;
The careful Hind a monst'rous Figure frames ;
这 小心 后 一个 - 数字 框架 ;

谨慎的雌鹿勾勒出一个庞大的身影；

[frʌm; frəm] ['veriəs] [rægz] [ʌn'woʊntɪd] ['terər] [stri:mz] .
From various Rags unwonted Terror streams .
从 各种各样的 破布 不寻常的 恐怖 溪流 .

来自各种不寻常的恐怖流。

[ðə; ði] - ['kɔristəz] [ɪn] ['flɑ:ks] [rɪ'tri:t] ,
The feather'd Choristers in Flocks retreat ,
这 - 唱诗班成员 在 群 撤退 ,

成群的羽毛合唱团撤退了，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [vju:] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [beɪt] .
And at a Distance view the tempting Bait .
和 在 一个 距离 看法 这 诱人的 饵 .

远远地，可以看到诱人的诱饵。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [groʊn] [boʊld] , [ðeɪ] [pɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
At length grown bold , they perch upon his Head ,
在 长度 生长 大胆的 , 他们 栖息 之上 他的 头 ,

最后它们胆子大了，栖息在他的头上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɜ:t] - [wʌt] [leɪt] [ðeɪ] [fled] .
And with their Meute bedawb what late they fled .
和 和 他们的 穆特 - 什么 晚的 他们 逃亡 .

他们带着他们的 Meute bedawb 逃走了。

[bi:] - [ˌɛn'ɛs] - [en][ə'bju:s][fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] ['mɪltənz] [bʌst] ,
B - ns - n abuse for raising Milton's Bust ,
B - ns - n 虐待 为了 提高 米尔顿的 摔碎 ,

B-ns-n 因举起弥尔顿半身像而受到虐待，

[ænd; ənd] ['impiəsli] [mə'lest] ['dʒɑ:nstənz] [dʌst] .
And impiously molest learn'd Johnston's Dust .
和 肆无忌惮地 骚扰 学会了 约翰斯顿的 灰尘 .

并肆无忌惮地骚扰了约翰斯顿的尘埃。

[rɪ'lɪdʒəs] , [hiː; hi][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn] ['lætn] [sʌŋ] ,
Religious , he the Psalms in Latin sung ,
宗教 , 他 这 诗篇 在 拉丁 唱 ,

他虔诚地用拉丁语吟唱《诗篇》。

[frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] [sprʌŋ] .
From hence the Malice of the Deist sprung .
从 因此 这 恶意 的 这 自然神论者 弹簧 .

由此便产生了自然神论者的恶意。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [dɪ'rɪʒn] [wiː; wi]['sɜːrveɪ] ,
While with a just Derision we survey ,
尽管 和 一个 只是 嘲笑 我们 民意调查 ,

我们带着嘲讽的心态进行调查，

[ðaɪ] ['retʃɪd] ['epɪtæf] [ɑːn] [pʊr] [dʒɑːn] [geɪ] .
Thy wretched Epitaph on poor John Gay .
你的 可怜 墓志铭 在 贫穷的 约翰 同性恋 .

你为可怜的约翰·盖伊写的那篇可悲的墓志铭。

[hæd; həd]['piːtər] , ['tʃɑːtəz] [ðiː] [wɪð; wɪθ][goʊld] - ,
Had Peter , Charters thee with Gold supply'd ,
有 彼得 , 包机 你 和 金子 - ,

如果彼得赐予你黄金，

['piːtər][ænd; ənd] ['tʃɑːtəz] [hæd; həd] [bɪn] - .
Peter and Charters had been deify'd .
彼得 和 包机 有 到过 - .

彼得和查特斯已被神化。

[bʌt; bət] [ɛvɹi] [lɔːrd] , [iːtʃ] - [frend] [ɪm'plɔːr] ,
But ev'ry Lord , each gen'rous Friend implore ,
但 每一个 主 , 每个 - 朋友 恳求 ,

但每一位领主，每一位慷慨的朋友都恳求道：

[ænd; ənd][baɪ] [səb'skrɪpʃənz] ['miːnli] [swel] [ðaɪ] [stɔːr] . [[naɪn]]
And by Subscriptions meanly swell thy Store . [9]
和 经过 订阅 卑鄙地 膨胀 你的 店铺 . [9]

通过订阅来壮大你的商店。[9]

[siː]
C
C

C

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ]['sɔːrdɪd] - [led] ,
When to the Town by sordid Int'rest led ,
什么时候 到 这 镇 经过 肮脏的 - 引领 ,

当卑鄙的利益集团带领人们进城时，

[mʌmp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] , ['flætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .
Mump for a Dinner , flatter for a Bed .
腮腺炎 为了 一个 晚餐 , 奉承 为了 一个 床 .

腮腺炎吃晚餐，扁平的床睡。

[ðen] [tuː; tə][ðaɪ][grɑːt][rɪ'taɪər] , [ɪn'dʌldʒ] [ðaɪ] [spaɪt] ,
Then to thy Grot retire , indulge thy Spite ,
然后 到 你的 格罗特 退休 , 放纵 你的 尽管如此 ,

然后回到你的洞穴，尽情发泄你的怨恨吧。

[ænd; ənd][reɪl][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] [səb'sɪstəns] [raɪt] .
And rail at those who for Subsistence write .
和 轨 在 那些 WHO 为了 生存 写 .

并抨击那些为了生存而写作的人。

['sʌmən] [ðaɪ] [rægz] , [ɪn'voʊk] [ðaɪ] ['skʌril] [mjuːz] ,
Summon thy Rags , invoke thy scurril Muse ,
召唤 你的 破布 , 调用 你的 豺狼 沉思 ,

召唤你的破布，唤起你那卑鄙的缪斯，

[wɪð; wɪθ] ['kiːnəst] ['mælɪs] ['ædɪsən] [ə'bjuːs] .
With keenest Malice Addison abuse .
和 最热衷 恶意 艾迪生 虐待 .

艾迪森以最恶毒的恶意进行虐待。

['skʌlkɪŋ] , [ðə; ði]['skænd(ə)l] ['praɪvətli] [dɪ'spɜːrs] ,
Sculking , the Scandal privately disperse ,
偷偷摸摸 , 这 丑闻 私下 分散 ,

偷偷摸摸地，丑闻私下里散去了。

[dʒiː] [ðen] [oʊn] [ɪn] [proʊz] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [vɜːrs] .
g Then own in Prose the Baseness of thy Verse .
克 然后 自己的 在 散文 这 卑鄙 的 你的 诗 .

然后用散文承认你诗歌的卑劣。

[soʊ] [ɪr] [ə'rækni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sel] [rɪ'per] ,
So e're Arachne to her Cell repairs ,
所以 我们是 阿拉克涅 到 她 细胞 维修 ,

所以，阿拉克涅正在修复她的牢房。

[ɪn'sɪdiəsli] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [hɜːr; hər] - [sneəz] .
Insidiously she weaves her glewy Snares .
阴险地 她 编织 她 - 小军鼓 .

她阴险地编织着诡谲的陷阱。

['sʌlən] , [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪts] [ɑːn] ['dɛθs] [tuː; tə] [kʌm] ,
Sullen , she meditates on Deaths to come ,
忧郁 , 她 冥想 在 死亡人数 到 来 ,

她闷闷不乐，沉思着即将到来的死亡。

[ænd; ənd] ['miːliəˌreɪts] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn] [hɜːr; hər] [wuːm] .
And meliorates the Poison in her Womb .
和 改善 这 毒 在 她 子宫 .

并能缓解她子宫内的毒素。

[eɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpləs] ['klærɪən] ['ðɪðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
h Should hapless Clarion thither take his Flight ,
h 应该 不幸的 号角 那里 拿 他的 航班 ,

如果不幸的克拉里昂飞往那里，

[hiː; hi] [fɔːlz] [hɜːr; hər] [preɪ] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [spaɪt] .
He falls her Prey , mindful of ancient Spite .
他 瀑布 她 猎物 , 正念 的 古老的 尽管如此 .

他落入她的圈套，心中仍怀着古老的怨恨。

[wɪð; wɪθ] ['mælɪs] - , [praɪd] , ['envi] , ['ævərɪs] ,
With Malice swoll'n , Pride , Envy , Avarice ,
和 恶意 - , 自豪 , 嫉妒 , 贪婪 ,

恶意膨胀，骄傲，嫉妒，贪婪，

[ɪn'grætɪtuːd] [ə'tendz] [ðɪs] [treɪn] [tuː; tə] [vaɪs] .
Ingratitude attends this Train to Vice .
忘恩负义 参加 这 火车 到 副 .

忘恩负义伴随着这列通往罪恶的列车。

[jet] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'toʊld] ; [wɪð; wɪθ] [lʌst] - ,
Yet one remains untold ; with Lust endu'd ,
然而 一 遗迹 不明 ; 和 欲望 - ,

然而，还有一件事尚未提及；带着欲望，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] - - [tuː; tə][biː; bi] [luːd] .

Behold	the	Fribler	lab'ring	to	be	lewd	.
看哪	这	-	-	到	是	猥亵	.

瞧瞧这只名叫Fribler的家伙，它正努力变得淫秽不堪。

[kaɪnd] ['sɪbər] - , [fə'bæd][ðə; ði] [bænz] ,

Kind	Cibber	interpos'd	,	forbad	the	Banns	,
种类	密码	-	,	禁止	这	班恩斯	,

仁慈的西伯介入，禁止了班恩夫妇。

['hiːd] ['piːpld] [els] [ðɪs] [aɪl] [wɪð; wɪθ] . [-]

He'd	peopled	else	this	Isle	with	Calibans	.	[	10	]
他会	人	别的	这	小岛	和	卡利班	.	[	-	]

他本想让这个岛上住满卡利班人。[10]

[aɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['taimən] , [ɪn][ðaɪ] ['wɔspɪʃ] [streɪnz] ,

i	The	noble	Timon	,	in	thy	waspish	Strains	,
我	这	高贵	蒂蒙	,	在	你的	黄蜂	菌株	,

我，高贵的提门，在你尖刻的歌声中，

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðaɪ] [ɪn'grætɪtuːd] [rɪ'meɪnz] .

A	Proof	of	thy	Ingratitude	remains	.
一个	证明	的	你的	忘恩负义	遗迹	.

你忘恩负义的证据依然存在。

['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ɔːl] , [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] , [hjuː'meɪn] ,

Courteous	to	all	,	munificent	,	humane	,
有礼貌	到	全部	,	优厚	,	人道	,

待人彬彬有礼，慷慨大方，仁慈友善

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ʌðər] [preɪz] , [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv][peɪn] .

Subject	of	others	Praise	,	to	thee	of	Pain	.
主题	的	其他的	称赞	,	到	你	的	疼痛	.

他人赞美的对象，痛苦的化身。

[ɪg'zɔːltɪd][fɑːr] [ə'bʌv] [ðaɪ] ['grɑːvlɪŋ] [steɪt] ,

Exalted	far	above	thy	groveling	State	,
崇高	远的	多于	你的	卑躬屈膝	状态	,

远高于你卑躬屈膝的国家，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪti] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [heɪt] .

The	Object	of	his	Pity	,	not	his	Hate	.
这	目的	的	他的	遗憾	,	不是	他的	恨	.

他怜悯的对象，而非他憎恨的对象。

[hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət]['skænd(ə)l][soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [θroʊn] ,

He	smiles	at	Scandal	so	unjustly	thrown	,
他	微笑	在	丑闻	所以	不公正的	抛掷	,

他微笑着看着这桩不公正的丑闻，

[ænd; ənd][æt; ət][ðaɪ] ['mælɪs] [hiː; hi][dɪs'deɪnz] [tuː; tə] [fraʊn] .

And	at	thy	Malice	he	disdains	to	frown	.
和	在	你的	恶意	他	轻蔑	到	皱眉	.

他不屑于对你的恶意皱眉。

[ðʌs] [ɔːft][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['kɜːrɪʃ] , ['mʌŋgrəl] [kruːl] ,

Thus	oft	we	see	a	currish	,	Mungrel	Crew	,
因此	经常	我们	看	一个	咖喱	,	杂种	全体人员	,

因此我们经常看到一群野狗，杂种船员，

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['mæstɪf] ['iːgərli] [pər'suː] .

A	stately	Mastiff	eagerly	pursue	.
一个	庄严	獒	急切地	追求	.

一只威风凛凛的獒犬紧追不舍。

[ðeɪ] [swɔːrm] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [jelp] , [ðeɪ] [snɑːrl] , [ðeɪ] [grɪn] ,
They swarm around , they yelp , they snarl , they grin ,
他们 蜂群 大约 , 他们 喊叫 , 他们 咆哮 , 他们 咧嘴笑 ,

它们蜂拥而至，发出尖叫声、咆哮声和咧嘴笑声。

[boʊld][ɪn] [ə'pɪrəns] , [wɪ'ðɪn] :
Bold in Appearance , timerous within :
大胆的 在 外貌 , 及时 之内 :

外观大胆，内在却经久耐用:

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [miːn] [foʊz] [hiː; hi] [deɪnz] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ,
With such mean Foes he deigns not to engage ,
和 这样的 意思是 敌人 他 设计 不是 到 从事 ,

他纡尊降贵，不屑与如此卑鄙的敌人交战。

[bʌt; bət][lɪfts][hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] [pɪs] [aʊt][ðer; ðər][reɪdʒ] .
But lifts his Leg , and pisses out their Rage .
但 电梯 他的 腿 , 和 撒尿 出去 他们的 愤怒 .

但他抬起腿，把怒火一股脑儿地发泄了出来。

[haʊ] [ðaʊ] , ['pez(ə)nt] , [gɪv] [ðaɪ][pen] [ðɪs] [luːs] ?
How dar'st thou , Peasant , give thy Pen this Loose ?
如何 达斯特 你 , 农民 , 给 你的 笔 这 松动的 ?

农夫啊，你怎敢如此随意地挥舞你的笔?

[bɪ'kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [ðʌs] ['mædli][tuː; tə] [trə'duːs] ?
Becomes it thee thus madly to traduce ?
变成 它 你 因此 疯狂地 到 谮 ?

难道你竟如此疯狂地诋毁他人?

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [loʊ] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] ,
The Great , the Low , the Virtuous , and the Base ,
这 伟大的 , 这 低的 , 这 有德行的 , 和 这 根据 ,

伟大、卑微、有德和卑贱，

[ə'laɪk][ɑːr; ər] [groʊn] [ðaɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .
Alike are grown thy Subject of Disgrace .
相似 是 生长 你的 主题 的 耻辱 .

你们这些蒙羞之人，都已长大成人。

[seɪf] [ɪn][ðaɪ] ['wiːknəs] , [ðaʊ] - [ə; eɪ][foʊ] ;
Safe in thy Weakness , thou defi'st a Foe ;
安全的 在 你的 弱点 , 你 - 一个 敌人 ;

你以自己的软弱为安全，战胜了敌人;

[iːn] [keɪ] - ['kʌdʒl] [tuː; tə] [stuːp] [soʊ] [loʊ] . [-]
E'en k Cibber's Cudgel scorn'd to stoop so low . [11]
e'en k - 棍棒 被鄙视 到 哈腰 所以 低的 . [-]

连 Cibber's Cudgel 都鄙夷不屑如此卑鄙。[11]

[ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ris'treinz] [ðaɪ] [fɪrz] ;
The Mercy of the Law restrains thy Fears ;
这 怜悯 的 这 法律 约束 你的 恐惧 ;

律法的仁慈抑制了你的恐惧;

['kʌvəntriz] [ækt] [si'kjuəz] [ðaɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
Coventry's Act secures thy Nose and Ears .
考文垂的 行为 确保 你的 鼻子 和 耳朵 .

考文垂法案保护你的鼻子和耳朵。

[jet] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [tuː; tə] [fɪl] [ðaɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Yet there remains , to fill thy Soul with Care ,
然而 那里 遗迹 , 到 充满 你的 灵魂 和 关心 ,

然而，仍有一些东西，足以让你的灵魂充满关怀，

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tu:; tə] ['kə:vit] [ði:] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
A **Blanket** **to** **curvet** **thee** **in** **the** **Air** **.**
一个 毯子 到 曲线 你 在 这 空气 .

一条毯子，将你环绕在空中。

[oʊ] ['retʃɪd] [laɪf] [kɑ:nsumd] [ɪn] ['restləs] [peɪnz] ,
O **wretched** **Life** **consum'd** **in** **restless** **Pains** **,**
哦 可怜 生活 已消费 在 不安 疼痛 ,

哦，可怜的人生，被无尽的痛苦所吞噬!

[wer] [dred] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] !
Where **Dread** **of** **Punishment** **incessant** **reigns** **!**
在哪里 恐惧 的 惩罚 不停歇 统治 !

惩罚的恐惧无处不在!

[pʊr] [self] - [tɔ:r'mentər] !
Poor **Self** **-** **Tormentor** **!**
贫穷的 自己 - 折磨者 !

可怜的自虐者!

[ɪn] [hu:z] ['glu:mi] [brest]
in **whose** **gloomy** **Breast**
在 谁 阴沉 胸部

在谁的阴郁胸怀

[ðə; ði] ['vʌltʃər] [dwelz] , [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [gest] .
The **Vulture** **dwells** **,** **inhospitable** **Guest** **.**
这 秃鹫 居住地 , 不宜居住的 客人 .

秃鹫栖息，不友好的客人。

[bi:; bi] [tu:; tə] [maɪ] [foʊ] [noʊ] ['greɪtər] [kɜ:rs] !
Be **to** **my** **Foe** **no** **greater** **Curse** **assign'd** **!**
是 到 我的 敌人 不 更大的 诅咒 已分配 !

对我的敌人，不要施加比这更严重的诅咒!

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['enviəs] [maɪnd] .
Than **a** **malignant** **Heart** **and** **envious** **Mind** **.**
比 一个 恶性 心 和 羡慕 头脑 .

比恶毒的心和嫉妒的心灵更甚。

[θraɪs] ['hæpi] [hi:; hi] !
Thrice **happy** **he** **!**
三次 快乐的 他 !

他高兴了三倍!

[ðæts] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃər] [blest] ,
that's **with** **Good** **Nature** **blest** **,**
那就是 和 好的 自然 祝福 ,

那是大自然的恩赐。

[lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] [ru:lz] [hɪz; ɪz] ['tendər] [brest] ;
Love **of** **his** **Species** **rules** **his** **tender** **Breast** **;**
爱 的 他的 物种 规则 他的 投标 胸部 ;

他对同类的爱占据了他温柔的内心;

[nɔ:r] [ðer; ðər] :
Nor **there** **confin'd** **:**
也不 那里 受限 :

也未被限制在那里:

[ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃer]
The **Brute** **Creation** **share**
这 蛮力 创建 分享

蛮力创造分享

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] - [ker] .

His	**kind**	**Beneficence**	**and**	**gen'rous**	**Care**	**.**
他的	种类	行善	和	-	关心	.

他仁慈的善举和慷慨的关怀。

[noʊ] [beɪs] [mə'lɪʃəs] [θɔ:ts] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ə'nɔɪ] :

No	**base**	**malicious**	**Thoughts**	**his**	**Peace**	**annoy**	**:**
不	根据	恶意	想法	他的	和平	烦人	:

没有恶意的想法会让他感到不安:

[ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['hæpi] ?

Are	**others**	**happy**	**?**
是	其他的	快乐的	?

其他人快乐吗?

[hi:; hi] [pɑ:'teɪks] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .

he	**partakes**	**their**	**Joy**	**.**
他	参与者	他们的	喜悦	.

他分享了他们的快乐。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hi:; hi][s'pendz] ,

Chearful	**and**	**innocent**	**the**	**Day**	**he**	**spends**	**,**
快乐的	和	清白的	这	天	他	花费	,

他度过的这一天，快乐而天真无邪。

[ænd; ənd]['sɪlvər] [sli:p] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [naɪts] [ə'tendz] .

And	**Silver**	**Sleep**	**his**	**quiet**	**Nights**	**attends**	**.**
和	银	睡觉	他的	安静的	夜晚	参加	.

而银睡则陪伴着他安静的夜晚。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,

But	**thou**	**,**	**a**	**Stranger**	**to**	**this**	**Peace**	**of**	**Mind**	**,**
但	你	,	一个	陌生人	到	这	和平	的	头脑	,

但你，一个与这份宁静格格不入的陌生人，

[sɜ:rtʃ] [wer] [ðaʊ] [kən'spɪkjuəs] ['merɪt][faɪnd] :

Search	**where**	**thou**	**may'st**	**conspicuous**	**Merit**	**find**	**:**
搜索	在哪里	你	五月	显眼的	优点	寻找	:

四处寻觅，寻找显而易见的才能:

[ðer; ðər] [straɪv] [tu:; tə] ['blækən] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['ʌtmoʊst][ɑ:rt] ,

There	**strive**	**to**	**blacken**	**with**	**thy**	**utmost**	**Art**	**,**
那里	努力	到	黩	和	你的	极致	艺术	,

竭尽全力用你最精湛的技艺将其抹黑，

[ænd; ənd][reɪl][ðə; ðɪ] [mɔ:r] , [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ðə; ðɪ] ['dezərt] . [-]

And	**rail**	**the**	**more**	**,**	**the**	**greater**	**the**	**Desert**	**.**	**[**	**12**	**]**
和	轨	这	更多的	,	这	更大的	这	沙漠	.	[	-	]

铁路越多，沙漠就越大。[12]

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ,

Is	**there**	**a**	**Man**	**,**	**an**	**Honour**	**to**	**the**	**Age**	**,**
是	那里	一个	男人	,	一个	荣誉	到	这	年龄	,

世间是否有一位伟人，为时代增光添彩?

- [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪ:nəst] ['pɑ:rti] - [reɪdʒ] ;

Unsully'd	**by**	**the**	**keenest**	**Party**	**-**	**rage**	**;**
-	经过	这	最热衷	派对	-	愤怒	;

未受最激烈的党内愤怒所玷污;

[baɪ] [vaɪs] [ˌʌn'teɪntɪd] ; [hu:] , [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [ju:θ] ,

By	**Vice**	**untainted**	**;**	**who**	**,**	**from**	**early**	**Youth**	**,**
经过	副	未受污染的	;	WHO	,	从	早期的	青年	,

罪孽深重，却无可指摘；他自幼年起，

['fɜ:rmli] - [tu:; tə] ['ɑ:nər] , ['dʒʌstɪs] , [tru:θ] ;
Firmly adher'd to Honour , Justice , Truth ;
牢牢 - 到 荣誉 , 正义 , 真相 ;

坚定秉持荣誉、正义、真理;

[hu:m] [noʊ] [ʌn'ru:li] ['pæʃnz] [ɪr] [blaɪnd] ,
Whom no unruly Passions e're cou'd blind ,
谁 不 不羁 激情 我们是 可以 瞎的 ,

任何狂妄的激情都无法蒙蔽他,

[nɔ:r] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] [ʌv; əv] [maɪnd] ;
Nor ruffle his Serenity of Mind ;
也不 褶边 他的 宁静 的 头脑 ;

不要扰乱他平静的心境;

[hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [gʊd] , [ðə; ði] ['peɪtri:əts] ['nəublist] [vju:] ,
His Country's Good , the Patriot's noblest View ,
他的 该国的 好的 , 这 爱国者的 最高贵 看法 ,

国家利益至上，爱国者的最高境界。

- , - , [dʌz] ['stɛdˌfæstli] [pər'su:] ;
Unbrib'd , unaw'd , does stedfastly pursue ;
- , - , 做 坚定不移 追求 ;

不贿赂，不畏惧，坚定地追求;

[pə'laɪt] [ɪn] ['mænərz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [sens] ,
Polite in Manners , and rever'd his Sense ,
有礼貌的 在 礼仪 , 和 - 他的 感觉 ,

举止彬彬有礼，敬畏他的智慧,

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['sɛnəts] - [fɔ:r; fər] ['eləkwəns] ;
And long in Senates fam'd for Eloquence ;
和 长的 在 参议院 - 为了 口才 ;

并且长期在以雄辩著称的参议院任职;

[bʌt; bət] [ɪf] [tu:; tə] [ði:z] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
But if to these Endowments of the Mind ,
但 如果 到 这些 捐赠基金 的 这 头脑 ,

但是，如果对于这些心智天赋,

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ['hæpɪli] [ɪz] ,
A graceful Figure happily is join'd ,
一个 优美 数字 快乐地 是 加入 ,

一位身姿优美的女子欣然加入,

[ðen] [floʊz] [ðaɪ] [gɔ:l] , [ðen] [reɪvz] [ðaɪ] [hæf] - [kleɪ] ,
Then flows thy Gall , then raves thy half - form'd Clay ,
然后 流量 你的 癯 , 然后 锐舞 你的 一半 - 形成 黏土 ,

然后你的胆汁流淌，然后你那半成形的泥土咆哮,

[ðen] [frets] [ðaɪ] ['pju:trɪd] ['kɑ:rkəs] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .
Then frets thy putrid Carcass to Decay .
然后 琴格 你的 腐烂的 尸体 到 衰变 .

然后，你那腐烂的尸体便开始腐烂。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [toʊd] [ðə; ði] [ɑ:ks] [bɪ'held] ,
So when the croaking Toad the Ox beheld ,
所以 什么时候 这 呱呱叫 蟾蜍 这 牛 观看 ,

所以当那只呱呱叫的癞蛤蟆牛看到.....

[hɪz; ɪz] ['enviəs] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
His envious Heart with Indignation swell'd .
他的 羡慕 心 和 愤慨 膨胀 .

他嫉妒的心被愤怒彻底点燃。

['veɪnlɪ] [ðə; ði] [rɛptɪl] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'stend]

Vainly	**the**	**Reptil**	**thought**	**he**	**could**	**extend**
徒劳地	这	爬行动物	想法	他	可以	延长

爬虫徒劳地以为他可以延伸

[hɪz; ɪz] ['bloʊtɪd] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] ['erər] [mend] .

His	**bloated**	**Form**	**,**	**and**	**Nature's**	**Error**	**mend**	**.**
他的	腹胀	形式	,	和	自然的	错误	修补	.

他臃肿的身躯，以及自然的错误得以弥补。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [hi:; hi] — [hi:; hi][bɜ:rst] ; [hi:; hi] -

He	**drew**	**his**	**Breath**	**;**	**he**	**swell'd**	**—**	**he**	**burst**	**;**	**he**	**dy'd**
他	画	他的	气息	;	他	膨胀	—	他	爆裂	;	他	-

他停止了呼吸；他膨胀——他爆裂；他死了。

[ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [ænd; ənd][praɪd] .

A	**Victim**	**to**	**his**	**Arrogance**	**and**	**Pride**	**.**
一个	受害者	到	他的	傲慢	和	自豪	.

他是傲慢和自负的受害者。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

['futnəuts] [tu:; tə][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] - [bi:st]

Footnotes	**to**	**The**	**Blatant**	**-**	**Beast**
脚注	到	这	明目张胆	-	兽

《明目张胆的野兽》的脚注

([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [ə'laʊəbl] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ][mæn]['æftər] [ðɪs] ['mænər] [hu:] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz]

(	**a**	**)**	**It**	**is**	**surely**	**allowable**	**to**	**treat**	**a**	**Man**	**after**	**this**	**manner**	**who**	**abuses**
(	一个	)	它	是	一定	允许的	到	对待	一个	男人	后	这	方式	WHO	滥用

[ɔ:l] ['ʌðər] ,

all	**others**	**,**
全部	其他的	,

(a) 如果一个人虐待所有人，那么用这种方式对待他当然是允许的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [dʒʌst] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	**to**	**make**	**this**	**just**	**Reflexion**	**,**
和	到	制作	这	只是	反射	,

而为了使之仅仅是反思，

[sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['dʌnsi,æd][hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli][kɔ:lz] ['mʌmiəs] [ə; eɪ] [fu:l] ,

since	**in**	**his**	**new**	**Dunciad**	**he**	**not**	**only**	**calls**	**Mummius**	**a**	**Fool**	**,**
自从	在	他的	新的	邓西亚德	他	不是	仅有的	呼叫	木乃伊	一个	傻子	,

因为在他的新《愚人颂》中，他不仅称穆米乌斯为傻瓜，

[bʌt; bət]['ju:zɪz] [ðɪs] ['fɪlθi] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [hu:] [stɪŋks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	**uses**	**this**	**filthy**	**Expression**	**—**	**who**	**stinks**	**above**	**the**	**Ground**	**.**
但	用途	这	污秽	表达	—	WHO	臭气熏天	多于	这	地面	.

但他却使用这种下流的表达方式——"地上臭气熏天的人"。

([bi:]) [si:] [ðɪs] ['fɑ:rðər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['daɪəlɔ:gz] [ʌv; əv] ['sɔ:ni] [ænd; ənd] ['kɑ:li] .

(	**b**	**)**	**See**	**this**	**farther**	**explained**	**in**	**the**	**ingenious**	**Dialogues**	**of**	**Sawney**	**and**	**Colley**	**.**
(	b	)	看	这	更远	解释	在	这	巧妙	对话	的	索尼	和	科利	.

(b) 参见索尼和科利的巧妙对话录，其中对此有更详细的解释。

([siː]) [ðoʊ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [rek] [wʌz; wəz][ɪm'prɑːpər] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]

(	**c**	**)**	**Tho**	**'**	**he**	**was**	**informed**	**that**	**Wreck**	**was**	**improper**	**,**	**yet**	**he**	**was**	**resolv'd**
(	c	)	虽然	-	他	曾是	知情的	那	破坏	曾是	不当	,	然而	他	曾是	已解决

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ,

it	**should**	**be**	**inscrib'd**	**,**
它	应该	是	-	,

（c）虽然他被告知"沉船"一词不妥，但他仍然决心将其刻上去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两首反波普诗，(Two Poems Against Pope One Epistle to)
第3/3页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

because	the	Nonsense	was	in	his	Edition	of	Shakespear	.
因为	这	废话	曾是	在	他的	版	的	莎士比亚	.

因为那篇荒诞文章收录在他的莎士比亚版本中。

([di:]) [wen] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['hoʊmər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɛmən'deɪʃənz] ,

(d)	When	he	sent	his	Homer	to	his	Acquaintance	for	their	Emendations	,
(d)	什么时候	他	发送	他的	荷马	到	他的	熟人	为了	他们的	修订	,

(d) 当他把荷马史诗寄给他的熟人请他们修改时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] , ['weðər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

it	was	written	on	the	Back	of	the	Letters	of	his	Correspondents	,	whether	of	Business	,
它	曾是	书面	在	这	后退	的	这	信件	的	他的	通讯员	,	无论	的	商业	,

这句话写在他与通信者的信件背面，无论是商务信件还是其他信件。

['kɑ:mplɪment] [ɔ:r] ['si:krəsi] .

Complement	or	Secrecy	.
补充	或者	保密	.

赞美还是保密?

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] !

A	shameful	Instance	of	Avarice	and	Treachery	!
一个	可耻	实例	的	贪婪	和	背信弃义	!

贪婪和背信弃义的可耻行径!

([i:]) ['vi:deɪ] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['dʌnsiˌæd] .

(e)	Vide	Notes	on	the	new	Dunciad	.
(e)	视频	笔记	在	这	新的	邓西亚德	.

(e) 参见关于新版《邓西亚德》的注释。

([ef]) ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['dʌlnəs] .

(f)	Goddess	of	Dullness	.
(f)	女神	的	乏味	.

(f) 迟钝女神。

([dʒi:]) [hi:; hi] [rɪt] [ə; eɪ] [vaɪl] [læm'pu:n] [ɑ:n]['mɪstər] . ['ædɪsən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [oʊnz] ,

(g)	He	writ	a	vile	Lampoon	on	Mr	.	Addison	,	and	then	in	a	Preface	owns	,
(克)	他	写	一个	卑鄙的	讽刺	在	先生	.	艾迪生	,	和	然后	在	一个	前言	拥有	,

(g) 他写了一篇恶毒的讽刺文章攻击艾迪生先生，然后在序言中承认，

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

he	deserves	Respect	from	every	Lover	of	Learning	.
他	值得	尊重	从	每一个	情人	的	学习	.

他值得每一位热爱学习的人尊敬。

([eɪtʃ]) ['vi:deɪ] ['spɛnsɔ-z] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

(h)	Vide	Spencer's	Fate	of	the	Butterfly	.
(h)	视频	斯宾塞的	命运	的	这	蝴蝶	.

(h) 参见斯宾塞的《蝴蝶的命运》。

([aɪ]) ['viːdeɪ][ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn] [teɪst] .
(i) Vide a Poem on Taste .
(我) 视频 一个 诗 在 品尝 .

(i) 观看一首关于品味的诗。

([keɪ]) ['viːdeɪ] - ['letər] [tuː; tə][poʊp] .
(k) Vide Cibber's Letter to Pope .
(k) 视频 - 信 到 教皇 .

(k) 参见西伯致教皇的信。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
The Augustan Reprint
这 奥古斯丁 重印

奥古斯都重印本

[sə'saɪəti]
Society
社会

社会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS IN PRINT
出版物 在 打印

印刷出版物

[wer] [ə'veɪləb(ə)l] , [lɪŋks][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][iː] - ['tɛksts] . - -
Where available , links are included to Project Gutenberg e - texts . 1948 -
在哪里 可用的 , 链接 是 包括 到 项目 古腾堡 e - 文本 . - -
- .
194916 .
- .

如有提供，则包含指向古腾堡计划电子文本的链接。1948-194916。

[neɪ'viːl] [pein] , ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne , Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩 , 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）.17。

['nɪkələs] [rəu] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] (-)
Nicholas Rowe , Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

“ [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ” [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑːl] .
“ Of Genius , ” in The Occasional Paper , Vol .
“ 的 天才 , ” 在 这 偶然 纸 , 沃尔 .

《论天才》，载于《不定期论文集》第1卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [noʊ] . - (-) ; [ænd; ənd]['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] (-) .
III , No . 10 (1719) ; and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
三、 , 不 . - (-) ; 和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .
- - - .
1949 - 195022 .
- - - .

III，第 10 号（1719 年）；以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。1949-195022。

['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblər] ['pepərz] (
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) and two Rambler papers (
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɑːn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1950 - 195126 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1950-195126。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) . - - - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 1951 - 195231 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - - - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792）。1951-195231。

['tɔməs] [greɪ] , [æn; ən]['eləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) ; and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) ; 和 这 伊顿公学
['kɑːlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所作的挽歌》（1751 年）；以及《伊顿公学手稿》。1952-195341。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['daɪən] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1954 - 195549 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1954-195549。

[tuː] [ˌes 'tiː] . [sɪ'siːliəz] [deɪ] ['sɜːmənz] (- , -) . - .
Two St . Cecilia's Day Sermons (1696 , 1697) . 52 .
二 英石 . 塞西莉亚的 天 布道 (- , -) . - .

圣塞西莉亚日布道两篇（1696 年、1697 年）。52.

- - , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['prɑːvɜːrbz] (-) . - - - .
Pappity Stampoy , A Collection of Scotch Proverbs (1663) . 1958 - 195975 .
- - , 一个 收藏 的 苏格兰威士忌 箴言 (-) . - - - .

Pappity Stampoy，《苏格兰谚语集》（1663 年）。1958-195975。

[dʒɑːn] , [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] (-) . - .
John Joyne , A Journal (1679) . 76 .
约翰 乔伊恩 , 一个 杂志 (-) . - .

约翰·乔伊恩，《日记》（1679 年）。76。

['ɑnˌdreɪ] ['deɪʃər] , ['prefəs] [tuː; tə]['ɛrəˌstɑːtəlz][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] (-) . - - - .
André Dacier , Preface to Aristotle's Art of Poetry (1705) . 1959 - 196080 .
安德烈 达西尔 , 前言 到 亚里士多德的 艺术 的 诗 (-) . - - - .

安德烈·达西埃，《亚里士多德诗艺》序言（1705）。1959-196080。

[[piː] . ['wæli]] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] (-) . - .
[P . Whalley] , An Essay on the Manner of Writing History (1746) . 83 .
[P . 惠利] , 一个 散文 在 这 方式 的 写作 历史 (-) . - .

[P. Whalley]，《论历史写作方式》（1746 年）。83。

['sɔːni] [ænd; ənd] ['kɑːli] (-) [ænd; ənd] ['ʌðər] [poʊp] ['pæmflɪts] . - .
Sawney and Colley (1742) and other Pope Pamphlets . 84 .
索尼 和 科利 (-) 和 其他 教皇 小册子 . - .

Sawney 和 Colley (1742) 以及其他教皇小册子。84.

['ritʃəd] ['sævɪdʒ] , [æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [let] (-) . - - - - [sɪks] .
Richard Savage , An Author to be lett (1729) . 1960 - 196185 - 6 .
理查德 野蛮的 , 一个 作者 到 是 致 (-) . - - - - 6 .

Richard Savage，《待售作者》（1729）。1960-196185-6。

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] [frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌpiəri'ɔdikəlz] . - .
Essays on the Theatre from Eighteenth - Century Periodicals . 90 .
散文 在 这 剧院 从 第十八 - 世纪 期刊 . - .

十八世纪期刊中的戏剧论文集。90.

['henri] ['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] , [wɜːrks] (-) . - - - .
Henry Needler , Works (1728) . 1961 - 196293 .
亨利 针头 , 作品 (-) . - - - .

亨利·尼德勒，作品（1728）。1961-196293。

[dʒɑːn] ['nɔːrɪs] , ['kɜːrsəri] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hjuːmən]
John Norris , Cursory Reflections Upon a Book Call'd , An Essay Concerning Human
约翰 诺里斯 , 粗略地 反思 之上 一个 书 被称为 , 一个 散文 有关 人类
[ˌʌndər'stændɪŋ] (-) . - .
Understanding (1690) . 94 .
理解 (-) . - .

约翰·诺里斯，《关于人类理解的论文》一书的简要思考（1690 年）。94。

[æn; ən] . ['kɔlinz] , [dɪ'vaɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd] - (-) . - .
An . Collins , Divine Songs and Meditacions (1653) . 95 .
一个 . 柯林斯 , 神圣的 歌曲 和 - (-) . - .

一个。柯林斯，神圣歌曲和冥想（1653）.95。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] (-) . - .
An Essay on the New Species of Writing Founded by Mr . Fielding (1751) . 96 .
一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 . 菲尔丁 (-) . - .

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）.96。

['hænəu'viəriən]['bælədz] . - - - .
Hanoverian Ballads . 1962 - 196397 .
汉诺威 民谣 . - - - .

汉诺威民谣。1962-196397。

['maɪlz] ['deɪviːz] , [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ə'θiːˌniː] - (- - -) . - .
Myles Davies , Selections from Athenae Britannicae (1716 - 1719) . 98 .
迈尔斯 戴维斯 , 选择 从 雅典娜 - (- - -) . - .

迈尔斯·戴维斯，《不列颠雅典娜选集》（1716-1719）.98。

[sɪ'lekt] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜːbɚts] ['temp(ə)l] (-) . - .
Select Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple (1697) . 99 .
选择 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 (-) . - .

选自赫伯特先生的圣殿（1697 年）的赞美诗集。99。

['tɔməs] ['ɔgəstin] [ɑːrn] , [ˌɑːtə'zəːksiːz] (-) . - .
Thomas Augustine Arne , Artaxerxes (1761) . 100 .
托马斯 奥古斯丁 阿恩 , 阿塔薛西斯 (-) . - .

Thomas Augustine Arne，《阿尔塔薛西斯》（1761 年）。100。

['saɪmən] ['pætrɪk] , [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [sekt] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [men] (-) . - -

Simon	Patrick	,	A	Brief	Account	of	the	New	Sect	of	Latitude	Men	(	1662	)	.	101	-
西蒙	帕特里克	,	一个	简短的	帐户	的	这	新的	教派	的	纬度	男人	(	-	)	.	-	-

[ˌtuːˈtuː] .

2	.
2	.

Simon Patrick，《新纬度教派简述》（1662 年）。101-2。

['ritʃəd] ['hɝːd] , ['letərz] [ɑːn] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['roʊmæns] (-) . - - - .

Richard	Hurd	,	Letters	on	Chivalry	and	Romance	(	1762	)	.	1963	-	1964103	.
理查德	赫德	,	信件	在	骑士精神	和	浪漫	(	-	)	.	-	-	-	.

理查德·赫德，《论骑士精神与浪漫》（1762 年）。1963-1964 年 103。

['sæmjuəl] ['rɪtʃərdsən] , [klə'rɪsə] : ['prefəs] , [hɪnts] [ʌv; əv] ['prefisiz] , [ænd; ənd] ['poʊstskrɪpt] . - .

Samuel	Richardson	,	Clarissa	:	Preface	,	Hints	of	Prefaces	,	and	Postscript	.	104	.
塞缪尔	理查森	,	克拉丽莎	:	前言	,	提示	的	序言	,	和	后记	.	-	.

塞缪尔·理查森，《克拉丽莎》：序言、序言的提示和后记。104。

['tɔməs] [duːr'feɪ] , ['wʌndɝz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] (-) . - .

Thomas	D'Urfey	,	Wonders	in	the	Sun	,	or	,	the	Kingdom	of	the	Birds	(	1706	)	.	105	.
托马斯	杜尔菲	,	奇迹	在	这	太阳	,	或者	,	这	王国	的	这	鸟类	(	-	)	.	-	.

Thomas D'Urfey，《阳光下的奇迹，或鸟类王国》（1706 年）。105。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , [æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌeksi'kjuːʃənz]

Bernard	Mandeville	,	An	Enquiry	into	the	Causes	of	the	Frequent	Executions
伯纳德	曼德维尔	,	一个	询问	进入	这	原因	的	这	频繁	处决

[æt; ət] ['taibəːn] (-) . - .

at	Tyburn	(	1725	)	.	106	.
在	泰伯恩	(	-	)	.	-	.

伯纳德·曼德维尔，《泰伯恩频繁处决的原因调查》（1725 年）。106。

['dænjəl] [də'foʊ] , [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['pælətaɪn] ['refjʊdʒiːz] (-) . - - [eɪt] .

Daniel	Defoe	,	A	Brief	History	of	the	Poor	Palatine	Refugees	(	1709	)	.	107	-	8	.
丹尼尔	笛福	,	一个	简短的	历史	的	这	贫穷的	帕拉丁	难民	(	-	)	.	-	-	8	.

丹尼尔·笛福，《普法尔茨贫苦难民简史》（1709 年）第 107-108 页。

[dʒɑːn] [oʊldmɪksən] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] ['krɪtɪsɪzəm] (-) .

John	Oldmixon	,	An	Essay	on	Criticism	(	1728	)	.
约翰	奥尔德米克森	,	一个	散文	在	批评	(	-	)	.

约翰·奥尔德米克森，《论批评》（1728 年）。

['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] :

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	:
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

[ɜːrl] ['maɪnər]
Earl **Miner**
伯爵 矿工

厄尔·迈纳

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk]
Maximillian **E** **.** **Novak**
马克西米利安 E . 诺瓦克

马克西米利安·E·诺瓦克

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

['lɔːrəns] [klaːk]['pəuəl]
Lawrence **Clark** **Powell**
劳伦斯 克拉克 鲍威尔

劳伦斯·克拉克·鲍威尔

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
Andrews **Clark** **Memorial** **Library**
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][siː] . ['deivis] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Corresponding **Secretary** **:** **Mrs** **.** **Edna** **C** **.** **Davis** **,** **Wm** **.**
相应的 秘书 : 太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 .

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉

['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
Andrews **Clark** **Memorial** **Library**
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['riːˌprɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃənz])
The **Society's** **purpose** **is** **to** **publish** **reprints** **(** **usually** **facsimile** **reproductions** **)**
这 社会的 目的 是 到 发布 重印 (通常 传真 复制品)
[ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrks] .
of **rare** **seventeenth** **and** **eighteenth** **century** **works** **.**
的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是出版十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔːsts][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
All **income** **of** **the** **Society** **is** **devoted** **to** **defraying** **costs** **of** **publication** **and**
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing **.**
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should be
一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl]['laɪbreri] ,
addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

有关美国和加拿大订阅事宜的信函应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑːrd] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles , California .
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl]['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [fiː] [ɪz] $5 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][səb'skraɪbɚz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
The membership fee is $5 . 00 a year for subscribers in the United States and
这 会员资格 费用 是 $5 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州 和
['kænədə][ænd; ənd] - / - [fɔːr; fər][səb'skraɪbɚz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊrəp] .
Canada and 30 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 5 美元，英国和欧洲的会员年费为 30 英镑。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [səb'skraɪbɚz][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɑːksfərd] , ['ɪŋgləndˌ] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [bæk] ['ɪʃuːz] [ɪn][prɪnt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]
Copies of back issues in print may be obtained from the Corresponding Secretary
副本 的 后退 问题 在 打印 可能 是 获得 从 这 相应的 秘书
.
:
.

往期印刷版可向通讯秘书索取。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] - - -
PUBLICATIONS FOR 1964 - 1965
出版物 为了 - - -

1964-1965年出版物

[dʒɑːn] - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] (- - -) .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['spɪˌroʊ] ['piːtɚsən] .
Introduction by Spiro Peterson .
介绍 经过 斯皮罗 彼得森 .

斯皮罗·彼得森作序。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] (
Sir William Temple , An Essay upon the Original and Nature of Government (
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (
-) .
1680) .
-) .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['rɑːbərt][siː] . ['stiːnzmə] .
Introduction by Robert C . Steensma .
介绍 经过 罗伯特 C . 斯蒂恩斯玛 .

罗伯特·C·斯蒂恩斯马作序。

[tiː] . [ɑːr] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɜːrnɪŋ] (-) .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) .

TR，《论批判与好奇学习》（1698）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][kɜːrt][ə; eɪ] . [zɪmænski] .
Introduction by Curt A . Zimansky .
介绍 经过 科特 一个 . 齐曼斯基 .

由柯特·A·齐曼斯基作序。

[ə'nɑːnɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] .
Anonymous , Political Justice .
匿名的 , 政治的 正义 .

匿名，政治正义。

[ə; eɪ]['poʊəm] (-) .
A Poem (1736) .
一个 诗 (-) .

一首诗（1736）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['bɜːrtn] [ɑːr] . ['pɑːlɪn][ænd; ənd][dʒɑːn]['dʌbljuː] . [wɪlks] .
Introduction by Burton R . Pollin and John W . Wilkes .
介绍 经过 伯顿 拉 . 花粉 和 约翰 W . 威尔克斯 .

由伯顿·R·波林和约翰·W·威尔克斯作序。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [poʊp] : ['lenərd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] (-)
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730)
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-)
;
;
;

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年）；

[ə'nɑːnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) .
Anonymous , The Blatant Beast (1740) .
匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) .

匿名，《明目张胆的野兽》（1740 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][viː] . [gɛrɪnɑːt] .
Introduction by Joseph V . Guerinot .
介绍 经过 约瑟夫 V . 盖里诺 .

约瑟夫·V·格里诺特作序。

['rɑːbərt] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]['feɪb(ə)l] (-) .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) .

罗伯特·多兹利，《论寓言》（1764 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒiːn] [keɪ] . ['wɛltʃɚ] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['dɜːks] .

Introduction	**by**	**Jeanne**	**K**	**.**	**Welcher**	**and**	**Richard**	**Dircks**	**.**
介绍	经过	珍妮	K	.	韦尔彻	和	理查德	迪克斯	.

珍妮·韦尔彻 (Jeanne K. Welcher) 和理查德·迪克斯 (Richard Dircks) 介绍。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	**AUGUSTAN**	**REPRINT**	**SOCIETY**
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

William	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑːrd] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] -

2205	**WEST**	**ADAMS**	**BOULEVARD**	**,**	**LOS**	**ANGELES**	**,**	**CALIFORNIA**	**90018**
-	西方	亚当斯	林荫大道	,	视距	安吉利斯	,	加利福尼亚州	-

加利福尼亚州洛杉矶市西亚当斯大道2205号，邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

Make	**check**	**or**	**money**	**order**	**payable**	**to**	**The**	**Regents**	**of**	**the**	**University**	**of**
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到	这	摄政王	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	**.**
加利福尼亚州	.

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神